叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/2页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] ['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz]
BY **ROBERT** **BRIDGES**
经过 罗伯特 桥梁

作者：罗伯特·布里奇斯

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [pres] [ʌv; əv]
PRINTED **AT** **THE** **PRIVATE** **PRESS** **OF**
打印 在 这 私人的 按 的

由私人印刷厂印刷

[eɪtʃ] . ['dænjəl]
H **.** **DANIEL**
H . 丹尼尔

H·丹尼尔

['feloʊ] [ʌv; əv] ['wʊstər] ['kɑːlɪdʒ]
FELLOW **OF** **WORCESTER** **COLLEGE**
同伴 的 伍斯特 大学

伍斯特学院院士

OXFORD1884
OXFORD1884
OXFORD1884

牛津1884

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪz] [tuː] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'merɪts] [tuː; tə] [ə'laʊ]
THE **Author** **of** **these** **poems** **is** **too** **well** **aware** **of** **their** **demerits** **to** **allow**
这 作者 的 这些 诗歌 是 也 出色地 意识到的 的 他们的 缺点 到 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [riː'pʌbliʃt] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ə'pɑːlədʒi] .
them **to** **be** **republished** **thus** **without** **some** **apology** **.**
他们 到 是 重新发布 因此 没有 一些 道歉 .

这些诗歌的作者非常清楚这些诗歌的缺点，因此不会允许它们在没有任何道歉的情况下被重新发表。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪntər] , [æt; ət] [huːz] [rɪ'kwest] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,
But **it** **happens** **that** **the** **Printer** **,** **at** **whose** **request** **this** **selection** **is** **made** **,**
但 它 发生 那 这 打印机 , 在 谁 要求 这 选择 是 制成 ,

但恰巧，应印刷商的要求，我们选择了这本报纸。

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər]
is **willing** **to** **take** **so** **fair** **a** **share** **of** **the** **blame** **as** **to** **make** **any** **further**
是 愿意的 到 拿 所以 公平的 一个 分享 的 这 责备 作为 到 制作 任何 更远
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌn'nesəseri] .
explanation **unnecessary** **.**
解释 不必要 .

他愿意承担应有的责任，以至于无需进一步解释。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] .
One **Hundred** **and** **fifty** **copies** **printed** **.**
一 百 和 五十 副本 打印 .

印刷了一百五十册。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] . 一 一
This is No . 一 一
这 是 不 . 一 一

这是第一一号

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[frʌm; frəm] [fɜ:rst] ['sɪri:z] ['pʌblɪʃt] -
FROM FIRST SERIES PUBLISHED 1873
从 第一的 系列 已发布 -

出自1873年出版的第一辑

[wʌn] [klɪr] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [stri:m] [peɪdʒ][wʌn]
1 Clear and gentle stream page 1
1 清除 和 温和的 溪流 页 1

清澈柔和的小溪 第1页

[ˌtu:'tu:] [dɪr] ['leɪdi] [wen] [ðaʊ] [fraʊn] [fɔ:r]
2 Dear lady when thou frownest 4
2 亲爱的 女士 什么时候 你 最愁眉苦脸的 4

亲爱的女士，当你皱眉的时候 4

[θri:] [pʊr] ['wɪðərd] [roʊz][ænd; ənd][draɪ][faɪv]
3 Poor withered rose and dry 5
3 贫穷的 干枯 玫瑰 和 干燥 5

3 可怜的枯萎玫瑰和干枯的 5

[fɔ:r][aɪ] [faʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] ['sɛvən]
4 I found to - day out walking 7
4 我 成立 到 - 天 出去 步行 7

4 我今天外出散步时发现 7

[frʌm; frəm] ['sekənd] ['sɪri:z] ['pʌblɪʃt] -
FROM SECOND SERIES PUBLISHED 1879
从 第二 系列 已发布 -

出自1879年出版的第二辑

[faɪv] [wɪl] [lʌv] [ə'gen] [ə'weɪk] [eɪt]
5 Will Love again awake 8
5 将要 爱 再次 醒 8

再次爱上醒来 8

[sɪks] ['wɪðər] , [oʊ]['splendɪd] [ʃɪp] -
6 Whither , O splendid ship 10
6 往哪里去 , 哦 灿烂 船 -

辉煌的船只啊，将驶向何方？ 10

['sɛvən][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] - ['mʌðər] [klæd][ɪn] [gri:n] -
7 I saw the Virgin - mother clad in green 12
7 我 锯 这 处女 - 母亲 覆膜 在 绿色的 -

7 我看见圣母玛利亚身穿绿色长袍 12

[eɪt][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ] [keɪm] -
8 I know not how I came 14
8 我 知道 不是 如何 我 来了 -

8 我不知道我是怎么来的 14

[naɪn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɪl] -
9 There is a hill 17
9 那里 是 一个 爬坡道 -

9 有一座小山 17

- [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [griːn] -
10 Again with pleasant green 21
- 再次 和 令人愉快的 绿色的 -

10 再次呈现令人愉悦的绿色 21

- [bɪ'hoʊld] !
11 Behold !
- 看哪 !

11 看哪!

[ðə; ði]['reɪdiənt] [sprɪŋ] -
the radiant Spring 25
这 辐射状 春天 -

光彩夺目的春天 25

- [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['flaʊərz] [ðæt] [feɪd] -
12 I have loved flowers that fade 29
- 我 有 喜爱 花朵 那 褪色 -

12 我曾喜爱凋零的花朵 29

- ['werfɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] -
13 Wherefore to - night so full of care 30
- 因此 到 - 夜晚 所以 满的 的 关心 -

13 因此，今晚如此忧虑 30

[frʌm; frəm] [θɜːrd] ['sɪriːz] ['pʌblɪʃt] -
FROM THIRD SERIES PUBLISHED 1880
从 第三 系列 已发布 -

出自1880年出版的第三辑

- [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'laɪt] [maɪ] [aɪz] -
14 Thou didst delight my eyes 32
- 你 迪斯特 喜 我的 眼睛 -

14 你使我的眼目欢喜 32

- [wen] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sliːp] -
15 When men were all asleep 33
- 什么时候 男人 是 全部 睡着了 -

15 当男人们都睡着的时候 33

- [aɪ][stænd][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] -
16 I stand on the cliff 35
- 我 站立 在 这 悬崖 -

16 我站在悬崖上 35

- ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] -
17 Perfect little body 37
- 完美的 小的 身体 -

17 完美的小身材 37

[fɔːrθ] ['sɪriːz] , - .
FOURTH SERIES , 1882 .
第四 系列 , - .

第四辑，1882年。

[nɑːt] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔːr]
NOT PUBLISHED BEFORE
不是 已发布 前

此前未曾发表

- [dʒɔɪ] , [swiːtəst] - [dʒɔɪ] -
18 Joy , sweetest lifeborn joy 39
- 喜悦 , 最甜美的 - 喜悦 -

18 喜悦，生命中最甜蜜的喜悦 39

- [oʊ][maɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪɝz] ([frʌm; frəm][prəu'mi:θju:s; -θiəs]) -
19 O my vague desires (from Prometheus) 42
- 哦 我的 模糊的 欲望 (从 普罗米修斯) -

19 我那模糊的欲望啊（选自《普罗米修斯》）42

- [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['klaʊdləs] [skaɪz] -
20 The full moon from her cloudless skies 4321
- 这 满的 月亮 从 她 无云 天空 -

20 从她晴朗无云的天空望去，是一轮满月 4321

[aɪ] [preɪz] [ðə; ði]['tendər] ['flaʊər] -
I praise the tender flower 44
我 称赞 这 投标 花 -

我赞美这娇嫩的花朵 44

- [ə'weɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] -
22 Awake my heart to be loved 45
- 醒 我的 心 到 是 喜爱 -

22 唤醒我渴望被爱的心 45

- [hu:] [ðæt] [hæθ] ['evər] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ʃæft] -
23 Who that hath ever shot a shaft 46
- WHO 那 有 曾经 射击 一个 轴 -

23 谁射过箭 46

- [oʊ] [ju:θ] [hu:z] [hoʊp][ɪz] [haɪ] -
24 O youth whose hope is high 521
- 哦 青年 谁 希望 是 高的 -

24 充满希望的青年 521

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[klɪr] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [stri:m] ,
CLEAR and gentle stream ,
清除 和 温和的 溪流 ,

清澈而柔和的小溪，

[noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Known and loved so long ,
已知 和 喜爱 所以 长的 ,

一直以来为人熟知和喜爱，

[ðæt] [hæst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ]
That hast heard the song
那 哈斯特 听到 这 歌曲

听过这首歌的人

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [dri:m]
And the idle dream
和 这 闲置的 梦

以及那虚无的梦

[ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [deɪ] ;
Of my boyish day ;
的 我的 男孩气 天 ;

在我童年的时光里；

[waɪl] [aɪ][wʌns] [ə'gen]
While I once again
尽管 我 一次 再次

虽然我再次

[daʊn] [ðaɪ] ['mɑːrdʒɪn] [streɪ] ,
Down **thy** **margin** **stray** **,**
向下 你的 利润 流浪 ,

沿着你的边缘徘徊,

[ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [streɪn]
In **the** **selfsame** **strain**
在 这 自身 拉紧

在同一菌株中

[stɪl] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [spent] ,
Still **my** **voice** **is** **spent** **,**
仍然 我的 嗓音 是 花费 ,

我的嗓子已经哑了,

[wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [lə'ment] ,
With **my** **old** **lament** **,**
和 我的 老的 哀叹 ,

我带着我古老的哀叹,

[ænd; ənd][maɪ]['aɪd(ə)l] [driːm] ,
And **my** **idle** **dream** **,**
和 我的 闲置的 梦 ,

而我那虚幻的梦境,

[klɪr] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [striːm] !
Clear **and** **gentle** **stream** **!**
清除 和 温和的 溪流 !

清澈平静的小溪!

[wer] [maɪ][oʊld] [siːt] [wʌz; wəz]
Where **my** **old** **seat** **was**
在哪里 我的 老的 座位 曾是

我以前的座位在哪里

[hɪr] [ə'gen] [aɪ][sɪt] ,
Here **again** **I** **sit** **,**
这里 再次 我 坐 ,

我又坐在这里了,

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [baʊz] [nɪt]
Where **the** **long** **boughs** **knit**
在哪里 这 长的 树枝 针织

长长的树枝交织在一起

['oʊvər] [striːm] [ænd; ənd] -
Over **stream** **and** **graís**
超过 溪流 和 -

越过溪流和谷物

[θɪk] [trænz'luːs(ə)nt] [iːvz] :
Thick **translucent** **eaves** **:**
厚的 半透明 檐 :

厚实的半透明屋檐:

[wer] [bæk] ['ediz] play2
Where **back** **eddies** **play2**
在哪里 后退 涡流 play2

回旋涡流发挥作用的地方2

['ʃɪprek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] ,
Shipwreck **with** **the** **leaves** **,**
海难 和 这 树叶 ,

沉船与树叶,

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [swɔnz] [streɪ] ,

And	the	proud	swans	stray	,
和	这	自豪的	天鹅	流浪	,

而骄傲的天鹅迷失了方向，

['seɪlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn]

Sailing	one	by	one
帆船	一	经过	一

一船接一船地航行

[aʊt] [ʌv; əv] [striːm] [ænd; ənd][sʌn] ,

Out	of	stream	and	sun	,
出去	的	溪流	和	太阳	,

远离溪流和阳光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [laɪ] [kuːl]

And	the	fish	lie	cool
和	这	鱼	说谎	凉爽的

鱼儿静静地躺着，感觉很凉爽。

[ɪn][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [puːl] .

In	their	chosen	pool	.
在	他们的	选定	水池	.

在他们选择的泳池中。

['meni] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn]

Many	an	afternoon
许多	一个	下午

许多个下午

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ]

Of	the	summer	day
的	这	夏天	天

夏日

['driːmiŋ] [hɪr] [aɪ] [leɪ] ;

Dreaming	here	I	lay	;
做梦	这里	我	躺	;

我躺在这里做梦；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [suːn]

And	I	know	how	soon
和	我	知道	如何	很快

我知道很快

['aɪdli][æt; ət][ɪts]['aʊər]

Idly	at	its	hour
闲散地	在	它是	小时

闲散地待到它的时刻

[fɜːrst][ðə; ði] [diːp] [bel] [hʌmz]

First	the	deep	bell	hums
第一的	这	深的	钟	嗡嗡声

先是低沉的钟声

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnstər] ['taʊər] ,

From	the	minster	tower	,
从	这	部长	塔	,

从大教堂塔楼上，

[ænd; ənd] [ðen] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ,

And	then	evening	comes	,
和	然后	晚上	来	,

然后夜幕降临，

['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gleɪd] ,
Creeping up the glade ,
爬行 向上 这 林间空地 ,

悄悄地爬上林间空地，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leŋkθənɪŋ] [ʃeɪd] ,
With her lengthening shade ,
和 她 延长 阴影 ,

随着她身影渐长，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːrdi] [buːn]
And the tardy boon
和 这 迟迟 恩惠

迟到的好处

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['braɪtnɪŋ] [muːn] .
Of her brightening moon .
的 她 提亮 月亮 .

她那轮明亮的月亮。

[klɪr] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [striːm] ,
Clear and gentle stream ,
清除 和 温和的 溪流 ,

清澈平静的小溪

[er] [ə'gen] [aɪ][goʊ]
Ere again I go
埃雷 再次 我 去

我又来了

[wer] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [floʊ] ,
Where thou dost not flow ,
在哪里 你 朋友 不是 流动 ,

你不流经之处，

[wel] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'siːm]
Well does it beseem
出色地 做 它 似乎

看起来确实如此。

[ðiː] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen]
Thee to hear again
汝 到 听到 再次

再次聆听

[wʌns] [maɪ] ['juːθfl] [sɔːŋ] , [θriː]
Once my youthful song , 3
一次 我的 青春 歌曲 , 3

我青春的歌，3

[ðæt] [fə'mɪliər] [streɪn]
That familiar strain
那 熟悉的 拉紧

那种熟悉的节奏

['saɪlənt] [naʊ] [soʊ] [lɔːŋ] :
Silent now so long :
沉默的 现在 所以 长的 :

沉默已久：

[biː; bi][æz; əz][aɪ]['kɑːntent]
Be as I content
是 作为 我 内容

像我一样满足

[wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld][lə'ment] ,
With my old lament ,
和 我的 老的 哀叹 ,

我带着我古老的哀叹，

[ænd; ənd][maɪ]['aɪd(ə)l] [driːm] ,
And my idle dream ,
和 我的 闲置的 梦 ,

而我那虚幻的梦境，

[klɪr] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [striːm] ! [fɔːr]
Clear and gentle stream ! 4
清除 和 温和的 溪流 ! 4

清澈平静的小溪！4

[dɪr] ['leɪdi] , [wen] [ðaʊ] [fraʊn] ,
DEAR lady , when thou frownest ,
亲爱的 女士 , 什么时候 你 最愁眉苦脸的 ,

亲爱的女士，当你皱眉时，

[ænd; ənd][maɪ] [truː] [lʌv] [dɪ'spaɪz] ,
And my true love despisest ,
和 我的 真的 爱 鄙视 ,

而我真爱所鄙夷的，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [vaʊz]
And all thy vows disownest
和 全部 你的 誓言 断绝关系

你所有的誓言都将被否认

[ðæt] [siːld] [maɪ] ['ventʃər] ['waɪzɪst] ;
That sealed my venture wisest ;
那 密封 我的 风险投资 最明智的 ;

那件事让我确信我的冒险是明智的；

[aɪ] [θɪŋk] [ðaɪ] [praɪdz] [dɪs'pleʒər]
I think thy pride's displeasure
我 思考 你的 骄傲的 不满

我认为这是你骄傲的不满

[ni'glekts] [ə; eɪ] ['mætʃləs] ['treʒər]
Neglects a matchless treasure
疏忽 一个 无比 宝藏

忽视了无与伦比的宝藏

[ɪk'siːdɪŋ] [praɪs] [ænd; ənd] ['meʒər] .
Exceeding price and measure .
超过 价格 和 措施 .

超出价格和规模。

[bʌt; bət] [wen] [ə'gen] [ðaʊ] [smaɪl] ,
But when again thou smilest ,
但 什么时候 再次 你 笑容最灿烂 ,

但当你再次微笑时，

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
And love for love returnest ,
和 爱 为了 爱 返回 ,

爱会以爱回报。

[ænd; ənd] [fɪr] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [bɪ'gaɪl] ,
And fear with joy beguilest ,
和 害怕 和 喜悦 诱人的 ,

恐惧与喜悦交织，

[ænd; ənd] [teɪk] [truːθ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ;
And takest truth in earnest ;
和 需要 真相 在 认真 ;

并且认真对待真理;

[ðen] , [ðoʊ] [aɪ][moʊst] [ə'dɔːr] [ðiː] ,
Then , though I most adore thee ,
然后 , 尽管 我 最多 崇拜 你 ,

即使我最崇拜你,

[ðə; ðiː][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː]
The sum of my love for thee
这 和 的 我的 爱 为了 你

我对你的爱，尽显无遗。

[siːmz] [pʊr] , [skænt][ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðiː] . [faɪv]
Seems poor , scant and unworthy . 5
似乎 贫穷的 , 稀少 和 不配 . 5

似乎很差劲、很少、不值得。5

[pʊr] ['wɪðərd] [roʊz][ænd; ənd][draɪ] ,
POOR withered rose and dry ,
贫穷的 干枯 玫瑰 和 干燥 ,

可怜的枯萎玫瑰，干枯无力。

['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,
Skeleton of a rose ,
骨骼 的 一个 玫瑰 ,

玫瑰的骨架,

['rɪzn] [tuː; tə]['testɪfaɪ]
Risen to testify
崛起 到 作证

起身作证

[tuː; tə] ['lʌvz] [sæd][kloʊz] :
To love's sad close :
到 爱的 伤心 关闭 :

爱情的悲伤结局:

['treʒərd] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [swiːt] [seɪk] ,
Treasured for love's sweet sake ,
珍藏 为了 爱的 甜的 清酒 ,

因爱而珍视,

[ðæt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][pæst]
That of joy past
那 的 喜悦 过去的

那段逝去的快乐

[ðaʊ] - [ə'gen] [ə'weɪk]
Thou might'st again awake
你 - 再次 醒

你或许会再次醒来

['meməri] [æt; ət][læst] :
Memory at last :
记忆 在 最后的 :

终于想起来了:

[jet] [ɪz][ðaɪ] [pər'fjuːm] [swiːt] ,
Yet is thy perfume sweet ,
然而 是 你的 香水 甜的 ,

然而，你的香气是甜美的,

[ðaɪ] [petlz] [red]
Thy petals red
你的 花瓣 红色的

你的花瓣是红色的

[jet] [tel] [ʌv; əv] ['sʌmər] [hiːt] ,
Yet tell of summer heat ,
然而 告诉 的 夏天 热 ,

然而，请讲述夏日的炎热，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [bed] :
And the gay bed :
和 这 同性恋 床 :

还有那张同性恋床:

[jet] [jet] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [gloʊ]
Yet yet recall the glow
然而 然而 记起 这 辉光

然而，仍能忆起那光芒

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪzɪŋ] [sʌn] ,
Of the gazing sun ,
的 这 凝视 太阳 ,

凝视着太阳，

[wen] [æt; ət] [ðaɪ] [bʊʃ] [wiː; wi] [tuː]
When at thy bush we two
什么时候 在 你的 衬套 我们 二

当我们俩在你灌木丛旁时

[dʒɔɪnd] [hændz] [ɪn] [wʌn] . [sɪks]
Joined hands in one . 6
加入 双手 在 一 . 6

手牵着手。6

[bʌt; bət] , [roʊz] , [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [siːn] ,
But , rose , thou hast not seen ,
但 , 玫瑰 , 你 哈斯特 不是 已见 ,

但是，玫瑰，你还没有看到，

[ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [wept]
Thou hast not wept
你 哈斯特 不是 哭泣

你没有哭泣

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn]
The change that passed between
这 改变 那 通过了 之间

两者之间的变化

[waɪlst] [ðaʊ] [hæst] [slept] .
Whilst thou hast slept .
而 你 哈斯特 睡着了 .

在你沉睡之时。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [siːməst] [jet]
To me thou seemest yet
到 我 你 似乎 然而

在我看来，你似乎仍然

[ðə; ði] [ded] [driːmz] [θrɔːl] :
The dead dream's thrall :
这 死的 梦想的 奴隶 :

死去的梦的奴隶:

[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][fər'get]
While **I** **live** **and** **forget**
尽管 我 居住 和 忘记

当我活着并遗忘

[driːm] ， [truːθ] [ænd; ənd][ɔːl] .
Dream **，** **truth** **and** **all** **.**
梦 ， 真相 和 全部 .

梦想、真相以及一切。

[ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [freʃ] [ðæn; ðən][aɪ] ,
Thou **art** **more** **fresh** **than** **I** **,**
你 艺术 更多的 新鲜的 比 我 ,

你比我更清新，

[roʊz] ， [swiːt] [ænd; ənd] [red] :
Rose **，** **sweet** **and** **red** **:**
玫瑰 ， 甜的 和 红色的 :

玫瑰，甜美而红润:

[sɔːlt][ɑːn][maɪ] [peɪl] [tʃiːks] [laɪ]
Salt **on** **my** **pale** **cheeks** **lie**
盐 在 我的 苍白 脸颊 说谎

我苍白的脸颊上沾着盐粒

[ðə; ði] [terz] [aɪ] [ʃed] . ['sɛvən]
The **tears** **I** **shed** **.** **7**
这 眼泪 我 棚 . 7

我流下的眼泪。7

[aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ]
I **FOUND** **to** **-** **day** **out** **walking**
我 成立 到 - 天 出去 步行

我发现今天外出散步

[ðə; ði] ['flaʊər] [maɪ] [lʌv] [lʌvz] [best] .
The **flower** **my** **love** **loves** **best** **.**
这 花 我的 爱 爱 最好的 .

我爱人最爱的花。

[wʌt] ， [wen] [aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,
What **，** **when** **I** **stooped** **to** **pluck** **it** **,**
什么 ， 什么时候 我 弯腰 到 采摘 它 ,

当我弯腰去摘它的时候，

[kʊd; kəd] [der] [maɪ][hænd] [ə'rest] ?
Could **dare** **my** **hand** **arrest** **?**
可以 敢 我的 手 逮捕 ?

竟敢让我动手逮捕他?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sneɪk] [leɪ] ['kɜːrlɪŋ]
Was **it** **a** **snake** **lay** **curling**
曾是 它 一个 蛇 躺 冰壶

那是不是一条蜷缩着的蛇?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruts] [θɪk] [kraʊn] ?
About **the** **root's** **thick** **crown** **?**
关于 这 根的 厚的 王冠 ?

关于根部粗壮的根冠?

[ɔːr][dɪd][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['bræmbl]
Or **did** **some** **hidden** **bramble**
或者 做过 一些 隐 荆棘

或者是什么隐藏的荆棘

[ter; tɪ(ə)r][maɪ][hænd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] ?
Tear **my** **hand** **reaching** **down** **?**
撕 我的 手 到达 向下 ?

撕碎我向下伸去的手?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sneɪk] [ʌnˈkɜːrlɪŋ] ,
There **was** **no** **snake** **uncurling** **,**
那里 曾是 不 蛇 展开 ,

没有蛇展开身子。

[ænd; ənd][noʊ] [θɔːrn] [ˈwuːndɪd] [ˌem ˈiː] ;
And **no** **thorn** **wounded** **me** **;**
和 不 刺 受伤 我 ;

没有一根刺伤我;

- [twʌz] [maɪ] [hɑːrt] [tʃekt] [ˌem ˈiː] , [ˈsaɪɪŋ]
' **Twas** **my** **heart** **checked** **me** **,** **sighing**
- 那是 我的 心 已检查 我 , 叹息

是我的心在责备我，我叹了口气

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [siː] . [eɪt]
She **is** **beyond** **the** **sea** **.** **8**
她 是 超过 这 海 . 8

她已远在海的另一边。8

[wɪl] [lʌv] [əˈgen] [əˈweɪk] ,
WILL **Love** **again** **awake** **,**
将要 爱 再次 醒 ,

再次醒来，爱会再次降临。

[ðæt] [laɪz] [əˈsliːp] [soʊ] [lɔːŋ] ?
That **lies** **asleep** **so** **long** **?**
那 谎言 睡着了 所以 长的 ?

那只沉睡了这么久的鸟?

[oʊ] [hʌʃ] !
O **hush** **!**
哦 嘘 !

嘘!

[jiː; ji] [tʌŋz] [ðæt] [ʃeɪk]
ye **tongues** **that** **shake**
是的 舌头 那 摇

颤抖的舌头

[ðə; ði] [ˈdraʊzi] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .
The **drowsy** **night** **with** **song** **.**
这 昏昏欲睡 夜晚 和 歌曲 .

伴着歌声的昏昏欲睡的夜晚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [fer]
It **is** **a** **lady** **fair**
它 是 一个 女士 公平的

她是一位美丽的女士

[huːm] [wʌns][hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [preɪz] ,
Whom **once** **he** **deigned** **to** **praise** **,**
谁 一次 他 设计 到 称赞 ,

他曾纡尊降贵地赞扬过的人,

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dʌθ; dəθ] [der]
That **at** **the** **door** **doth** **dare**
那 在 这 门 确实 敢

门外竟有人敢来

[hɜːr; hər][sæd] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [reɪz] .

Her	sad	complaint	to	raise	.
她	伤心	抱怨	到	增加	.

她要提出一个令人难过的抱怨。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] ,

She	must	be	fair	of	face	,
她	必须	是	公平的	的	脸	,

她必须长相清秀。

[æz; əz][boʊld][ɪn] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ,

As	bold	in	heart	she	seems	,
作为	大胆的	在	心	她	似乎	,

她看起来虽然胆大妄为，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mætʃ] [hɜːr; hər] [greɪs]

If	she	would	match	her	grace
如果	她	会	匹配	她	优雅

如果她能与她的优雅相匹配的话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [driːmz] .

With	the	delight	of	dreams	.
和	这	喜	的	梦境	.

带着梦想的喜悦。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʊd] [sər'praɪz]

Her	beauty	would	surprise
她	美丽	会	惊喜

她的美貌会令你惊叹。

['geɪzərz][ɑːn] ['ɔːtəm] ['iːvz] ,

Gazers	on	Autumn	eves	,
凝视者	在	秋天	伊芙	,

秋夜的凝视者

[huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [muːn] [raɪz]

Who	watched	the	broad	moon	rise
WHO	观看	这	广阔	月亮	上升

谁曾目睹一轮皎洁的明月升起

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['skætərd] [ʃiːvz] . [naɪn]

Upon	the	scattered	sheaves	.	9
之上	这	疏散	捆	.	9

在散落的麦捆上。9

[oʊ] [swiːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs]

O	sweet	must	be	the	voice
哦	甜的	必须	是	这	嗓音

哦，那声音一定很甜美。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [tuː; tə] [hɪr] ,

He	shall	descend	to	hear	,
他	将	下降	到	听到	,

他将降临聆听，

[huː] [dʌθ; dəθ][ɪn] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs]

Who	doth	in	Heaven	rejoice
WHO	确实	在	天堂	麾

在天上欢欣的人

[hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'tʃæntɪd] [ɪr] .

His	most	enchanted	ear	.
他的	最多	迷人的	耳朵	.

他最着迷的耳朵。

[ðə; ði] [smaɪl] , [ðæt] [rests] [tuː; tə] [pleɪ]
The smile , that rests to play
这 微笑 , 那 休息 到 玩

那笑容，是为了玩耍而停留。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪp] , [fɔː'telz]
Upon her lip , foretells
之上 她 唇 , 预言

她的嘴唇上，预示着

[wʌt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'reɪ]
What musical array
什么 音乐 大批

音乐阵列

[trɪks] [hɜːr; hər] [swiːt] ['siləblz] .
Tricks her sweet syllables .
技巧 她 甜的 音节 .

她用甜美的音节欺骗了我。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [hæv; həv] [dɑːnst]
And yet her smiles have danced
和 然而 她 微笑 有 跳舞

然而，她的笑容却翩翩起舞。

[ɪn] [veɪn] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs]
In vain , if her discourse
在 徒劳 , 如果 她 话语

如果她的演讲是徒劳的

[wɪn] [nɑːt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn'trænst]
Win not the soul entranced
赢 不是 这 灵魂 着迷

不要赢得被迷惑的灵魂

[ɪn] [dɪ'vaɪn] ['ɪntərkɔːrs] .
In divine intercourse .
在 神圣的 交往 .

在神圣的性交中。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] [ɔːl]
She will encounter all
她 将要 遇到 全部

她将遭遇一切

[ðɪs] ['traɪəl] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ,
This trial without shame ,
这 审判 没有 耻辱 ,

这场毫无羞耻的审判，

[hɜːr; hər] [aɪz] [men] ['bjuːti] [kɔːl] ,
Her eyes men Beauty call ,
她 眼睛 男人 美丽 称呼 ,

她的眼睛让男人称之为美人，

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] .
And Wisdom is her name .
和 智慧 是 她 姓名 .

她的名字叫智慧。

[θroʊ] [bæk] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ðen] ,
Throw back the portals then ,
扔 后退 这 门户 然后 ,

那就把传送门关掉吧。

[jiː; ji] [gɑːrdz] , [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ðæt] [kiːp] ,

Ye	guards	,	your	watch	that	keep	,
叶	守卫	,	你的	手表	那	保持	,

卫兵们，你们要守卫!

[lʌv] [wɪl] [ə'weɪk] [ə'gen]

Love	will	awake	again
爱	将要	醒	再次

爱会再次苏醒

[ðæt] [leɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'sliːp] . -

That	lay	so	long	asleep	.	10
那	躺	所以	长的	睡着了	.	-

它沉睡了太久。10

[ə; eɪ] ['pæsər] [baɪ]

A	PASSER	BY
一个	过路人	经过

路人

['wɪðər] , [oʊ] ['splendɪd] [ʃɪp] , [ðaɪ] [waɪt] [seɪlz] ['kraʊdɪŋ] ,

WHITHER	,	O	splendid	ship	,	thy	white	sails	crowding	,
往哪里去	,	哦	灿烂	船	,	你的	白色的	帆	拥挤	,

辉煌的船只啊，你扬起的白色风帆将驶向何方?

['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənt] [west] ,

Leaning	across	the	bosom	of	the	urgent	West	,
倾斜	穿过	这	怀	的	这	紧迫的	西方	,

倚靠在急迫的西方胸膛上，

[ðæt] [fɪr] [nɔːr] [siː] ['raɪzɪŋ] , [nɔːr] [skaɪ] ['klaʊdɪŋ] ,

That	fearest	nor	sea	rising	,	nor	sky	clouding	,
那	恐惧	也不	海	上升	,	也不	天空	云雾	,

那最令人恐惧的，既非海平面上升，也非天空阴云密布。

['wɪðər] [ə'weɪ] , [fer] ['roʊvər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðaɪ] [kwest] ?

Whither	away	,	fair	rover	,	and	what	thy	quest	?
往哪里去	离开	,	公平的	探测车	,	和	什么	你的	寻求	?

美丽的旅人，你要去往何方？你的目的是什么?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[suːn] , [wen] ['wɪntər] [hæz; həz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [veɪlz] ,

soon	,	when	Winter	has	all	our	vales	opprest	,
很快	,	什么时候	冬天	有	全部	我们的	山谷	压迫者	,

不久之后，当寒冬笼罩我们所有的山谷时，

[wen] [skaɪz] [ɑːr; ər] [koʊld] [ænd; ənd] ['mɪsti] , [ænd; ənd] [heɪl] [ɪz] ['hɜːrlɪŋ] ,

When	skies	are	cold	and	misty	,	and	hail	is	hurling	,
什么时候	天空	是	寒冷的	和	蒙蒙	,	和	冰雹	是	投掷	,

当天空寒冷多雾，冰雹纷飞时，

[wɪlt] [ðaʊ] [glaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk] , [ɔːr] [rest]

Wilt	thou	glide	on	the	blue	Pacific	,	or	rest
枯萎	你	滑行	在	这	蓝色的	太平洋	,	或者	休息

你愿在蔚蓝的太平洋上滑翔，还是休憩?

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['heɪv(ə)n] [ə'sliːp] , [ðaɪ] [waɪt] [seɪlz] [fəːlɪŋ] .

In	a	summer	haven	asleep	,	thy	white	sails	furling	.
在	一个	夏天	避风港	睡着了	,	你的	白色的	帆	卷卷	.

在夏日的港湾里沉睡，你的白色风帆缓缓收起。

[aɪ][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðiː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [soʊ] [wel] [ðaʊ] [nəʊ] ,

I	there	before	thee	,	in	the	country	so	well	thou	knowest	,
我	那里	前	你	，	在	这	国家	所以	出色地	你	最了解	，

我曾站在你面前，在你如此熟悉的这片土地上，

[ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] [ˌeɪ ˈem] [ˌɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊdərəs] [er] :

Already	arrived	am	inhaling	the	odorous	air	:
已经	到达的	是	吸入	这	有气味的	空气	:

已经到了，正在吸入难闻的空气:

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðiː] [ˈentər] [ʌnˈerɪŋli] [wer] [ðaʊ] [ˈ^əjist] ,

I	watch	thee	enter	unerringly	where	thou	goest	,
我	手表	你	进入	准确无误地	在哪里	你	去	,

我注视着你，无论你去哪里，都一目了然。

[ænd; ənd] [ˈæŋkər] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈʃɪpɪŋ] [ðer; ðər] ,

And	anchor	queen	of	the	strange	shipping	there	,
和	锚	女王	的	这	奇怪的	船运	那里	,

以及那里奇异航运的锚女王，

[ðaɪ] [seɪlz][fɔːr; fər] [ˈɔːnɪŋ] [spred] , [ðaɪ][mɑːsts] [ber] :

Thy	sails	for	awning	spread	,	thy	masts	bare	:
你的	帆	为了	棚	传播	，	你的	桅杆	裸	:

你的风帆张开作篷，你的桅杆裸露在外:

[nɔːr][ɪz] [ɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [riːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsnoʊkæpt] , [ˈgrændəst]

Nor	is	aught	from	the	foaming	reef	to	the	snowcapped	,	grandest
也不	是	零	从	这	起泡	礁	到	这	雪山	,	最宏伟

从翻腾的礁石到白雪皑皑的壮丽山峰，没有任何东西能与之媲美。

[piːk] , [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfeðəri] [pɑːmz] [mɔːr] [fer]

Peak	,	that	is	over	the	feathery	palms	more	fair
顶峰	，	那	是	超过	这	羽毛状的	棕榈树	更多的	公平的

山顶，也就是越过羽状棕榈树的更美丽之处。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] , [soʊ] [ˈʌpraɪt] , [soʊ] [ˈsteɪtli] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] [ˈstændɪst] . -

Than	thou	,	so	upright	,	so	stately	,	and	still	thou	standest	.	11
比	你	，	所以	直立	，	所以	庄严	,	和	仍然	你	最	.	-

比你更正直，更庄严，你依然屹立不倒。11

[ænd; ənd] [jet] , [oʊ] [ˈsplendɪd] [ʃɪp] , [ʌnˈheɪld] [ænd; ənd] [ˈneɪmləs] ,

And	yet	,	O	splendid	ship	,	unhailed	and	nameless	,
和	然而	，	哦	灿烂	船	，	无人问津	和	无名	,

然而，哦，那艘辉煌的船，无人问津，无名无姓，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] , [ˈeɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈfænsi] , [aɪ] [ˈraɪtli] [dɪˈvaɪn]

I	know	not	if	,	aiming	a	fancy	,	I	rightly	divine
我	知道	不是	如果	,	瞄准	一个	想要	，	我	没错	神圣的

我不知道，凭着一丝幻想，我是否能正确地预知未来。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ˈdʒɔɪfl] , [ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈbleɪmləs] ,

That	thou	hast	a	purpose	joyful	,	a	courage	blameless	,
那	你	哈斯特	一个	目的	快乐	，	一个	勇气	无责	,

愿你拥有快乐的目标，无可指摘的勇气，

[ðaɪ] [pɔːrt] [əˈʃʊrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [lænd][ðæn; ðən][maɪn] .

Thy	port	assured	in	a	happier	land	than	mine	.
你的	港口	保证	在	一个	更快乐	土地	比	矿	.

你的港湾位于比我这片土地更幸福的地方。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] , ['bjuːti] [ɪˈnʌf] [ɪz] [ðaɪn] ,

But	for	all	I	have	given	thee	,	beauty	enough	is	thine	,
但	为了	全部	我	有	给定	你	，	美丽	足够的	是	你的	,

但我为你付出的一切，你本身就拥有足够的美丽。

[æz; əz] [ðaʊ] , [ə'slænt][wɪð; wɪθ][trɪm]['tæk(ə)l][ænd; ənd] ['ʃraudiŋ] ,

As	thou	,	aslant	with	trim	tackle	and	shrouding	,
作为	你	,	斜体	和	修剪	处理	和	裹尸布	,

如你一般，斜倚着，带着整齐的索具和遮蔽物，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] ['nɑ:strəl] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊz] [laɪn]

From	the	proud	nostril	curve	of	a	prow's	line
从	这	自豪的	鼻孔	曲线	的	一个	船首	线

从船首骄傲的鼻孔曲线开始

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] [foʊm] , [ðaɪ] [waɪt] [seɪlz] ['kraʊdɪŋ] . -

In	the	offing	scatterest	foam	,	thy	white	sails	crowding	.	12
在	这	离岸	散点图	泡沫	,	你的	白色的	帆	拥挤	.	-

远处海面上散落着最浓重的泡沫，你白色的帆密密麻麻地挤在一起。12

[leɪt] [sprɪŋ] ['i:vnɪŋ]

LATE	SPRING	EVENING
晚的	春天	晚上

晚春的傍晚

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] - ['mʌðər] [klæd][ɪn] [gri:n] ,

I	SAW	the	Virgin	-	mother	clad	in	green	,
我	锯	这	处女	-	母亲	覆膜	在	绿色的	,

我看见圣母玛利亚身穿绿色长袍，

['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋkld] [medəuz] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ;

Walking	the	sprinkled	meadows	at	sundown	;
步行	这	撒上	草地	在	日落	;

日落时分漫步在洒满水花的草地上；

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['mu:nz] [koʊld] [fleɪm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [bɪ'twi:n]

While	yet	the	moon's	cold	flame	was	hung	between
尽管	然而	这	月亮的	寒冷的	火焰	曾是	悬挂	之间

而此时，月亮冰冷的火焰仍悬挂在.....之间

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʌski] [taʊn] :

The	day	and	night	,	above	the	dusky	town	:
这	天	和	夜晚	,	多于	这	昏暗	镇	:

日夜交替，笼罩着这座昏暗的小镇：

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['westərn] [goʊld] ,

I	saw	her	brighter	than	the	Western	gold	,
我	锯	她	更亮	比	这	西	金子	,

我看到她比西方的黄金还要耀眼。

[hwɛə'tu:] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [ɪn] ['splendər] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

Whereto	she	faced	in	splendour	to	behold	.
到哪里	她	面对	在	辉煌	到	看哪	.

她迎面而来，目睹了那壮丽的景象。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['gri:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tendə] [li:f]

Her	dress	was	greener	than	the	tenderest	leaf
她	裙子	曾是	更环保	比	这	最嫩的	叶子

她的裙子比最嫩的叶子还要绿。

[ðæt] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [gler] [ə'gloʊ] :

That	trembled	in	the	sunset	glare	aglow	:
那	颤抖	在	这	日落	强光	闪耀	:

那东西在夕阳的余晖中颤抖着：

[hɜ:r'self] [mɔ:r] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [bri:f] ,

Herself	more	delicate	than	is	the	brief	,
她自己	更多的	精美的	比	是	这	简短的	,

她本人比这篇短文所表达的更为细腻，

[pɪŋk]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] , [ðæt] [meɪ] ['ʃaʊɝz] [leɪ] [loʊ] ,
Pink apple - blossom , that May showers lay low ,
粉色的 苹果 - 开花 , 那 可能 淋浴 躺 低的 ,

粉红色的苹果花，五月的雨水也随之消散。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] - [es][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [striːk]
And more delicious than ' s the earliest streak
和 更多的 可口的 比 - s 这 最早 条纹

而且比最早的条纹更美味

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [roʊz] [ʃoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n] [tʃiːk] .
The blushing rose shows of her crimson cheek .
这 脸红 玫瑰 演出 的 她 赤红 脸颊 .

那朵娇羞的玫瑰映衬着她绯红的脸颊。

[wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [greɪs] [hɜːr; hər]['aɪd(ə)l] [ɪrz] [tuː; tə] [pliːz] ,
With jealous grace her idle ears to please ,
和 嫉妒的 优雅 她 闲置的 耳朵 到 请 ,

她带着嫉妒的优雅，用闲散的耳朵去讨好别人，

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['entərd] , ['meɪkɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [feɪn] :
A music entered , making passion fain :
一个 音乐 进入 , 制作 热情 欣然 :

音乐响起，激情涌动:

[θriː] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
Three nightingales sat singing in the trees ,
三 夜莺 卫星 歌唱 在 这 树木 ,

三只夜莺栖息在树上歌唱，

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːlən] [reɪn] ;
And praised the Goddess for the fallen rain ;
和 赞扬 这 女神 为了 这 倒下 雨 ;

他们赞美女神降下雨水;

[wɪtʃ] [jet] [ðer; ðər] [ˌʌn'siːn] ['məuʃənz][dɪd] [ə'raʊz] ,
Which yet their unseen motions did arouse ,
哪个 然而 他们的 看不见 运动 做过 引起 ,

然而，他们那些看不见的动作却唤起了.....

[ɔːr] ['pɑːrtɪŋ] ['zefər] [ʃʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] . -
Or parting Zephyrs shook out from the boughs . 13
或者 离别 微风 摇晃 出去 从 这 树枝 . -

或者，离别的微风从枝头拂去。13

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] ['triːˌtɔps] , ['skætərd] [ɪn][mɪd] [er] ,
And o'er the treetops , scattered in mid air ,
和 超过 这 树梢 , 疏散 在 中 空气 ,

树梢之上，散落在半空中，

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [klaʊdz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ,
The exhausted clouds , laden with crimson light ,
这 筋疲力尽的 云 , 满载 和 赤红 光 ,

疲惫的云层，承载着绯红的光芒，

['floʊtɪd] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] , [haɪɪst; 'haɪəst][ðer; ðər] ,
Floated , or seemed to sleep ; and , highest there ,
漂浮 , 或者 似乎 到 睡觉 ; 和 , 最高 那里 ,

漂浮着，或者像是睡着了；而最高处，

[wʌn] ['plænɪt] [broʊk] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv] [naɪt] ;
One planet broke the lingering ranks of night ;
一 行星 打破 这 挥之不去的 排名 的 夜晚 ;

一颗行星打破了夜幕的笼罩;

['derɪŋ] ['deɪz] ['kʌmpəni] , [soʊ][hi:; hi] [maɪt] [spaɪ]
Daring day's company , so he might spy
大胆 天 公司 ，所以 他 可能 间谍

大胆的白天陪伴，所以他可能会窥探

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] - [kwi:n] [wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] .
The Virgin - queen once with his watchful eye .
这 处女 - 女王 一次 和 他的 警惕 眼睛 .

这位贞洁的女王曾用他警惕的目光注视着这一切。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ðen] [aɪ] ['wə:ʃip] [hɜ:r; hər] ,
And when I saw her , then I worshipped her ,
和 什么时候 我 锯 她 ，然后 我 崇拜 她 ，

当我见到她时，我便崇拜她。

[ænd; ənd] [sed] , — [oʊ] ['baʊntiəs] [sprɪŋ] , [oʊ] ['bju:tiəs] [sprɪŋ] ,
And said , — O bounteous Spring , O beauteous Spring ,
和 说 ，— 哦 丰饶的 春天 ，哦 美丽的 春天 ，

并说道：——哦，丰饶的春天，哦，美丽的春天，

['mʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['jɪrz] , [ðaʊ] [hu:] [dʌst] [stɜ:r]
Mother of all my years , thou who dost stir
母亲 的 全部 我的 年 ，你 WHO 朋友 搅拌

我一生的母亲，你唤醒了我。

[maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [ði:] [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
My heart to adore thee and my tongue to sing ,
我的 心 到 崇拜 你 和 我的 舌头 到 唱歌 ，

我的心要敬拜你，我的舌头要歌颂你，

['flaʊər] [ʌv; əv][maɪ][fru:t] , [ʌv; əv][maɪ] ['hɑ:rts] [blʌd] [ðə; ði]['faɪər] ,
Flower of my fruit , of my heart's blood the fire ,
花 的 我的 水果 ，的 我的 心脏的 血 这 火 ，

我果实的花朵，我心血的火焰，

[ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪər] !
Of all my satisfaction the desire !
的 全部 我的 满意 这 欲望 !

我最大的满足感来自于这个愿望!

[haʊ] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['evri] [jɪr] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ,
How art thou every year more beautiful ,
如何 艺术 你 每一个 年 更多的 美丽的 ，

你一年比一年更美丽，

['jʌŋgər] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [ðaʊ] [hæst][kæst] :
Younger for all the winters thou hast cast :
年轻 为了 全部 这 冬天 你 哈斯特 投掷 :

历经无数寒冬，你却更显年轻:

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [lʌv] [grəuz] , [groʊ] [mɔ:r] [dʌl] ,
And I , for all my love grows , grow more dull ,
和 我 ， 为了 全部 我的 爱 生长 ， 生长 更多的 乏味的 ，

而我，尽管爱意渐浓，却也变得越来越冷漠。

[dɪ'keɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['si:z(ə)n][ˌoʊvər'pæst] !
Decaying with each season overpast !
腐烂的 和 每个 季节 过去 !

随着季节更迭而逐渐腐朽!

[ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [lʌv] [mʌst; məst][mæn] [ɪm'plɔɪ] [ði:] ,
In vain to teach him love must man employ thee ,
在 徒劳 到 教 他 爱 必须 男人 采用 你 ，

徒劳地教导他爱，人必须雇佣你，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lə:nz] [ðə; ði] [les] [hi:; hi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [ði:] . -

The	more	he	learns	the	less	he	can	enjoy	thee	.	14
这	更多的	他	学习	这	较少的	他	能	享受	你	.	-

他了解得越多，就越无法享受与你相处的时光。14

[wu:]

WOOING

求爱

求爱

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ] [keɪm] ,

I	KNOW	not	how	I	came	,
我	知道	不是	如何	我	来了	,

我不知道我是怎么来的，

[nu:] [ɑ:n][maɪ] ['naɪtli] ['dʒɜ:rni] ,

New	on	my	knightly	journey	,
新的	在	我的	骑士精神	旅行	,

我的骑士之旅又开始了，

[tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [deɪm]

To	win	the	fairest	dame
到	赢	这	最公平	贵妇人

赢得最美丽的女士

[ðæt] ['greɪst] [maɪ]['meɪd(ə)n]['tʊrni,'tɜ:rni] .

That	graced	my	maiden	tourney	.
那	恩赐	我的	少女	锦标赛	.

那为我的首场比赛增添了光彩。

- ['lʌvli] [praɪz]

Chivalry's	lovely	prize
-	迷人的	奖

骑士精神的美好奖赏

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][menz] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

With	all	men's	gaze	upon	her	,
和	全部	男士	目光	之上	她	,

所有男人的目光都集中在她身上，

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [fri:] [hɜ:r; hər] [aɪz]

Why	did	she	free	her	eyes
为什么	做过	她	自由的	她	眼睛

她为何要睁开双眼

[ɑ:n][ˌem 'i:] , [tu:; tə][du:][ˌem 'i:] ['ɑ:nər] ?

On	me	,	to	do	me	honour	?
在	我	,	到	做	我	荣誉	?

要我这样做，才能让我感到荣幸?

[ɑ:] ! [nɛə] [hæd; həd][aɪ][maɪ][maɪnd]

Ah	!	ne'er	had	I	my	mind
啊	!	从未	有	我	我的	头脑

啊！我从未想过

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] [hoʊp] [dɪ'laɪtɪd] ,

With	such	high	hope	delighted	,
和	这样的	高的	希望	高兴极了	,

怀着如此高的期望，欣喜不已，

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][fɜ:rst][ɪn'klaɪnd] ,

Had	she	not	first	inclined	,
有	她	不是	第一的	倾斜	,

如果她没有先表现出倾向，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'vaɪtɪd] . -

And	with	her	eyes	invited	.	15
和	和	她	眼睛	受邀	.	-

她的目光仿佛被邀请了。15

[bʌt; bət]['nevər] [daʊt] [aɪ] [nuː] ,

But	never	doubt	I	knew	,
但	绝不	怀疑	我	知道	,

但你永远不要怀疑我知道这一点，

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [glæns] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] ,

Having	their	glance	to	cheer	me	,
拥有	他们的	瞥一眼	到	欢呼	我	,

他们用眼神鼓励我，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dʒɔɪ] [gruː]

Until	the	day	joy	grew
直到	这	天	喜悦	生长

直到那一天，喜悦渐浓

[tuː] [greɪt] , [tuː] [ʃʊr] , [tuː] [nɪr] [ˌem 'iː] .

Too	great	,	too	sure	,	too	near	me	.
也	伟大的	,	也	当然	,	也	靠近	我	.

太伟大，太确定，离我太近了。

[wen] [hoʊp][ə; eɪ] [fɪr] [bɪ'keɪm] ,

When	hope	a	fear	became	,
什么时候	希望	一个	害怕	成为	,

当希望变成恐惧，

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [groʊn] [tuː] ['tendər] ,

And	passion	,	grown	too	tender	,
和	热情	,	生长	也	投标	,

而激情，变得过于柔弱

[naʊ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪm]

Now	trembled	at	the	shame
现在	颤抖	在	这	耻辱

现在羞愧得浑身颤抖。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [sə'rendər] ;

Of	a	despised	surrender	;
的	一个	被鄙视的	投降	;

令人鄙夷的投降；

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst]

And	where	my	love	at	first
和	在哪里	我的	爱	在	第一的

而我的初恋在哪里

[sɔː] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] ,

Saw	kindness	in	her	smiling	,
锯	仁慈	在	她	微笑	,

从她的笑容中看到了善良。

[aɪ] [riːd] [hɜːr; hər][praɪd] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

I	read	her	pride	,	and	cursed
我	读	她	自豪	,	和	被诅咒的

我读出了她的骄傲，并咒骂了她。

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'gaɪlɪŋ] .

The	arts	of	her	beguiling	.
这	艺术	的	她	迷人的	.

她那迷人的艺术。

[tɪl] ['wɪnɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ,
Till winning less than won ,
直到 获胜 较少的 比 韩元 ,

直到赢得的比赢得的还少，

[ænd; ənd]['laikə(r)] [wu:d] [ðæn; ðən] [wu:] ,
And liker wooed than wooing ,
和 点赞者 追求 比 求爱 ,

与其说是追求，不如说是被追求。

[tu:] [leɪt] [aɪ] [tɜ:rnd] [ʌn'dʌn]
Too late I turned undone
也 晚的 我 转向 未完成

为时已晚，我已崩溃

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ʌn'du:ɪŋ] ;
Away from my undoing ;
离开 从 我的 撤销 ;

远离我的毁灭;

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
And stood beside the door ,
和 站立 旁 这 门 ,

他站在门边，

[hwɛə'tu:] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] , ['meɪkɪŋ]
Whereto she followed , making
到哪里 她 随后 , 制作

她便跟随她，一路走去。

[maɪ][hɑ:rd] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [mɔ:r]
My hard leave - taking more
我的 难的 离开 - 采取 更多的

我艰难的离别更多

[hɑ:rd][baɪ][hɜ:r; hər] [swi:t] [li:v] - ['teɪkɪŋ] . -
Hard by her sweet leave - taking . 16
难的 经过 她 甜的 离开 - 采取 . -

她依依不舍地告别。16

[hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd]
Her speech would have betrayed
她 演讲 会 有 背叛

她的演讲会出卖她。

[hɜ:r; hər] [θɔ:t] , [hæd; həd][maɪn] [bɪn] ['koʊldɚ] :
Her thought , had mine been colder :
她 想法 , 有 矿 到过 更冷 :

如果我的想法更冷一些，她的想法会是怎样的呢?

[hɜ:r; hər] [aɪz] [dɪ'stres] [hæd; həd] [meɪd]
Her eyes distress had made
她 眼睛 痛苦 有 制成

她眼中满是忧伤。

[ə; eɪ] ['lesər] ['lʌvər]['boʊldər] .
A lesser lover bolder .
一个 较少 情人 更大胆 .

一个不那么深情的情人，却更加大胆。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不!

[fɑːnd] [hɑːrt] [dɪs'trʌst] ，

Fond	heart	distrust	,
喜爱	心	怀疑	，

深情的不信任，

[kraɪd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] :

Cried	Wisdom	,	and	consider	:
哭	智慧	，	和	考虑	：

智慧呼喊道，请思考：

[goʊ] [friː] ， [sɪns] [goʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] ,

Go	free	,	since	go	thou	must	,
去	自由的	，	自从	去	你	必须	，

自由地去吧，因为你终究要走。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌfer'wel] [aɪ] [bɪd] [hɜːr; hər] .

And	so	farewell	I	bid	her	.
和	所以	告别	我	出价	她	.

于是我向她道别。

[ænd; ənd] [brɪsk] [ə'pɑːn] [maɪ] [weɪ]

And	brisk	upon	my	way
和	轻快	之上	我的	方式

我轻快地走着

[aɪ] [smoʊt] [ðə; ði] [stroʊk] [tuː; tə] ['sevər] ,

I	smote	the	stroke	to	sever	,
我	猛击	这	中风	到	断绝	，

我猛击一击，将其切断。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðæt] [deɪ]

And	should	have	lost	that	day
和	应该	有	丢失的	那	天

那天我本该输掉的。

[maɪ] ['laɪfs] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər] ['evər] ;

My	life's	delight	for	ever	;
我的	生活的	喜	为了	曾经	；

我一生最大的快乐；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [stɑːrt]

But	when	I	saw	her	start
但	什么时候	我	锯	她	开始

但当我看到她开始

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] ; —

And	turn	aside	and	tremble	;	—
和	转动	旁边	和	颤抖	；	—

转身离开，战栗不已；——

[ɑː] !

Ah	!
啊	！

啊!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [truː] , [hɜːr; hər] [hɑːrt]

she	was	true	,	her	heart
她	曾是	真的	，	她	心

她很真诚，她的心

[aɪ] [nuː] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'semb(ə)l] . -

I	knew	did	not	dissemble	.	17
我	知道	做过	不是	掩饰	.	-

我知道我没有掩饰。17

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['sɪlvər] [temz] ,

THERE	is	a	hill	beside	the	silver	Thames	,
那里	是	一个	爬坡道	旁	这	银	泰晤士河	,

泰晤士河银色河畔有一座小山，

['ʃeɪdi] [wɪð; wɪθ][bɜ:rtʃ][ænd; ənd] [bi:tʃ] [ænd; ənd]['oʊdərəs][paɪn] :

Shady	with	birch	and	beech	and	odorous	pine	:
阴凉	和	桦木	和	山毛榉	和	有气味的	松树	:

树荫下有桦树、山毛榉和香松:

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌʌndər'fʊt] [wɪð; wɪθ]['θaʊz(ə)nd]['dʒɛmz]

And	brilliant	underfoot	with	thousand	gems
和	杰出的	脚下	和	千	宝石

脚下闪耀着千颗宝石

['sti:pli] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [flʌdz] [dɪ'klaɪn] .

Steeply	the	thickets	to	his	floods	decline	.
陡峭地	这	灌木丛	到	他的	洪水	衰退	.

灌木丛陡然下降，淹没了他的洪水。

[streɪt] [tri:z] [ɪn] ['evri] [pleɪs]

Straight	trees	in	every	place
直的	树木	在	每一个	地方

到处都是笔直的树木

[ðer; ðər] [θɪk] [tɑ:ps] [ˌɪntər'leɪs] ,

Their	thick	tops	interlace	,
他们的	厚的	最高额	交错	,

它们厚厚的上衣交织在一起，

[ænd; ənd] ['pendənt] ['bræntʃɪz] [treɪl][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ][faɪn]

And	pendant	branches	trail	their	foliage	fine
和	吊坠	分支	踪迹	他们的	叶子	美好的

垂枝的枝条拖曳着纤细的枝叶。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɔ:təri] [feɪs] .

Upon	his	watery	face	.
之上	他的	水状的	脸	.

在他水汪汪的脸上。

[swɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] ['pæstʃərɪdʒ][hi:; hi] [floʊz] :

Swift	from	the	sweltering	pasturage	he	flows	:
迅速	从	这	酷热	牧草	他	流量	:

他从酷热的牧场疾驰而来:

[hɪz; ɪz] [stri:m] , [ə'lɜ:rt][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] ,

His	stream	,	alert	to	seek	the	pleasant	shade	,
他的	溪流	,	警报	到	寻找	这	令人愉快的	阴影	,

他的溪流，警觉地寻找着宜人的阴凉处，

['pɪktʃərz] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['pɜ:rpəs] , [æz; əz][hi:; hi][goʊz]

Pictures	his	gentle	purpose	,	as	he	goes
图片	他的	温和的	目的	,	作为	他	去

想象他温和的意图，他正走着

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kævən] [pu:l] [hɪz; ɪz][tɔɪl][hæz; həz] [meɪd] .

Straight	to	the	caverned	pool	his	toil	has	made	.
直的	到	这	洞穴	水池	他的	辛劳	有	制成	.

径直走向他辛勤劳作所形成的洞穴水池。

[hɪz; ɪz]['wɪntər] [flʌdz] [leɪ] [ber]

His	winter	floods	lay	bare
他的	冬天	洪水	躺	裸

他的冬日洪水暴露无遗

[ðə; ði] [staʊt] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [er] :
The stout roots in the air :
这 肥硕 根 在 这 空气 :

空气中弥漫着粗壮的根须:

[hɪz; ɪz] ['sʌmər] [striːmz] [ɑːr; ər] [kuːl] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd]
His summer streams are cool , when they have played
他的 夏天 溪流 是 凉爽的 , 什么时候 他们 有 玩

他的夏季直播很棒，当他们播放完的时候。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['faɪbrəs] [her] . -
Among their fibrous hair . 18
之中 他们的 纤维状的 头发 . -

在它们纤维状的毛发中。18

[ə; eɪ] ['rʌʃi] ['aɪlənd] [gɑːrdz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['baʊər] ,
A rushy island guards the sacred bower ,
一个 匆忙 岛 守卫 这 神圣 凉亭 ,

一座长满芦苇的小岛守护着神圣的凉亭，

[ænd; ənd]['haɪdz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] , [wer] [ɪn] [piːs]
And hides it from the meadow , where in peace
和 隐藏 它 从 这 草地 , 在哪里 在 和平

并将其从草地上隐藏起来，那里一片宁静。

[ðə; ði]['leɪzi] [kaʊz] [rentʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['flaʊər] ,
The lazy cows wrench many a scented flower ,
这 懒惰的 牛 扳手 许多 一个 香味 花 ,

懒惰的母牛扯落了许多芬芳的花朵，

['rɔbiŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['mɑːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] :
Robbing the golden market of the bees :
抢劫 这 金的 市场 的 这 蜜蜂 :

掠夺蜜蜂的黄金市场:

[ænd; ənd] ['leɪdn] [bɑːdʒz] [floʊt]
And laden barges float
和 满载 驳船 漂浮

满载货物的驳船漂浮着。

[baɪ][bæŋks][ʌv; əv][ˌmaɪə'soʊt] ;
By banks of myosote ;
经过 银行 的 肌骨 ;

肌浆网

[ænd; ənd] ['sentɪd] [flægz][ænd; ənd]['goʊldən] ['flaʊər] - [diː] - [lɪs]
And scented flags and golden flower - de - lys
和 香味 旗帜 和 金的 花 - 德 - 赖氨酸

还有香旗和金色的百合花

[dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [boʊt] .
Delay the loitering boat .
延迟 这 游荡 船 .

拖延那艘徘徊的船只。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['aɪlənd] , [wer] [ðə; ði] [puːl]
And on this side the island , where the pool
和 在 这 边 这 岛 , 在哪里 这 水池

岛的这一边，就是游泳池。

['ediz] [ə'weɪ] , [ɑːr; ər]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɑːn] [mæs]
Eddies away , are tangled mass on mass
埃迪斯 离开 , 是 纠缠不清 大量的 在 大量的

涡流散去，形成缠绕在一起的物质团块

[ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːdz] , [ðæt] [net] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [kuːl]

The	water	-	weeds	,	that	net	the	fishes	cool
这	水	-	杂草	,	那	网	这	鱼	凉爽的

水生植物，像网一样把鱼围住，凉爽宜人。

[ænd; ənd] [skers] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] [tuː; tə] [pæs] ;

And	scarce	allow	a	narrow	stream	to	pass	;
和	稀少	允许	一个	狭窄的	溪流	到	经过	;

几乎不允许一条狭窄的小溪流通过;

[wer] ['spredɪŋ] ['kroʊfʊt] [mɑːrz]

Where	spreading	crowfoot	mars
在哪里	传播	乌鸦脚	火星

蔓延的乌鸦爪火星

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['nenjufɑː] ,

The	drowning	nenuphars	,
这	溺水	睡莲	,

溺亡的睡莲，

['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['tæsəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪlkən] [græs]

Waving	the	tassels	of	her	silken	grass
挥手	这	流苏	的	她	丝	草

她挥舞着丝绸草的穗子

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər]['sɪlvər][stɑːrz] .

Below	her	silver	stars	.
以下	她	银	明星	.

在她身下的银色星星下方。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [puːl] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [grəuz] ,

But	in	the	purple	pool	there	nothing	grows	,
但	在	这	紫色的	水池	那里	没有什么	生长	,

但是，在紫色的水池里，什么植物都长不出来。

[nɑːt][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] - ['lɪli] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;

Not	the	white	water	-	lily	spoked	with	gold	;
不是	这	白色的	水	-	百合	说话	和	金子	;

不是白色的睡莲用金子说话;

[ðoʊ] [best] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] , [ænd; ənd] [wel] [noʊz]

Though	best	she	loves	the	hollows	,	and	well	knows
尽管	最好的	她	爱	这	空心	,	和	出色地	知道

虽然她最爱的是那些山谷，而且她也深知这一点。

[ɑːn]['kwaɪət] [striːmz] [hɜːr; hər] [brɔːd] [ʃiːldz] [tuː; tə][ʌn'foʊld] :

On	quiet	streams	her	broad	shields	to	unfold	:
在	安静的	溪流	她	广阔	盾牌	到	展开	:

在静谧的溪流上，她展开宽阔的盾牌:

[jet] [ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər] [ruːts] [bʌt; bət][traɪ]

Yet	should	her	roots	but	try
然而	应该	她	根	但	尝试

然而，她的根源应该尝试

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [diːps] [tuː; tə][laɪ] ,

Within	these	deeps	to	lie	,
之内	这些	深水	到	说谎	,

深渊之中，

[nɑːt][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [riːtʃɪŋ] [stɔːk] [kʊd; kəd]['evər][hoʊld]

Not	her	long	reaching	stalk	could	ever	hold
不是	她	长的	到达	茎	可以	曾经	抓住

她那长长的茎秆永远也无法阻挡她。

[hɜːr; hər]['wæksn] [hed] [soʊ] [haɪ] . -

Her	waxen	head	so	high	.	19
她	蜡质	头	所以	高的	.	-

她那蜡像般的头颅高高昂起。19

['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['æŋglər] [kʌmz] , [ænd; ənd][drɑːps][hɪz; ɪz] [hʊk]

Sometimes	an	angler	comes	,	and	drops	his	hook
有时	一个	垂钓者	来	,	和	滴	他的	钩

有时钓鱼者来了，却不小心把鱼钩掉了。

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['hɪd(ə)n] [depθs] , [ænd; ənd] - [genst] [ə; eɪ] [triː]

Within	its	hidden	depths	,	and	'	gainst	a	tree
之内	它是	隐	深度	,	和	-	对抗	一个	树

在其隐秘的深处，以及"靠着一棵树"

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd] , [riːdz] [ɪn][sʌm; səm]['plez(ə)nt] [bʊk] ,

Leaning	his	rod	,	reads	in	some	pleasant	book	,
倾斜	他的	杆	,	阅读	在	一些	令人愉快的	书	,

他倚着鱼竿，津津有味地读着某本书。

[fə'getiŋ] [suːn] [hɪz; ɪz][praɪd][ʌv; əv] ['fɪʃəri] ;

Forgetting	soon	his	pride	of	fishery	;
遗忘	很快	他的	自豪	的	渔业	;

他很快就忘记了自己对渔业的自豪感；

[ænd; ənd] [driːmz] , [ɔːr] [fɔːlz] [ə'sliːp] ,

And	dreams	,	or	falls	asleep	,
和	梦境	, 或者		瀑布	睡着了	,

做梦，或者入睡

[waɪl] ['kjʊriəs] ['fɪʃɪz] [piːp]

While	curious	fishes	peep
尽管	好奇的	鱼	窥视

好奇的鱼儿窥视着

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nɪbəld] [beɪt] , [ɔːr] ['skɔːrnfəli]

About	his	nibbled	bait	,	or	scornfully
关于	他的	轻咬	饵	, 或者		轻蔑地

关于他轻蔑地咬了一口的诱饵

[dɑːrt] [ɔːf] [ænd; ənd] [raɪz] [ænd; ənd] [liːp] .

Dart	off	and	rise	and	leap	.
镖	离开	和	上升	和	飞跃	.

疾驰而去，腾空而起，纵身一跃。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

And	sometimes	by	the	pathway	through	the	trees
和	有时	经过	这	路径	通过	这	树木

有时沿着树林间的小路走。

[æn; ən][eɪdʒd] [deɪm] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [trʌdʒz] [hoʊm] :

An	aged	dame	at	evening	trudges	home	:
一个	老年人	贵妇人	在	晚上	跋涉	家	:

傍晚时分，一位老妇人步履蹒跚地回家：

[ænd; ənd] ['meri] ['vɔɪsɪz] [griːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz]

And	merry	voices	greet	her	,	and	she	sees
和	欢乐	声音	迎接	她	,	和	她	看到

欢快的声音向她问好，她看到了.....

[hɜːr; hər] [dɪr] ['græn'tʃɪldrən] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [kʌm]

Her	dear	grandchildren	,	down	the	hill	that	come
她	亲爱的	孙辈	,	向下	这	爬坡道	那	来

她亲爱的孙子孙女们，从山下走来

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ber]

To	meet	her	,	and	to	bear
到	见面	她	,	和	到	熊

遇见她，并承受

[hɜːr; hər]['bæskɪt] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [ker] ,

Her	basket	home	with	care	,
她	篮子	家	和	关心	,

她小心翼翼地把篮子带回家了，

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['treʒərz] , [sʌm; səm]

Divining	that	,	of	all	her	treasures	,	some
占卜	那	,	的	全部	她	宝藏	,	一些

预知，在她所有的珍宝中，有些

[wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] .

Will	be	for	them	to	share	.
将要	是	为了	他们	到	分享	.

供他们共享。

[els] , [hiː; hi] [ðæt] [wɪʃɪz] ['sɑːlətuːd][ɪz] [seɪf] ,

Else	,	he	that	wishes	solitude	is	safe	,
别的	,	他	那	愿望	孤独	是	安全的	,

否则，那些渴望独处的人是安全的。

['weðər] [hiː; hi] [beɪð] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] :

Whether	he	bathe	at	morning	in	the	stream	:
无论	他	洗澡	在	早晨	在	这	溪流	:

他是否在清晨到溪边沐浴:

[ɔːr] [liːd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][hɑːt]['aʊərz] [tʃeɪf]

Or	lead	his	love	there	when	the	hot	hours	chafe
或者	带领	他的	爱	那里	什么时候	这	热的	小时	摩擦

或者在炎炎夏日令人难耐时，引领他的爱人前往那里。

[ðə; ði] [medəuz] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɜːrɪŋ] [stiːm] ;

The	meadows	,	busy	with	a	blurring	steam	;
这	草地	,	忙碌的	和	一个	模糊	蒸汽	;

草甸上，潺潺溪流模糊不清;

[ɔːr] [wɑːtʃ] , [æz; əz] [feɪdz] [ðə; ði] [laɪt] ,

Or	watch	,	as	fades	the	light	,
或者	手表	,	作为	淡出	这	光	,

或者看着，当光线渐渐暗淡时，

[ðə; ði] ['gɪbəs] [muːn] [groʊ] [braɪt] ,

The	gibbous	moon	grow	bright	,
这	凸月	月亮	生长	明亮的	,

盈凸月渐渐明亮起来，

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['reɪz] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Until	her	magic	rays	dance	in	a	dream	,
直到	她	魔法	射线	舞蹈	在	一个	梦	,

直到她的魔法光芒在梦中舞动，

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [naɪt] . -

And	glorify	the	night	.	20
和	荣耀	这	夜晚	.	-

赞美黑夜。20

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['baʊər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɪlvər] [temz] ?

Where	is	this	bower	beside	the	silver	Thames	?
在哪里	是	这	凉亭	旁	这	银	泰晤士河	?

这座位于银色泰晤士河畔的凉亭在哪里?

[oʊ] [puːl] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['θɪkɪt] , [hɪr] [maɪ] [vaʊ] !

O	pool	and	flowery	thickets	,	hear	my	vow	!
哦	水池	和	如花	灌木丛	,	听到	我的	发誓	！

哦，池塘和繁花似锦的灌木丛，请听我的誓言！

[oʊ] [triːz] [ʌv; əv] ['frɛʃəst] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [streɪt] [stemz] ,

O	trees	of	freshest	foliage	and	straight	stems	,
哦	树木	的	最新鲜的	叶子	和	直的	茎	,

哦，枝繁叶茂、树干笔直的树木，

[noʊ] ['ʃerər] [ʌv; əv][maɪ]['siːkrət][aɪ] [ə'laʊ] :

No	sharer	of	my	secret	I	allow	:
不	分享者	的	我的	秘密	我	允许	:

任何人不得知晓我的秘密:

[lest] [er] [aɪ] [kʌm] [ðə; ði] [waɪl]

Lest	ere	I	come	the	while
免得	埃雷	我	来	这	尽管

免得我来的时候

[streɪndʒ] [fiːt] [jʊr; jər] [ʃeɪdz] [dɪ'faɪl] ;

Strange	feet	your	shades	defile	;
奇怪的	脚	你的	色调	亵渎	;

陌生的脚，玷污了你的墨镜;

[ɔːr][lest][ðə; ði]['bɜːrli] ['ɔːrzmən] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [praʊ]

Or	lest	the	burly	oarsman	turn	his	prow
或者	免得	这	魁梧的	划桨手	转动	他的	船首

否则，那魁梧的划桨手可能会改变船头方向。

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [aɪl] . -

Within	your	guardian	isle	.	21
之内	你的	监护人	小岛	.	-

在你的守护岛内。21

[sprɪŋ]

SPRING
春天

春天

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

INVITATION	TO	THE	COUNTRY
邀请	到	这	国家

邀请您访问该国

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [griːn]

AGAIN	with	pleasant	green
再次	和	令人愉快的	绿色的

又是一片令人愉悦的绿色

[hæz; həz] [sprɪŋ] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [wʊd] ,

Has	Spring	renewed	the	wood	,
有	春天	更新	这	木头	,

春天是否已使树林焕然一新?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ber] [trʌŋks] [stʊd]

And	where	the	bare	trunks	stood
和	在哪里	这	裸	树干	站立

而那些光秃秃的树干就矗立在那里。

[ɑːr; ər] ['liːfi] ['ɑːrbər] [siːn] ;

Are	leafy	arbours	seen	;
是	绿叶	凉亭	已见	;

能看到绿树成荫的凉亭吗?

[ænd; ənd] [bæk] [ɑːn] ['bʌdɪŋ] [baʊz]

And	back	on	budding	boughs
和	后退	在	萌芽	树枝

又回到了萌芽的枝头

[kʌm] [bɜːrdz] , [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [per] ,

Come	birds	,	to	court	and	pair	,
来	鸟类	,	到	法庭	和	一对	,

鸟儿们，来求偶配对吧!

[huːz] ['raɪv(ə)l] ['æmərəs] [vaʊz]

Whose	rival	amorous	vows
谁	竞争对手	多情	誓言

谁的情敌誓言

[ə'meɪz] [ðə; ði] ['sentɪd] [er] .

Amaze	the	scented	air	.
惊奇	这	香味	空气	.

让芬芳的空气令人惊艳。

[ðə; ði] [striːmz] [ʌn'baʊnd] [ə'nuː]

The	streams	unbound	anew
这	溪流	无界	重新

溪流重新奔涌而出

[riː'fɪl; 'riːfɪl][ðer; ðər] ['mɔːsi] [bæŋks] ,

Refill	their	mossy	banks	,
补充装	他们的	苔藓	银行	,

填满它们长满青苔的河岸，

[ðə; ði]['fɔːrwərd]['siːz(ə)n][præŋks]

The	forward	season	pranks
这	向前	季节	恶作剧

前进季恶作剧

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['verid] [hjuː] :

With	flowers	of	varied	hue	:
和	花朵	的	多种多样	色调	:

花朵颜色各异:

[ænd; ənd] ['skætərd] [daʊn] [ðə; ði] ['miːdz]

And	scattered	down	the	meads
和	疏散	向下	这	蜂蜜酒

散落在草地上

[frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər][ʌn'foʊld]

From	hour	to	hour	unfold
从	小时	到	小时	展开

一小时一小时地展开

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bʌdz] [ænd; ənd] [biːdz]

A	thousand	buds	and	beads
一个	千	花蕾	和	珠子

千朵花蕾和珠子

[ɪn][stɑːrz][ænd; ənd][kʌps][ʌv; əv][goʊld] . -

In	stars	and	cups	of	gold	.	22
在	明星	和	杯子	的	金子	.	-

在星辰和金杯中。22

[naʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][noʊt] ,

Now	hear	,	and	see	,	and	note	,
现在	听到	,	和	看	,	和	笔记	,

现在请听、看、注意:

[ðə; ði]['fɑ:rmz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'stə:] ,

The	farms	are	all	astir	,
这	农场	是	全部	搅拌	,

农场里一片繁忙景象，

[ænd; ənd] ['evri] ['leɪbərər]

And	every	labourer
和	每一个	劳动者

以及每一位劳动者

[hæz; həz] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz]['wɪntər] [koʊt] ;

Has	doffed	his	winter	coat	;
有	脱掉	他的	冬天	外套	;

他脱下了冬衣；

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [speks] [ʌv; əv] [waɪt]

And	how	with	specks	of	white
和	如何	和	斑点	的	白色的

还有那些白色的斑点

[ðeɪ] [dɑ:t][ðə; ði] [braʊn] ['hɪlsaɪd] ,

They	dot	the	brown	hillside	,
他们	点	这	棕色的	山坡	,

它们点缀着褐色的山坡，

[ɔ:r][dʒɔ:nt][ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊtraɪt]

Or	jaunt	and	sing	outright
或者	短途旅行	和	唱歌	直接

或者直接起身歌唱。

[æz; əz][baɪ][ðer; ðər] [ti:mz] [ðeɪ] [straɪd] .

As	by	their	teams	they	stride	.
作为	经过	他们的	团队	他们	步幅	.

他们与各自的团队一起迈步前进。

[ðeɪ] [sɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [sʌn]

They	sing	to	feel	the	Sun
他们	唱歌	到	感觉	这	太阳

他们歌唱是为了感受阳光

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]['wɑ:ntən] [streŋθ] ;

Regain	his	wanton	strength	;
恢复	他的	放肆	力量	;

恢复他那肆无忌惮的力量；

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [jɪr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

To	know	the	year	at	length
到	知道	这	年	在	长度

要详细了解年份。

[rɪ'wɔ:rdz] [ðer; ðər] ['leɪbər] [dʌn] ;

Rewards	their	labour	done	;
奖励	他们的	劳动	完毕	;

奖励他们的劳动；

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ru:tləs] [steɪk]

To	see	the	rootless	stake
到	看	这	无根	赌注

看看无根桩

[ðeɪ] [set] [ber] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	set	bare	in	the	ground	,
他们	放	裸	在	这	地面	,

它们裸露在地面上，

[bɜːrst]['ɪntuː] [liːf] , [ænd; ənd] [ʃeɪk]
Burst into leaf , and shake
爆裂 进入 叶子 , 和 摇

爆裂成一片叶子，摇晃起来

[ɪts]['greɪtf(ə)l] [sent] [ə'raʊnd] .
Its grateful scent around .
它是 感激的 香味 大约 .

它散发着令人愉悦的香气。

[ɑː] [naʊ] [æn; ən]['iːv(ə)l][lɑːt]
Ah now an evil lot
啊 现在 一个 邪恶的 很多

啊，真是一群恶人。

[ɪz][hɪz; ɪz] [huː] [tɔɪlz] [fɔːr; fər][geɪn] ,
Is his who toils for gain ,
是 他的 WHO 辛勤劳作 为了 获得 ,

是那些为利益而辛勤劳作的人吗?

[wer] ['kraʊdɪd] ['tʃimniz] [steɪn]
Where crowded chimneys stain
在哪里 挤 烟囱 弄脏

拥挤的烟囱会留下污渍。

[ðə; ði] ['hevəns] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fər'gɑːt] ;
The heavens his choice forgot ;
这 天 他的 选择 忘了 ;

他所选择的苍天早已被他遗忘;

- [tɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['blaɪtɪd] [triːz]
' Tis on the blighted trees
- 的 在 这 秕 树木

它在枯萎的树上

[ðæt] [dek] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [dɪm] ,
That deck his garden dim ,
那 甲板 他的 花园 暗淡 ,

那片甲板在他的花园里显得昏暗,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['teɪntɪd] [briːz]
And in the tainted breeze
和 在 这 受污染的 微风

在污浊的微风中

[ðæt] [swiːt] [sprɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
That sweet spring comes to him . 23
那 甜的 春天 来 到 他 . -

那美好的春天降临到他身上。23

[fɑːr] ['ræðər] [wʊd] [aɪ] [tʃuːz]
Far rather would I choose
远的 相当 会 我 选择

我宁愿选择

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [bruːts] [ðæt] [bæsk] ,
The grace of brutes that bask ,
这 优雅 的 野蛮人 那 晒 ,

野兽沐浴阳光时的优雅,

[ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] ['iːgər] [tæsk] ,
Than in an eager task ,
比 在 一个 渴望的 任务 ,

比起急于完成任务,

[maɪ][ˌɪn'bɔːrn] ['ɑːnər] [luːz] :

My	inborn	honour	lose	:
我的	先天	荣誉	失去	:

我与生俱来的荣誉丧失了:

[wʊd] ['ræðər] [fɑːr][ɪn'dʒɔɪ]

Would	rather	far	enjoy
会	相当	远的	享受

宁愿远行也乐意

[ðə; ði]['bɑːdi] , [ðæn; ðən][ɪn'vent]

The	body	,	than	invent
这	身体	,	比	发明

身体，然后发明

[ə; eɪ]['duːti] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

A	duty	,	to	destroy
一个	责任	,	到	破坏

摧毁的职责

[ðə; ði] [iːz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [sent] ;

The	ease	which	nature	sent	;
这	舒适	哪个	自然	发送	;

自然赋予的安逸;

[ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf][aɪ] [preɪz]

And	country	life	I	praise
和	国家	生活	我	称赞

我赞美乡村生活

[ænd; ənd] [liːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd]

And	lead	,	because	I	find
和	带领	,	因为	我	寻找

还有铅，因为我发现

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [maɪnd]

The	philosophic	mind
这	哲学	头脑

哲学家的思维

[kæn; kən] [teɪk] [noʊ]['mɪd(ə)l] [weɪz] ;

Can	take	no	middle	ways	;
能	拿	不	中间	方式	;

不能采取中间路线;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [lʌv]

She	will	not	leave	her	love
她	将要	不是	离开	她	爱

她不会离开她的爱人

[tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][men] , [hɜːr; hər][ɑːrt]

To	mix	with	men	,	her	art
到	混合	和	男人	,	她	艺术

为了与男人交往，她的艺术

[ɪz][ɔːl][tuː; tə] [straɪv] [ə'bʌv]

Is	all	to	strive	above
是	全部	到	努力	多于

一切皆为超越

[ðə; ði] [kraʊd] , [ɔːr][stænd][ə'pɑːrt] .

The	crowd	,	or	stand	apart	.
这	人群	,	或者	站立	除	.

融入人群，或者特立独行。

[θraɪs] ['hæpi] [hiː; hi] , [ðə; ði] [rer]
Thrice happy he , the rare
三次 快乐的 他 , 这 稀有的

三喜临门，罕见

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [huː] [kæn; kən] [pleɪ]
Prometheus , who can play
普罗米修斯 , WHO 能 玩

普罗米修斯，他可以扮演

[wɪð; wɪθ]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [leɪ]
With hidden things , and lay
和 隐 事物 , 和 躺

藏匿物品，躺卧

[nuː] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ber] :
New realms of nature bare :
新的 领域 的 自然 裸 :

裸露的自然新领域:

[huːz] ['ventʃərəs] [step] [hæz; həz][trɑːd]
Whose venturous step has trod
谁 冒险的 步 有 践踏

谁的冒险步伐已经迈出

[hel] [ˌʌndər'fʊt] , [ænd; ənd] [wʌn]
Hell underfoot , and won
地狱 脚下 , 和 韩元

脚下是地狱，却赢了

[ə; eɪ] [kraʊn] [frʌm; frəm][mæn][ænd; ənd][gɑːd]
A crown from man and God
一个 王冠 从 男人 和 上帝

人与神共同赐予的冠冕

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] . — -
For all that he has done . — 24
为了 全部 那 他 有 完毕 . — -

鉴于他所做的一切。——24

[ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst][gɪft][ʌv; əv][ɔːl] ,
That highest gift of all ,
那 最高 礼物 的 全部 ,

那份最珍贵的礼物，

[sɪns] - [feɪt] [dɪd] [flʌd]
Since crabbèd fate did flood
自从 - 命运 做过 洪水

自从命运多舛以来，洪水就一直肆虐。

[maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['slʌgɪʃ] [blʌd] ,
My heart with sluggish blood ,
我的 心 和 迟缓 血 ,

我的心脏血液循环不畅，

[aɪ] [lʊk] [nɑːt][maɪn][tuː; tə][kɔːl] ;
I look not mine to call ;
我 看 不是 矿 到 称呼 ;

我没有打电话的余地;

[bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ]['truːənt] [friːd] ,
But , like a truant freed ,
但 , 喜欢 一个 逃学 自由 ,

但是，就像一个被释放的逃学学生一样，

[flai][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][kleɪm]

Fly	to	the	woods	,	and	claim
飞	到	这	树林	,	和	宣称

飞到树林里，然后宣称

[ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd]

A	pleasure	for	the	deed
一个	乐趣	为了	这	契据

做这件事是一种乐趣

[ʌv; əv][maɪ] [ɪn'glɔːriəs] [neɪm] .

Of	my	inglorious	name	.
的	我的	不光彩的	姓名	.

我那不光彩的名字。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , [dɪ'naɪd]

And	am	content	,	denied
和	是	内容	,	否认

我感到满足，拒绝了

[ðə; ði][best] , [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [raɪt] ;

The	best	,	in	choosing	right	;
这	最好的	,	在	选择	正确的	;

选择正确的人是最好的;

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [dɪ'laɪt]

For	Nature	can	delight
为了	自然	能	喜

大自然能带来愉悦

['fænsis] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd]

Fancies	unoccupied
幻想	空置

幻想无人居住

[wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [soʊ] [swiːt]

With	ecstasies	so	sweet
和	狂喜	所以	甜的

如此甜蜜的狂喜

[æz; əz] [nʌn] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [ges] ,

As	none	can	even	guess	,
作为	没有任何	能	甚至	猜测	,

谁也猜不到，

[huː] [wɔːk] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt]

Who	walk	not	with	the	feet
WHO	走	不是	和	这	脚

不用双脚走路的人

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['aɪdlnəs] .

Of	joy	in	idleness	.
的	喜悦	在	懒惰	.

闲暇中的快乐。

[ðen] [liːv] [jʊr; jər]['dʒɔɪləs] [weɪz] ,

Then	leave	your	joyless	ways	,
然后	离开	你的	悁	方式	,

那就离开你那无趣的生活吧。

[maɪ] [frend] , [maɪ][dʒɔɪz][tuː; tə] [siː] .

My	friend	,	my	joys	to	see	.
我的	朋友	,	我的	喜悦	到	看	.

我的朋友，见到你我真高兴。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
The day you come shall be
这 天 你 来 将 是

你来的日子将会是

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃoʊzn] [deɪz] :
The choice of chosen days :
这 选择 的 选定 天 :

选择日期:

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] , [ænd; ənd] [lɜːrn]
You shall be lost , and learn
你 将 是 丢失的 , 和 学习

你将会迷失，并学习

[nuː] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][fər'get]
New being , and forget
新的 存在 , 和 忘记

新的存在，并遗忘

[ðə; ði][wɜːrld] , [tɪl] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn]
The world , till your return
这 世界 , 直到 你的 返回

世界，直到你归来

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [jʊr; jər][fɜːrst] [rɪ'gret] . -
Shall bring your first regret . 25
将 带来 你的 第一的 后悔 . -

这将给你带来你的第一个遗憾。25

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[rɪ'plaɪ]
REPLY
回复

回复

[bɪ'hoʊld] !
BEHOLD !
看哪 !

看哪!

[ðə; ði]['reɪdiənt] [sprɪŋ] ,
the radiant Spring ,
这 辐射状 春天 ,

灿烂的春天

[ɪn] ['splendər] [dekt] [ə'nuː] ,
In splendour decked anew ,
在 辉煌 甲板 重新 ,

焕然一新，光彩夺目

[daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [bluː]
Down from her heaven of blue
向下 从 她 天堂 的 蓝色的

从她蔚蓝的天堂坠落

[rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['sʌnlɪt] [wɪŋ] :
Returns on sunlit wing :
返回 在 阳光照射 翼 :

阳光下的翅膀上的回报:

[ðə; ði] ['zefər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][treɪn]
The zephyrs of her train
这 微风 的 她 火车

她列车的微风

[ɪn] ['fliːsi] [klaʊdz][dɪ'spɔːrt] ,
In fleecy clouds disport ,
在 羊毛 云 玩耍 ,

在蓬松的云朵中嬉戏，

[ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [reɪn]
And birds to greet her reign
和 鸟类 到 迎接 她 在位

还有鸟儿迎接她的统治

['sʌmən] [ðer; ðər] ['sɪlvən] [kɔːrt] .
Summon their sylvan court .
召唤 他们的 森林 法庭 .

召集他们的森林法庭。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] [striːt] [ænd; ənd] [skwer]
For even in street and square
为了 甚至 在 街道 和 正方形

即使在街道和广场上

[hɜːr; hər]['tɑːrdi] [triːz] [rɪ'lent] ,
Her tardy trees relent ,
她 迟迟 树木 屈服 ,

她迟迟不肯离去，

[æz; əz][sʌm; səm][fɑːr] - - [sent]
As some far - travell'd scent
作为 一些 远的 - - 香味

如同远道而来的香气

['kɪndlz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ;
Kindles the morning air ;
Kindle 这 早晨 空气 ;

点燃清晨的空气；

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [bʌdz] [prə'voʊk] ,
And forth their buds provoke ,
和 前进 他们的 花蕾 惹 ,

于是，它们的花蕾开始绽放，

[fə'getiŋ] ['wɪntər] [braʊn] ,
Forgetting winter brown ,
遗忘 冬天 棕色的 ,

忘却冬日的萧瑟，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] [smoʊk]
And all the mire and smoke
和 全部 这 沼泽 和 抽烟

还有那满眼的泥泞和烟雾

[ðæt] [ræpt] [ðə; ði]['dɪndʒi] [taʊn] . -
That wrapped the dingy town . 26
那 包装 这 昏暗的 镇 . -

就这样，这座破败的小镇就此结束了。26

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ɪn'diːd]
Now he that loves indeed
现在 他 那 爱 的确

如今，真正爱他的人

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [mʌst; məst] [ə'weɪk] ,

His	pleasure	must	awake	,
他的	乐趣	必须	醒	,

他的愉悦必须唤醒，

[lest] ['eni] ['pleʒər] [teɪk]

Lest	any	pleasure	take
免得	任何	乐趣	拿

免得任何快乐夺走

[ɪts] [flaɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:t] [hi:d] ;

Its	flight	,	and	he	not	heed	;
它是	航班	,	和	他	不是	注意	;

它的逃窜，他却毫不在意;

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fju:] [ʃɔ:rt] ['jɪrz]

For	of	his	few	short	years
为了	的	他的	很少	短的	年

在他短暂的几年里

[ə'nʌðər] [naʊ] [in'vaits]

Another	now	invites
其他	现在	邀请

现在又有人发出邀请。

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [soʊl] , [ænd; ənd] [tʃɪrz]

His	hungry	soul	,	and	cheers
他的	饥饿的	灵魂	,	和	干杯

他饥渴的灵魂，以及欢呼声

[hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [nu:] [di'laits] .

His	life	with	new	delights	.
他的	生活	和	新的	美味	.

他的生活充满了新的乐趣。

[ænd; ənd] [hu:] [lʌvz] ['neɪtʃər] [mɔ:r]

And	who	loves	Nature	more
和	WHO	爱	自然	更多的

谁更热爱大自然?

[ðæn; ðən][hi:; hi] , [hu:z] ['peɪnf(ə)l][ɑ:rt]

Than	he	,	whose	painful	art
比	他	,	谁	痛苦	艺术

比他更甚，他那痛苦的艺术

[hæz; həz] [tɔ:t] [ænd; ənd] [skɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

Has	taught	and	skilled	his	heart
有	教授	和	熟练	他的	心

教导并磨练了他的心

[tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] [skɪl] [ænd; ənd] [lɔ:r] ?

To	read	her	skill	and	lore	?
到	读	她	技能	和	知识	?

想了解她的技能和背景故事吗?

[hu:z] ['spɪrɪt] [li:ps] [mɔ:r] [haɪ] ,

Whose	spirit	leaps	more	high	,
谁	精神	跳跃	更多的	高的	,

谁的精神飞得更高?

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['prɪmrəʊz] ,

Plucking	the	pale	primrose	,
拔毛	这	苍白	报春花	,

摘下淡黄色的报春花，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [huːz] [fiːt] [mʌst; məst][flai]
Than **his** **whose** **feet** **must** **fly**
比 他的 谁 脚 必须 飞

比那些双脚必须飞翔的人更甚

[ðə; ði]['pæstʃər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ?
The **pasture** **where** **it** **grows** **?**
这 牧场 在哪里 它 生长 ?

它生长的牧场?

[wʌn] [lɔːŋ] [ɪn]['sɪti] [pent]
One **long** **in** **city** **pent**
一 长的 在 城市 五角星

城市监狱里的一人

[fə'gets] , [ɔːr][mʌst; məst][kəm'pleɪn] :
Forgets **,** **or** **must** **complain** **:**
忘记了 , 或者 必须 抱怨 :

要么忘记了，要么非要抱怨:

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt][aɪ][kæn; kən][steɪn]
But **think** **not** **I** **can** **stain**
但 思考 不是 我 能 弄脏

但别以为我能弄脏

[maɪ]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌdɪskən'tent] ;
My **heaven** **with** **discontent** **;**
我的 天堂 和 不满 ;

我的天堂充满了不满;

[nɔːr]['wɑːloʊ][wɪð; wɪθ][ðæt][sæd] ,
Nor **wallow** **with** **that** **sad** **,**
也不 泥坑 和 那 伤心 ,

不要沉溺于那种悲伤之中，

['bækslaɪdɪŋ] [hɜːrd] , [huː] [kraɪ]
Backsliding **herd** **,** **who** **cry**
倒退 一群 , WHO 哭

背道的羊群，哭泣着

[ðæt] [truːθ] [mʌst; məst] [meɪk] [mæn][bæd] ,
That **Truth** **must** **make** **man** **bad** **,**
那 真相 必须 制作 男人 坏的 ,

真理必然使人变坏，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/2页

[ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] . -
And **pleasure** **is** **a** **lie** **.** **27**
和 乐趣 是 一个 说谎 . -

快乐是一种谎言。27

['ræðər] [waɪl] ['riːz(ə)n] [laɪvz; lɪvz]
Rather **while** **Reason** **lives**
相当 尽管 原因 生活

唯有理性存在时，我们才能真正活下去。

[tuː; tə][mɑːrk][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [biːst] ,
To **mark** **me** **from** **the** **beast** **,**
到 标记 我 从 这 兽 ,

为了将我与野兽区分开来，

[aɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [sɜːrv] [æt; ət] [liːst]
I'll **teach** **her** **serve** **at** **least**
患病的 教 她 服务 在 至少

我至少会教她如何服务。

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] :
To **heal** **the** **wound** **she** **gives** **:**
到 愈合 这 伤口 她 给予 :

为了治愈她所造成的创伤:

[nɔːr] [niːd] [ʃiː; ʃi] [streɪn] [hɜːr; hər] ['paʊɚz]
Nor **need** **she** **strain** **her** **powers**
也不 需要 她 拉紧 她 权力

她也无需费力。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [flaɪt] ,
Beyond **a** **common** **flight** **,**
超过 一个 常见的 航班 ,

除了普通航班之外，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] ['aʊərz]
To **make** **the** **passing** **hours**
到 制作 这 通过 小时

为了让时光流逝

['hæpi] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] .
Happy **from** **morn** **till** **night** **.**
快乐的 从 早晨 直到 夜晚 .

从早到晚都很开心。

[sɪns] [helθ] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] [rɪ'wɔːrdz] ,
Since **health** **our** **toil** **rewards** **,**
自从 健康 我们的 辛劳 奖励 ,

健康是我们辛勤劳动的回报，

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz] ['leɪbərz] [praɪz] ,
And **strength** **is** **labour's** **prize** **,**
和 力量 是 劳工的 奖 ,

力量是劳动的奖赏。

[aɪ] [heɪt] [nɑːt] , [nɔːr] [dɪˈspaɪz]
I hate not , nor despise
我 恨 不是 ， 也不 鄙视

我既不憎恨，也不鄙视。

[ðə; ði][wɜːrk][maɪ][lɑːt] [əˈkɔːdz] ;
The work my lot accords ;
这 工作 我的 很多 协议 ；

我的工作安排符合我的命运；

[nɔːr] [fret] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ˌʌnˈkaɪnd]
Nor fret with fears unkind
也不 烦恼 和 恐惧 不友善

也不要为不友善的恐惧而烦恼

[ðə; ði] [ˈtendər] [dʒɔɪz] , [ðæt] [bles]
The tender joys , that bless
这 投标 喜悦 ， 那 保佑

那些温柔的喜悦，令人祝福

[maɪ][hɑːrd] - [wʌn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
My hard - won peace of mind ,
我的 难的 - 韩元 和平 的 头脑 ，

我来之不易的平静，

[ɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] .
In hours of idleness .
在 小时 的 懒惰 .

在闲暇时间。

[ðen] [wʌt] [tʃɑːrm] [ˈkʌmpəni]
Then what charm company
然后 什么 魅力 公司

那么，魅力公司又是什么呢?

[kæn; kən] [gɪv] ， [noʊ] [aɪ] , — [ɪf] [waɪn]
Can give , know I , — if wine
能 给 ， 知道 我 ， — 如果 葡萄酒

可以给予，我知道，——如果葡萄酒

[goʊ] [raʊnd] , [ɔːr] [θroʊt] [kəmˈbaɪn]
Go round , or throats combine
去 圆形的 ，或者 喉咙 结合

绕圈走，或者喉咙合并

[tuː; tə] [set] [dʌm] [ˈmjuːzɪk] [friː] .
To set dumb music free .
到 放 哑的 音乐 自由的 .

解放愚蠢的音乐。

[ɔːr] [diːp] [ɪn] [ˈwintətaid]
Or deep in wintertide
或者 深的 在 冬潮

或深冬时节

[wen] [ˈwaɪndz] [wɪˈðaʊt] [meɪk] [moʊn] ,
When winds without make moan ,
什么时候 风 没有 制作 呻吟 ，

当风不再发出呜咽声时，

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [oʊn] [ˈfaɪərsaɪd]
I love my own fireside
我 爱 我的 自己的 炉边

我喜欢我自己的壁炉旁

[nɑːt] [liːst] [wen] [moʊst][əˈloʊn] . -
Not least when most alone . 28
不是 至少 什么时候 最多 独自的 . -

尤其是在大多数人独处的时候。28

[ðen] [ɔːft][aɪ][tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ]
Then oft I turn the page
然后 经常 我 转动 这 页

然后我常常翻页

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [neɪm] ,
In which our country's name ,
在 哪个 我们的 该国的 姓名 ,

我们国家的名称，

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv] [feɪm] ,
Spoiling the Greek of fame ,
破坏 这 希腊语 的 名声 ,

破坏希腊的盛名，

[ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] :
Shall sound in every age :
将 声音 在 每一个 年龄 :

响彻每个时代:

[ɔːr][sʌm; səm] [təˈrɛntiən] [pleɪ]
Or some Terentian play
或者 一些 特伦蒂安 玩

或者一些泰伦提亚戏剧

[rɪˈnuː] , [huːz] ['eksələnt]
Renew , whose excellent
更新 , 谁 出色的

Renew，其优秀的

[əˈdʒʌstɪd] [foʊldz] [bɪˈtreɪ]
Adjusted folds betray
调整 折叠 背叛

调整后的折叠暴露了

[haʊ] [wʌns] [miˈnændə] [went] .
How once Menander went .
如何 一次 米南德 去 .

米南德曾经去过那里。

[ɔːr] [ɪf] [greɪv] ['stʌdi] [suːt]
Or if grave study suit
或者 如果 严重 学习 套装

或者，如果严重研究诉讼

[ðə; ði] [jet] [ʌnˈwɪrid] [breɪn] ,
The yet unwearied brain ,
这 然而 不知疲倦 脑 ,

依然不知疲倦的大脑，

['pleɪtoʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [əˈgen] ,
Plato can teach again ,
柏拉图 能 教 再次 ,

柏拉图可以再次教导我们，

[ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz][dɪˈspjuːt] ;
And Socrates dispute ;
和 苏格拉底 争议 ;

苏格拉底对此提出异议；

[tɪl] ['fænsi][ɪn][ə; eɪ] [driːm]
Till fancy in a dream
直到 想要 在 一个 梦

直到梦境中的幻想

[kən'frʌnt] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
Confront their souls with mine ,
面对 他们的 灵魂 和 矿 ,

用我的灵魂面对他们的灵魂，

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] [su'priːm] ,
Crowning the mind supreme ,
加冕 这 头脑 最高 ,

至高无上的智慧，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [di'laits] [dɪ'vaɪn] .
And her delights divine .
和 她 美味 神圣的 .

她的快乐令人陶醉。

[waɪl] ['pleʒər] [jet] [kæn; kən][biː; bi]
While pleasure yet can be
尽管 乐趣 然而 能 是

虽然快乐仍然可以

['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fænsi] [swiːt] ,
Pleasant , and fancy sweet ,
令人愉快的 , 和 想要 甜的 ,

令人愉悦，而且非常甜美

[aɪ][bɪd][ɔːl] [ker] [rɪ'triːt]
I bid all care retreat
我 出价 全部 关心 撤退

我向所有护理机构致敬

[frʌm; frəm][maɪ] [fə'lɑːsəfi] ;
From my philosophy ;
从 我的 哲学 ;

从我的哲学角度来看；

[wɪtʃ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][traɪ]
Which , when I come to try
哪个 , 什么时候 我 来 到 尝试

当我尝试的时候

[jʊr; jər]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][laɪf] , [wɪl] [faɪnd] ,
Your simpler life , will find ,
你的 更简单 生活 , 将要 寻找 ,

你会发现，更简单的生活，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [dʒɔɪz][tuː; tə][vaɪ]
I doubt not , joys to vie
我 怀疑 不是 , 喜悦 到 争夺

我毫不怀疑，这是值得庆祝的。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] . -
With those I leave behind . 29
和 那些 我 离开 在后面 . -

与我身后留下的人们。29

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['flaʊərz] [ðæt] [feɪd] ,
I HAVE loved flowers that fade ,
我 有 喜爱 花朵 那 褪色 ,

我曾经喜爱过凋谢的花朵，

[wɪˈðɪn] [huːz] [ˈmædʒɪk] [tents]
Within whose magic tents
之内 谁 魔法 帐篷

在谁的魔法帐篷里

[rɪtʃ] [hjuːz] [hæv; həv] [ˈmærɪdʒ] [meɪd]
Rich hues have marriage made
富有的 色调 有 婚姻 制成

浓郁的色彩成就了婚姻。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˌʌnˈmɛmərid] [sents] :
With sweet unmemoried scents :
和 甜的 未记忆的 气味 :

带着难以忘怀的甜蜜香气:

[ə; eɪ] [ˈhʌnimuːn] [dɪˈlaɪt] , —
A honeymoon delight , —
一个 蜜月 喜 , —

蜜月之旅的甜蜜体验——

[ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət] [saɪt] ,
A joy of love at sight ,
一个 喜悦 的 爱 在 视线 ,

一见钟情的喜悦

[ðæt] [ˈeɪdʒɪz][ɪn][æn; ən][ˈaʊər] : —
That ages in an hour : —
那 年龄 在 一个 小时 : —

一小时后就会变质: ——

[maɪ] [sɔːŋ] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] !
My song be like a flower !
我的 歌曲 是 喜欢 一个 花 !

我的歌声就像一朵花!

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ˈɛrz] , [ðæt] [daɪ]
I have loved airs , that die
我 有 喜爱 播出 , 那 死

我曾爱过那些逝去的空气

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] [ɪz] [rɪt]
Before their charm is writ
前 他们的 魅力 是 写

在它们的魅力被书写之前

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][skaɪ]
Upon the liquid sky
之上 这 液体 天空

在液态的天空

[ˈtremblɪŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˌaɪ ˈtiː] .
Trembling to welcome it .
发抖 到 欢迎 它 .

颤抖着迎接它。

[noʊts] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [pʌls] [ʌv; əv][ˈfaɪər]
Notes , that with pulse of fire
笔记 , 那 和 脉冲 的 火

注意，伴随着火焰的脉动

[prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [dɪˈzaɪər] ,
Proclaim the spirit's desire ,
宣布 这 精神的 欲望 ,

宣告圣灵的旨意，

[ðen] [daɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['noʊwer] : —
Then die , and are nowhere : —
然后 死 , 和 是 无处 : —

然后死去，消失得无影无踪：——

[maɪ] [sɔːŋ] [biː; bi][laɪk][æn; ən] [er] !
My song be like an air !
我的 歌曲 是 喜欢 一个 空气 !

我的歌就像一首轻快的歌!

[daɪ] , [sɔːŋ] , [daɪ][laɪk][ə; eɪ] [breθ] ,
Die , song , die like a breath ,
死 , 歌曲 , 死 喜欢 一个 气息 ,

歌啊，消逝吧，像呼吸一样消逝吧。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [æz; əz][ə; eɪ] [bluːm] :
And wither as a bloom :
和 枯萎 作为 一个 盛开 :

像花朵一样凋零:

[fɪr] [nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊəri] [deθ] ,
Fear not a flowery death ,
害怕 不是 一个 如花 死亡 ,

不要害怕死得其所，

[dred] [nɑːt][æn; ən] ['eri] [tuːm] !
Dread not an airy tomb !
恐惧 不是 一个 轻盈的 墓 !

不要害怕空荡荡的坟墓!

[flaɪ][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [flaɪ] [hens] !
Fly with delight , fly hence !
飞 和 喜 , 飞 因此 !

欢欣飞翔，远走高飞!

- [twʌz] [ðaɪn] ['lʌvz] ['tendər] [sens]
' Twas thine love's tender sense
- 那是 你的 爱的 投标 感觉

那是你温柔的爱意

[tuː; tə] [fiːst] , [naʊ] [ɑːn][ðaɪ] [bɪr]
To feast , now on thy bier
到 盛宴 , 现在 在 你的 柩

现在，就在你的灵柩上享用盛宴吧

['bjuːti] [ʃæl; ʃəl] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] . -
Beauty shall shed a tear . 30
美丽 将 棚 一个 撕 . -

美人也会流泪。30

['werfɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ,
WHEREFORE to - night so full of care ,
因此 到 - 夜晚 所以 满的 的 关心 ,

因此，今晚如此充满忧虑，

[maɪ][soʊl] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['hoʊpləs] [straɪf] ,
My soul , revolving hopeless strife ,
我的 灵魂 , 旋转 绝望 冲突 ,

我的灵魂，在绝望的挣扎中旋转，

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['hɪndrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber]
Pointing at hindrance , and the bare
指向 在 障碍 , 和 这 裸

指出障碍，以及裸露的

['peɪnf(ə)l] [is'keips] [ʌv; əv]['fɪtf(ə)l][laɪf] ?

Painful	escapes	of	fitful	life	?
痛苦	逃脱	的	断断续续	生活	?

痛苦地逃离动荡的生活?

['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [du:m] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔ:l]

Shaping	the	doom	that	may	befall
成型	这	厄运	那	可能	降临

塑造可能降临的厄运

[baɪ] ['presɪdənt] [ʌv; əv] ['terər] [pæst] :

By	precedent	of	terror	past	:
经过	先例	的	恐怖	过去的	:

根据以往恐怖主义的先例:

[baɪ] [lʌv] [dis'ɔnəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l]

By	love	dishonoured	,	and	the	call
经过	爱	蒙羞	,	和	这	称呼

因爱蒙羞，以及呼唤

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] [slaitid] [æt; ət][ðə; ði][læst] ?

Of	friendship	slighted	at	the	last	?
的	友谊	轻视	在	这	最后的	?

友谊最终被辜负了吗?

[baɪ] ['treʒərd] [neɪmz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔ:r]

By	treasured	names	,	the	little	store
经过	珍藏	姓名	,	这	小的	店铺

以珍贵的名字命名的小商店

[ðæt] ['meməri] [aʊt][ʌv; əv] [rek] [kʊd; kəd] [seɪv]

That	memory	out	of	wreck	could	save
那	记忆	出去	的	破坏	可以	节省

那段从残骸中恢复的记忆或许能拯救一切

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] , [ðæt] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r]

Of	loving	hearts	,	that	gone	before
的	爱	心	,	那	已消失	前

那些逝去的爱心

[kɔ:l][ðer; ðər][oʊld]['kɑ:mræd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ?

Call	their	old	comrade	to	the	grave	?
称呼	他们的	老的	同志	到	这	严重	?

把他们昔日的战友送入坟墓?

[oʊ][soʊl][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] : [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd]

O	soul	be	patient	:	thou	shalt	find
哦	灵魂	是	病人	:	你	应	寻找

灵魂啊，耐心些：你终将找到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [mend] [ɔ:l] [ðɪs] ;

A	little	matter	mend	all	this	;
一个	小的	事情	修补	全部	这	;

一件小事就能解决这一切;

[sʌm; səm] [streɪn] [ʌv; əv]['mju:zɪk][tu:; tə][ðaɪ][maɪnd] ,

Some	strain	of	music	to	thy	mind	,
一些	拉紧	的	音乐	到	你的	头脑	,

让某种音乐萦绕你的心头，

[sʌm; səm] [preɪz] [fɔ:r; fər] [skɪl] [nɑ:t] [spent] [ə'mɪs] . -

Some	praise	for	skill	not	spent	amiss	.	31
一些	称赞	为了	技能	不是	花费	错误	.	-

对技能的赞扬并非毫无道理。31

[ə'gen] [ʃæl; ʃəl] ['pleʒər] [ˌoʊvər'floʊ]
Again **shall** **pleasure** **overflow**
再次 将 乐趣 溢出

喜乐必将再次满溢

[ðaɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] , [ðaʊ] [ʃælt] [teɪst]
Thy **cup** **with** **sweetness** **,** **thou** **shalt** **taste**
你的 杯子 和 甜味 , 你 应 品尝

你将品尝到杯中甘甜的滋味

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] [ʃælt] [groʊ]
Nothing **but** **sweetness** **,** **and** **shalt** **grow**
没有什么 但 甜味 , 和 应 生长

只有甜蜜，而且必将生长

[hæf] [sæd] [fɔːr; fər] ['swiːtnəs] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] .
Half **sad** **for** **sweetness** **run** **to** **waste** **.**
一半 伤心 为了 甜味 跑步 到 浪费 .

甜蜜的时光就这样浪费了，我感到有些难过。

[oʊ] ['hæpi] [laɪf] !
O **happy** **life** **!**
哦 快乐的 生活 !

啊，幸福的生活!

[aɪ] [hɪr] [ðiː] [sɪŋ] ,
I **hear** **thee** **sing** **,**
我 听到 你 唱歌 ,

我听见你在歌唱，

[oʊ] [rer] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [stʌf] !
O **rare** **delight** **of** **mortal** **stuff** **!**
哦 稀有的 喜 的 凡人 东西 !

人间难得的珍宝!

[aɪ] [preɪz] [maɪ] [deɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
I **praise** **my** **days** **for** **all** **they** **bring** **,**
我 称赞 我的 天 为了 全部 他们 带来 ,

我赞美我的每一天，感谢它们带给我的一切。

[jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['oʊnli] [nɑːt] [ɪ'nʌf] . -
Yet **are** **they** **only** **not** **enough** **.** **32**
然而 是 他们 仅有的 不是 足够的 . -

然而，这些还远远不够。32

[ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'laɪt] [maɪ] [aɪz] :
THOU **didst** **delight** **my** **eyes** **:**
你 迪斯特 喜 我的 眼睛 :

你使我的眼睛感到愉悦:

[jet] [huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? [nɔːr] [fɜːrst]
Yet **who** **am** **I** **?** **nor** **first**
然而 WHO 是 我 ? 也不 第一的

然而，我是谁？我并非第一人。

[nɔːr] [læst] [nɔːr] [best] [ðæt] [dəːst]
Nor **last** **nor** **best** **that** **durst**
也不 最后的 也不 最好的 那 杜斯特

既非最后也非最好，那份勇气

[wʌns] [driːm] [ʌv; əv] [ðiː] [fɔːr; fər] [praɪz] ;
Once **dream** **of** **thee** **for** **prize** **;**
一次 梦 的 你 为了 奖 ;

曾梦见你赢得奖赏;

[nɔːr] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli][taɪm]
Nor this the only time
也不 这 这 仅有的 时间

这并非唯一一次

[ðaʊ] [ʃælt] [set] [lʌv] [tuː; tə] [raɪm] .
Thou shalt set love to rhyme .
你 应 放 爱 到 韵 .

你要为爱情谱写韵律。

[ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'laɪt] [maɪ] [ɪr] :
Thou didst delight my ear :
你 迪斯特 喜 我的 耳朵 :

你让我的耳朵感到愉悦:

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['lɪt(ə)l] [preɪz] ; [ðaɪ] [vɔɪs]
little praise ; thy voice
小的 称赞 ; 你的 嗓音

少有赞美; 你的声音

[meɪks] ['ʌðər] ['hɑːrts] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Makes other hearts rejoice ,
制作 其他 心 麾 ,

令他人心生喜悦,

[meɪks] [ɔːl] [ɪrz] [glæd] [ðæt] [hɪr] ;
Makes all ears glad that hear ;
制作 全部 耳朵 高兴的 那 听到 ;

令所有听者都感到愉悦;

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [maɪ][dʒɔɪ] : [bʌt; bət] [jet] ,
And short my joy : but yet ,
和 短的 我的 喜悦 : 但 然而 ,

我的喜悦转瞬即逝: 然而,

[oʊ] [sɔːŋ] , [duː][nɑːt][fər'get] .
O song , do not forget .
哦 歌曲 , 做 不是 忘记 .

哦, 歌啊, 请不要忘记。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
For what wert thou to me ?
为了 什么 沃特 你 到 我 ?

你对我而言算什么?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
How shall I say ?
如何 将 我 说 ?

我该怎么说呢?

[ðə; ði] [muːn] ,
The moon ,
这 月亮 ,

月亮,

[ðæt] [pɔːd] [hɜːr; hər] ['mɪdnaɪt] [nuːn]
That poured her midnight noon
那 倾倒 她 午夜 中午

那倾泻而下的是她午夜的正午

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rekɪŋ] [siː] ; —
Upon his wrecking sea ; —
之上 他的 破坏 海 ; —

在他那片毁灭性的大海之上；——

[ə; eɪ][seɪl] , [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ]
A sail , that for a day
一个 帆 , 那 为了 一个 天

一天的帆

[hæz; həz] [tʃɪrd] [ðə; ði]['kæstəweɪ] . -
Has cheered the castaway . 33
有 欢呼 这 荒岛求生者 . -

为遇难者加油鼓劲。33

[wen] [men][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ,
WHEN men were all asleep the snow came flying ,
什么时候 男人 是 全部 睡着了 这 雪 来了 飞行 ,

当男人们都睡着的时候，雪花飘落下来。

[ɪn][lɑːrdʒ] [waɪt] [fleɪks] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɪti] [braʊn] ,
In large white flakes falling on the city brown ,
在 大的 白色的 薄片 坠落 在 这 城市 棕色的 ,

大片大片的白色雪花飘落在棕色的城市上，

['stelθɪli] [ænd; ənd] [pər'petʃuəli] ['setlɪŋ] [ænd; ənd] ['luːsli] ['laɪɪŋ] ,
Stealthily and perpetually settling and loosely lying ,
悄悄地 和 永恒地 安顿 和 松散地 说谎 ,

偷偷摸摸地、不断地安顿下来，并且含糊其辞地撒谎，

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst]['træfɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [taʊn] ;
Hushing the latest traffic of the drowsy town ;
嘘 这 最新的 交通 的 这 昏昏欲睡 镇 ;

让这座昏昏欲睡的小镇里最后的车流安静下来；

['dednɪŋ] , ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] , ['staɪflɪŋ][ɪts] ['məːməz] ['feɪlɪŋ] ;
Deadening , muffling , stifling its murmurs failing ;
麻木 , 消音 , 令人窒息 它是 低语 失败 ;

使低语变得迟钝、含糊、窒息，最终失败；

['leɪzɪli] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] :
Lazily and incessantly floating down and down :
懒洋洋 和 不已 漂浮的 向下 和 向下 :

懒洋洋地、不停地向下飘落：

['saɪləntli] ['sɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['veɪlɪŋ] [roʊd] , [ruːf] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] ;
Silently sifting and veiling road , roof and railing ;
默默 筛分 和 面纱 路 , 屋顶 和 栏杆 ;

静静地筛滤和遮蔽道路、屋顶和栏杆；

['haɪdɪŋ] ['dɪfrəns] , ['meɪkɪŋ] [ʌn'iːvnnəs] ['iːv(ə)n] ,
Hiding difference , making unevenness even ,
隐藏 不同之处 , 制作 不均匀性 甚至 ,

掩盖差异，使不均匀变得均匀

['ɪntuː] ['æŋglz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] ['sɔːftli] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] .
Into angles and crevices softly drifting and failing .
进入 角度 和 缝隙 轻轻 漂流 和 失败 .

缓缓地漂移到角落和缝隙中，然后消散。

[ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] [wen] [fʊl] [ɪntʃɪz] ['sev(ə)n]
All night it fell , and when full inches seven
全部 夜晚 它 跌倒 , 和 什么时候 满的 英寸 七

整夜都在下雨，当雨势达到七英寸时，雨势就完全消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʌnkəm'pæktid] ['laɪtnəs] ,

It	lay	in	the	depth	of	its	uncompacted	lightness	,
它	躺	在	这	深度	的	它是	未压缩	亮度	,

它蕴藏在它那未压缩的轻盈深处。

[ɪts] [klaʊdz] [bluː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['frɔːsti] ['hev(ə)n] ;

Its	clouds	blew	off	from	a	high	and	frosty	heaven	;
它是	云	吹	离开	从	一个	高的	和	霜冻	天堂	;

它的云朵从高耸冰冷的苍穹中飘落;

[ænd; ənd] [ɔːl] [woʊk] ['ɜːrliər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['braɪtnəs]

And	all	woke	earlier	for	the	unaccustomed	brightness
和	全部	觉醒	早些时候	为了	这	不习惯	亮度

为了适应这不寻常的明亮光线，所有人都醒得更早了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ['dɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌn'hɛvənli] [gler] :

Of	the	winter	dawning	,	the	strange	unheavenly	glare	:
的	这	冬天	黎明	,	这	奇怪的	不祥的	强光	:

冬日黎明，那诡异而阴森的光芒:

[ðə; ði] [aɪ] ['mɑːvəld] — ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] ;

The	eye	marvelled	—	marvelled	at	the	dazzling	whiteness	;
这	眼睛	惊叹不已	—	惊叹不已	在	这	耀眼的	白人	;

眼睛惊叹不已——惊叹于那耀眼的白色;

[ðə; ði] [ɪr] ['hɑːkənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːləm] [er] ;

The	ear	hearkened	to	the	stillness	of	the	solemn	air	;
这	耳朵	听见了	到	这	寂静	的	这	庄严	空气	;

侧耳倾听庄严肃穆的静谧空气;

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːl] ['rʌmblɪŋ] [nɔːr] [ʌv; əv] [fʊt] ['fɔːlɪŋ] ,

No	sound	of	wheel	rumbling	nor	of	foot	falling	,
不	声音	的	车轮	隆隆声	也不	的	脚	坠落	,

没有车轮隆隆的声音，也没有脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] [kraɪz] [keɪm] [θɪn] [ænd; ənd] [sper] . -

And	the	busy	morning	cries	came	thin	and	spare	.	34
和	这	忙碌的	早晨	哭泣	来了	薄的	和	空闲的	.	-

而清晨嘈杂的哭声却显得稀疏而零星。34

[ðen] [bɔɪz] [aɪ] [hɜːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , ['kɔːlɪŋ] ,

Then	boys	I	heard	,	as	they	went	to	school	,	calling	,
然后	男孩们	我	听到	,	作为	他们	去	到	学校	,	呼叫	,

然后我听到男孩们在上学路上喊着:

[ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['mænə] [tuː; tə] [friːz]

They	gathered	up	the	crystal	manna	to	freeze
他们	聚集	向上	这	水晶	吗哪	到	冻结

他们收集了水晶甘露，准备将其冷冻。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [wɪð; wɪθ] ['teɪstɪŋ] , [ðer; ðər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - ['bɔːlɪŋ] ;

Their	tongues	with	tasting	,	their	hands	with	snow	-	balling	;
他们的	舌头	和	品尝	,	他们的	双手	和	雪	-	球	;

他们用舌头品尝，用手滚雪球;

[ɔːr] ['raiətid] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] , ['plʌndʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] ;

Or	rioted	in	a	drift	,	plunging	up	to	the	knees	;
或者	暴乱	在	一个	漂移	,	骤降	向上	到	这	膝盖	;

或者在雪堆中暴动，雪深及膝;

[ɔːr] ['pɪrɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] - [mɒs] ['wʌndər] ,

Or	peering	up	from	under	the	white	-	mossed	wonder	,
或者	窥视	向上	从	在下面	这	白色的	-	长满苔藓的	想知道	,

或者从长满白色苔藓的奇景下向上窥视，

“ [oʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] !
“ O look at the trees !
“ 哦 看 在 这 树木 !

“哦，看看这些树！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [oʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] !
” they cried , “ O look at the trees !
” 他们 哭 , “ 哦 看 在 这 树木 !

他们喊道：“哦，快看这些树！”

” [wɪð; wɪθ] ['lesnd] [loʊd][ə; eɪ][fjuː][kɑːrts] [kriːk] [ænd; ənd]['blʌndər] ,
” With lessened load a few carts creak and blunder ,
” 和 减少 加载 一个 很少 购物车 吱嘎声 和 错误 ,

“由于载重减轻，一些货车发出吱吱声并发生故障，”

['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] [weɪ] ,
Following along the white deserted way ,
下列的 沿着 这 白色的 荒凉的 方式 ,

沿着那条荒凉的白色小路走去，

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌmpəni] [lɔːŋ] [dɪ'spɜːrst] [ə'sʌndər] :
A country company long dispersed asunder :
一个 国家 公司 长的 分散的 分离 :

一家早已分崩离析的乡村公司：

[wen] [naʊ] [ɔːl'redi] [ðə; ði][sʌn] , [ɪn] [peɪl] [dɪ'spleɪ]
When now already the sun , in pale display
什么时候 现在 已经 这 太阳 , 在 苍白 展示

此时太阳已黯淡地升起

['stændɪŋ] [baɪ] ['pɔlz] [haɪ] [doʊm] , [spred] [fɔːrθ] [bɪ'loʊ]
Standing by Paul's high dome , spread forth below
常设 经过 保罗的 高的 穹顶 , 传播 前进 以下

站在保罗高耸的穹顶旁，向下延伸

[hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [biːmz] , [ænd; ənd][ə'woʊk][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
His sparkling beams , and awoke the stir of the day .
他的 闪闪发光 光束 , 和 醒来 这 搅拌 的 这 天 .

他灿烂的笑容唤醒了白天的喧嚣。

[fɔːr; fər] [naʊ] [dɔːz] ['oʊpən][ænd; ənd][wɔːr][ɪz][weɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ;
For now doors open and war is waged with the snow ;
为了 现在 门 打开 和 战争 是 发动 和 这 雪 ;

现在大门敞开，与雪展开了战争；

[ænd; ənd] [treɪnz] [ʌv; əv]['sɑːmbər] [men] , [pæst] [teɪl] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ,
And trains of sombre men , past tale of number ,
和 火车 的 阴沉 男人 , 过去的 故事 的 数字 ,

还有一列列神情肃穆的男人，一段尘封已久的往事，

[tred] [lɔːŋ] [braʊn] [pæðz] [æz; əz] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [tɔɪl] [ðeɪ] [goʊ] :
Tread long brown paths as towards their toil they go :
踏 长的 棕色的 路径 作为 向 他们的 辛劳 他们 去 :

他们沿着漫长的棕色小路走向辛勤劳作之地：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][noʊ] ['kɛrz] [ə'waɪl] [ɪn'kʌmbər]
But even for them no cares awhile encumber
但 甚至 为了 他们 不 关心 一会儿 负担

但即使对他们来说，暂时也不用担心。

[ðer; ðər][maɪndz][daɪ'vɜːrtɪd] ; [ðə; ði] ['deɪli] [wɜːrd][ʌn'spoʊkən] ,
Their minds diverted ; the daily word unspoken ,
他们的 思想 改道 ; 这 日常的 单词 未说出口的 ,

他们心不在焉；日常的话语不再说出口。

[ðə; ði] ['deɪli] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ['slʌmbər]
The daily thoughts of labour and sorrow slumber
这 日常的 想法 的 劳动 和 悲哀 睡眠

每日的思绪，劳动与悲伤的睡眠

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ðæt] [gri:ts] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ðeɪ] [hæv; həv]
At the sight of the beauty that greets them , for the charm they have
在 这 视线 的 这 美丽 那 问候 他们 , 为了 这 魅力 他们 有
['broʊkən] . -
broken . 35
破碎的 . -

当他们看到眼前的美景时，却发现自己破坏了这份美好。35

[aɪ] [stænd] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [veɪld] [sʌn] ['peɪlɪŋ]
I STAND on the cliff and watch the veiled sun paling
我 站立 在 这 悬崖 和 手表 这 含蓄 太阳 苍白

我站在悬崖上，看着朦胧的太阳渐渐黯淡下来。

[ə; eɪ]['sɪlvər] [fi:ld] [ə'fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [si:] ,
A silver field afar in the mournful sea ,
一个 银 场地 远方 在 这 悲哀 海 ,

远处，一片银色的田野，在忧郁的大海上，

[ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] , [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [gʌlz] ['seɪlɪŋ]
The scourge of the surf , and plaintive gulls sailing
这 祸害 的 这 冲浪 , 和 哀怨 海鸥 帆船

海浪的肆虐，以及哀鸣的海鸥在海面上翱翔

[æt; ət] [i:z] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [smaɪts] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [li:] :
At ease on the gale that smites the shuddering lea :
在 舒适 在 这 大风 那 打击 这 颤抖 叶 :

在狂风肆虐、拍打着颤抖草地的狂风中，他显得格外自在：

[hu:z] [smaɪl] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [tʃeɪst]
Whose smile severe and chaste
谁 微笑 严重 和 贞洁

他的笑容严厉而纯洁

[dʒu:n]['nevər] [hæθ] [stɜ:rd] [tu:; tə]['vænəti] , [nɔ:r][eɪdʒ] [di'feist] .
June never hath stirred to vanity , nor age defaced .
六月 绝不 有 搅拌 到 虚荣 , 也不 年龄 污损 .

六月从未激起虚荣心，岁月也从未使其黯然失色。

[ɪn] ['lɔ:fti] [θɔ:t] [straɪv] , [oʊ]['spɪrɪt] , [fɔ:r; fər]['evər] :
In lofty thought strive , O spirit , for ever :
在 高远 想法 努力 , 哦 精神 , 为了 曾经 :

精神啊，要永远在崇高的思想中奋斗：

[ɪn] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [pər'su:] [ðaɪn] [oʊn] [ɪn'devər] .
In courage and strength pursue thine own endeavour .
在 勇气 和 力量 追求 你的 自己的 努力 .

凭着勇气和力量，去追求你自己的事业。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][fɔ:r; fər] [ði:] , [ðaʊ] ['restləs] ['oʊʃ(ə)n]
if it were only for thee , thou restless ocean
如果 它 是 仅有的 为了 你 , 你 不安 海洋

如果仅仅是为了你，你这躁动不安的海洋

[ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [rɔːr] , [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] ;

Of	waves	that	follow	and	roar	,	the	sweep	of	the	tides	;
的	波浪	那	跟随	和	吼	,	这	扫	的	这	潮汐	;

汹涌澎湃的波浪，潮汐的席卷；

[wɜːrt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ɪm'petʃuəs] [wɪnd] , [huːz] ['moʊʃ(ə)n]

Were't	only	for	thee	,	impetuous	wind	,	whose	motion
不是	仅有的	为了	你	,	浮躁	风	,	谁	运动

不仅仅是为了你，狂野的风，你的运动

[prɪ'sɪpɪteɪt] [ɔːl] - , [ænd; ənd] [tɜːrnz] , [nɔːr] [ə'baɪdz] :

Precipitate	all	o'errides	,	and	turns	,	nor	abides	:
沉淀	全部	-	,	和	转弯	,	也不	遵守	:

倾泻所有过错和转弯，不停留：

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [sæd] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [fer] ,

For	you	sad	birds	and	fair	,
为了	你	伤心	鸟类	和	公平的	,

致你们这些悲伤的鸟儿和美丽的人儿，

[ɔːr] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðiː] , [bliːk] [klɪf] , [ɪ'rekt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

Or	only	for	thee	,	bleak	cliff	,	erect	in	the	air	;
或者	仅有的	为了	你	,	苍凉	悬崖	,	直立	在	这	空气	;

或许只为你，巍峨耸立于空中的荒凉峭壁；

[ðen] [wel] [kʊd; kəd] [aɪ] [riːd] ['wɪzdəm] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] ,

Then	well	could	I	read	wisdom	in	every	feature	,
然后	出色地	可以	我	读	智慧	在	每一个	特征	,

那么，我就可以从每个特征中解读出智慧了。

[oʊ] [wel] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . -

O	well	should	I	understand	the	voice	of	Nature	.	36
哦	出色地	应该	我	理解	这	嗓音	的	自然	.	-

哦，我应该能够理解大自然的声音。36

[bʌt; bət] [fɑːr] [ə'weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ðə; ði] [temz] ['væli] ,

But	far	away	,	I	think	,	in	the	Thames	valley	,
但	远的	离开	,	我	思考	,	在	这	泰晤士河	谷	,

但我想，在遥远的泰晤士河谷，

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['rɪvər] [glaɪdz] [baɪ] ['flaʊəri] [bæŋks] :

The	silent	river	glides	by	flowery	banks	:
这	沉默的	河	滑翔	经过	如花	银行	:

静谧的河水缓缓流过鲜花盛开的河岸：

[ænd; ənd] [bɜːrdz] [sɪŋ] ['swiːtli] [ɪn] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ɑːrtʃ] [æn; ən] ['æli]

And	birds	sing	sweetly	in	branches	that	arch	an	alley
和	鸟类	唱歌	甜蜜地	在	分支	那	拱	一个	胡同

鸟儿在拱形小巷的树枝上婉转歌唱

[ʌv; əv] ['klɔɪstərd] [triːz] , [mɔːs] - [groʊn] [ɪn] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ræŋks] :

Of	cloistered	trees	,	moss	-	grown	in	their	ancient	ranks	:
的	隐修	树木	,	苔藓	-	生长	在	他们的	古老的	排名	:

幽静的树木，古老的树丛中长满了苔藓：

[wer] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [er] [streɪ] ,

Where	if	a	light	air	stray	,
在哪里	如果	一个	光	空气	流浪	,

如果一阵微风吹过，

- [tɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv] [meɪ] .

'	Tis	laden	with	hum	of	bees	and	scent	of	may	.
-	的	满载	和	哼	的	蜜蜂	和	香味	的	可能	.

这里充满了蜜蜂的嗡嗡声和五月的芬芳。

[lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [ðaɪn] , [oʊ]['spɪrɪt] , [fɔːr; fər]['evər] :

Love	**and**	**peace**	**be**	**thine**	**,**	**O**	**spirit**	**,**	**for**	**ever**	**:**
爱	和	和平	是	你的	,	哦	精神	,	为了	曾经	:

愿爱与和平永远与你同在，我的灵魂：

[sɜːrv] [ðaɪ] [swiːt] [dɪ'zaɪər] : [dɪ'spaɪz] [ɪn'devər] .

Serve	**thy**	**sweet**	**desire**	**:**	**despise**	**endeavour**	**.**
服务	你的	甜的	欲望	:	鄙视	努力	.

满足你甜蜜的欲望：鄙视努力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðiː] , - ['rɪvər] ,

And	**if**	**it**	**were**	**only**	**for**	**thee**	**,**	**entrancèd**	**river**	**,**
和	如果	它	是	仅有的	为了	你	,	-	河	,

如果这一切仅仅是为了你，深邃的河流，

[ðæt] [skers] [dʌst] [rɑːk] [ðə; ði] ['lɪli][ɑːn][hɜːr; hər] ['eri] [stem] ,

That	**scarce**	**dost**	**rock**	**the**	**lily**	**on**	**her**	**airy**	**stem**	**,**
那	稀少	朋友	岩石	这	百合	在	她	轻盈的	干	,

那稀疏的摇曳使百合花在她轻盈的茎秆上摇曳，

[ɔːr][stɜːr][ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə]['mɜːrmər] , [ɔːr][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə]['kwɪvər] ;

Or	**stir**	**a**	**wave**	**to**	**murmur**	**,**	**or**	**a**	**rush**	**to**	**quiver**	**;**
或者	搅拌	一个	海浪	到	低语	,	或者	一个	匆忙	到	颤动	;

或者搅动波浪使其低语，或者搅动水流使其颤抖；

[wɜːrt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [ə'sliːp] [ɪn][ðem; ðəm] :

Were't	**but**	**for**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**summer**	**asleep**	**in**	**them**	**:**
不是	但	为了	这	树林	,	和	夏天	睡着了	在	他们	:

若非有树林，若非夏日沉睡在树林中：

[fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ] ['baʊərz] [griːn] ,

For	**you**	**my**	**bowers**	**green**	**,**
为了	你	我的	鲍尔斯	绿色的	,

献给我的绿荫，

[maɪ] [hedʒz] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɔːks] [bɪ'twiːn] ,

My	**hedges**	**of**	**rose**	**and**	**woodbine**	**,**	**with**	**walks**	**between**	**,**
我的	对冲	的	玫瑰	和	伍登宾	,	和	散步	之间	,

我的玫瑰和金银花篱笆，篱笆间有步道，

[ðen] [wel] [kʊd; kəd][aɪ] [riːd] ['wɪzdəm] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] ,

Then	**well**	**could**	**I**	**read**	**wisdom**	**in**	**every**	**feature**	**,**
然后	出色地	可以	我	读	智慧	在	每一个	特征	,

那么，我就可以从每个特征中解读出智慧了。

[oʊ] [wel] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . -

O	**well**	**should**	**I**	**understand**	**the**	**voice**	**of**	**Nature**	**.**	**37**
哦	出色地	应该	我	理解	这	嗓音	的	自然	.	-

哦，我应该能够理解大自然的声音。37

['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] [ɔːr][steɪn][ɑːn] [ðiː] ,

PERFECT	**little**	**body**	**,**	**without**	**fault**	**or**	**stain**	**on**	**thee**	**,**
完美的	小的	身体	,	没有	过错	或者	弄脏	在	你	,

完美无瑕的小身体，没有任何瑕疵或污点。

[wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] !

With	**promise**	**of**	**strength**	**and**	**manhood**	**full**	**and**	**fair**	**!**
和	承诺	的	力量	和	男子气概	满的	和	公平的	!

充满力量和男子气概的承诺，完整而公正！

[ðoʊ] [koʊld][ænd; ənd][stɑːrk][ænd; ənd] [ber] ,

Though	**cold**	**and**	**stark**	**and**	**bare**	**,**
尽管	寒冷的	和	斯塔克	和	裸	,

虽然寒冷、荒凉、空旷，

[ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][laɪf][dʌθ; dəθ] [ə'waɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðiː] .

The	bloom	and	the	charm	of	life	doth	awhile	remain	on	thee	.
这	盛开	和	这	魅力	的	生活	确实	一会儿	保持	在	你	.

生命的光辉与魅力会在你身上停留片刻。

[ðaɪ] ['mʌðɚz] ['treʒər] [wɜːrt] [ðaʊ] ; — [ə'læs] !

Thy	mother's	treasure	wert	thou	;	—	alas	!
你的	母亲的	宝藏	沃特	你	;	—	唉	!

你曾是你母亲的珍宝；——唉！

[noʊ][lɔːŋgər]

no	longer
不	更长

不再

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərəs] [dʒɔɪ] ; [tuː; tə][biː; bi]

To	visit	her	heart	with	wonderous	joy	;	to	be
到	访问	她	心	和	奇妙的	喜悦	;	到	是

带着无比的喜悦探访她的心；成为

[ðaɪ] ['fɑːðɚz] [praɪd] ; — [ɑː] , [hiː; hi]

Thy	father's	pride	;	—	ah	,	he
你的	父亲的	自豪	;	—	啊	,	他

你父亲的骄傲；——啊，他

[mʌst; məst] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [meɪk] [strɔːŋgər] .

Must	gather	his	faith	together	,	and	his	strength	make	stronger	.
必须	收集	他的	信仰	一起	,	和	他的	力量	制作	更强	.

必须重拾信念，增强力量。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [muːv] [ðiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][læst]['duːti] ,

To	me	,	as	I	move	thee	now	in	the	last	duty	,
到	我	,	作为	我	移动	你	现在	在	这	最后的	责任	,

对我而言，此刻我正以最后的职责感召你，

[dʌst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr][ə; eɪ]['dʒestʃər][ə'nɑːn][rɪ'spɑːnd] ;

Dost	thou	with	a	turn	or	a	gesture	anon	respond	;
多斯特	你	和	一个	转动	或者	一个	手势	匿名	回应	;

你是否会立即以转身或手势回应？

['stɑːrtlɪŋ] [maɪ]['fænsi][fɑːnd]

Startling	my	fancy	fond
令人震惊	我的	想要	喜爱

令我心动不已

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

With	a	chance	attitude	of	the	head	,	a	freak	of	beauty	.
和	一个	机会	态度	的	这	头	,	一个	怪物	的	美丽	.

头部姿态奇特，美得惊人。

[ðaɪ] [hænd][klɑːsps] , [æz; əz] - [twʌz] [wɔːnt] , [maɪ]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] :

Thy	hand	clasps	,	as	'	twas	wont	,	my	finger	,	and	holds	it	:
你的	手	扣环	,	作为	-	那是	惯于	,	我的	手指	,	和	持有	它	:

你的手像往常一样握住我的手指，紧紧地握着：

[bʌt; bət][ðə; ði][græsp][ɪz][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv] [deθ] , ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [stɪf] ;

But	the	grasp	is	the	clasp	of	Death	,	heartbreaking	and	stiff	;
但	这	抓牢	是	这	搭扣	的	死亡	,	令人心碎	和	僵硬的	;

但这是死神的紧握，令人心碎又僵硬；

[jet] [fiːlz] [tuː; tə][maɪ][hænd][æz; əz] [ɪf]

Yet	feels	to	my	hand	as	if
然而	感觉	到	我的	手	作为	如果

然而，握在手里却感觉像是

- [twʌz] [stɪl] [ðaɪ] [wɪl] , [ðaɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [en'fəʊldz][ˌaɪ 'tiː] . -
' **Twas still thy will , thy pleasure and trust that enfolds it . 38**
- 那是 仍然 你的 将要 , 你的 乐趣 和 相信 那 包含 它 . -

这仍然是你的意愿，你的喜悦和信任所包含的一切。38

[soʊ][aɪ] [leɪ] [ðiː] [ðer; ðər] , [ðaɪ] ['sʌŋkən] ['aɪˌlɪdz] ['kloʊzɪŋ] , —
So I lay thee there , thy sunken eyelids closing , —
所以 我 躺 你 那里 , 你的 凹陷 眼睑 结束 , —

于是我把你放在那里，你凹陷的眼睑缓缓合上——

[goʊ][laɪ] [ðaʊ] [ðer; ðər][ɪn][ðaɪ] ['kɔːfɪn] , [ðaɪ] [læst]['lɪt(ə)l][bed] ! —
Go lie thou there in thy coffin , thy last little bed ! —
去 说谎 你 那里 在 你的 棺材 , 你的 最后的 小的 床 ! —

去躺在你的棺材里吧，你最后的小床!

['prɔpiŋ] [ðaɪ] [waɪz] , [sæd] [hed] ,
Propping thy wise , sad head ,
支撑 你的 明智的 , 伤心 头 ,

托起你那睿智而忧伤的头颅，

[ðaɪ] [fɜːrm] , [peɪl] [hændz] [ə'krɔːs] [ðaɪ] [tʃest] [dɪ'spoʊzɪŋ] .
Thy firm , pale hands across thy chest disposing .
你的 公司 , 苍白 双手 穿过 你的 胸部 处置 .

你那双苍白而有力的手横放在胸前。

[soʊ]['kwaɪət] !
So quiet !
所以 安静的 !

好安静!

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['kɑːntent] [ðiː] ? — [deθ] , ['wɪðər] [hæθ] [hiː; hi]['teɪkən] [ðiː] ?
doth the change content thee ? — Death , whither hath he taken thee ?
确实 这 改变 内容 你 ? — 死亡 , 往哪里去 有 他 已采取 你 ?

这改变令你满意吗？——死神，他把你带到哪里去了?

[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] , [duː][aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [raɪts] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ?
To a world , do I think , that rights the disaster of this ?
到 一个 世界 , 做 我 思考 , 那 权利 这 灾难 的 这 ?

我认为，这个世界能够正视这场灾难吗?

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [mɪs] ,
The vision of which I miss ,
这 想象 的 哪个 我 错过 ,

我怀念的景象，

[huː] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [bʌt; bət][tuː; tə][wɔːrm] [ðiː] [ænd; ənd][ə'weɪkən] [ðiː] ?
Who weep for the body , and wish but to warm thee and awaken thee ?
WHO 哭泣 为了 这 身体 , 和 希望 但 到 温暖的 你 和 觉醒 你 ?

谁为你的遗体哭泣，只愿温暖你，唤醒你?

[ɑː] ! ['lɪt(ə)l][æt; ət][best][kæn; kən][ɔːl]['aʊər; ɑːr][hoʊps][ə'veɪl][ˌjuː 'es]
Ah ! little at best can all our hopes avail us
啊 ! 小的 在 最好的 能 全部 我们的 希望 可用 我们

唉！我们所有的希望充其量也只能起到微乎其微的作用。

[tuː; tə][lɪft] [ðɪs] ['sɑːroʊ] , [ɔːr] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] , [wen] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
To lift this sorrow , or cheer us , when in the dark ,
到 举起 这 悲哀 , 或者 欢呼 我们 , 什么时候 在 这 黑暗的 ,

为了驱散这悲伤，或者在黑暗中给我们带来慰藉，

[ʌn'wɪlɪŋ] , [ə'loʊn][wiː; wi][ɪm'bɑːrk] ,
Unwilling , alone we embark ,
不情愿 , 独自的 我们 启程 ,

我们心不甘情不愿，独自启程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd]

And	the	things	we	have	seen	and	have	known	and	have	heard
和	这	事物	我们	有	已见	和	有	已知	和	有	听到

[ʌv; əv] , [feɪl][juː 'es] . -

of	,	fail	us	.	39
的	,	失败	我们	.	-

而我们所见、所知、所闻的一切，都让我们失望了。39

[dʒɔɪ] , [swiːtəst] - [dʒɔɪ] , [wer] [dʌst] [ðaʊ] [dwel] ?

JOY	,	sweetest	lifeborn	joy	,	where	dost	thou	dwell	?
喜悦	,	最甜美的	-	喜悦	,	在哪里	朋友	你	住	?

喜乐啊，最甜蜜的生命之乐，你住在哪里?

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmləs] ['moʊmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]

Upon	the	formless	moments	of	our	being
之上	这	无形	时刻	的	我们的	存在

在我们存在的无形瞬间

['flɪtɪŋ] , [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ɪr] [ðæt] ['hɪrɪθ] [wel] ,

Flitting	,	to	mock	the	ear	that	heareth	well	,
飞掠	,	到	嘲笑	这	耳朵	那	听到	出色地	,

轻浮，嘲弄那善于倾听的耳朵，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [treɪnd] [aɪ] [ðæt] [streɪnz] [ɪn] ['siːɪŋ] ,

To	escape	the	trained	eye	that	strains	in	seeing	,
到	逃脱	这	受过训练	眼睛	那	菌株	在	看到	,

为了逃避训练有素、目光疲劳的目光，

[dʌst] [ðaʊ] [flai][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['wɪðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fliːɪŋ] ;

Dost	thou	fly	with	us	whither	we	are	fleeing	;
多斯特	你	飞	和	我们	往哪里去	我们	是	逃离	;

你是否与我们一同逃往我们正要逃往的地方?

[ɔːr][hoʊm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kriː'eɪʃənz] , [tuː; tə] [wɪð'stænd]

Or	home	in	our	creations	,	to	withstand
或者	家	在	我们的	作品	,	到	经受

或者说，在我们创造的家园中，得以抵御

- [deθ] , [ðæt] [sleɪz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hænd] ?

Blackwingèd	death	,	that	slays	the	making	hand	?
-	死亡	,	那	杀戮	这	制作	手	?

黑翼死神，会杀死创造之手吗?

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [maɪnd] , [ðæt] [mʌst; məst] [ʌn'taɪmli] ['perɪʃ]

The	making	mind	,	that	must	untimely	perish
这	制作	头脑	,	那	必须	不合时宜	沦

那注定过早消逝的意志

[ə'mɪdst] [ɪts] [wɜːrk] [wɪtʃ] [taɪm] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ,

Amidst	its	work	which	time	may	not	destroy	,
在……之中	它是	工作	哪个	时间	可能	不是	破坏	,

在它那些时间或许无法摧毁的作品中，

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ,

The	beauteous	forms	which	man	shall	love	to	cherish	,
这	美丽的	表格	哪个	男人	将	爱	到	珍惜	,

人类喜爱并珍视的美丽形体，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sɔŋz] [ðæt] ['kɑːmbæt] [ɜːrθ] [ə'nɔɪ] ?

The	glorious	songs	that	combat	earths	annoy	?
这	辉煌	歌曲	那	战斗	地球	烦人	?

那些对抗地球烦恼的辉煌歌曲?

[ðaʊ] [dʌst] [dwel] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] , [dɪ'vaɪnɪst][dʒɔɪ] :

Thou	dost	dwell	here	,	I	know	,	divinest	Joy	:
你	朋友	住	这里	,	我	知道	,	最神圣的	喜悦	:

我知道，至高无上的喜悦，你就住在这里：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [bɪld] [ðaɪ] ['taʊərz] [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

But	they	who	build	thy	towers	fair	and	strong	,
但	他们	WHO	建造	你的	塔楼	公平的	和	强的	,

但那些建造你美丽而坚固的塔楼的人，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [tɔɪl] , [fiːl] [moʊst][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

Of	all	that	toil	,	feel	most	of	care	and	wrong	.
的	全部	那	辛劳	,	感觉	最多	的	关心	和	错误的	.

在所有这些辛劳中，我感到最深的忧虑和愧疚。

[sens] [ɪz][soʊ]['tendər] , [oʊ][ænd; ənd][hoʊp][soʊ] [haɪ] ,

Sense	is	so	tender	,	O	and	hope	so	high	,
感觉	是	所以	投标	,	哦	和	希望	所以	高的	,

感觉如此温柔，希望如此高远，

[ðæt] ['kɑːmən] ['pleʒərz] [mɑːk] [ðer; ðər][hoʊp][ænd; ənd] [sens] ;

That	common	pleasures	mock	their	hope	and	sense	;
那	常见的	快乐	嘲笑	他们的	希望	和	感觉	;

世俗的快乐嘲弄了他们的希望和理智；

[ænd; ənd] ['swɪftər] [ðæn; ðən][dʌθ; dəθ] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

And	swifter	than	doth	lightning	from	the	sky
和	更迅捷	比	确实	闪电	从	这	天空

比天上的闪电还要快

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ðeɪ] [paɪn][fɔːr; fər] ['flæʃɪz] [hens] ,

The	ecstasy	they	pine	for	flashes	hence	,
这	狂喜	他们	松树	为了	闪光灯	因此	,

他们渴望的狂喜转瞬即逝。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][woʊ] [ɪ'mens] , -

Leaving	the	darkness	and	the	woe	immense	,	40
离开	这	黑暗	和	这	悲哀	巨大	,	-

留下无尽的黑暗和悲伤，40

[hweə'wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [noʊ] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n] ,

Wherewith	it	seems	no	thread	of	light	was	woven	,
以及	它	似乎	不	线	的	光	曾是	编织	,

其中似乎没有一丝光明的气息，

[nɔːr][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [træk] [rɪ'meɪn] [wer] [wʌns] - [twʌz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] .

Nor	doth	the	track	remain	where	once	'	twas	cloven	.
也不	确实	这	追踪	保持	在哪里	一次	-	那是	裂瓣	.

曾经被劈开的地方，如今已不见踪影。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts]

And	heaven	and	all	the	stable	elements
和	天堂	和	全部	这	稳定的	元素

还有天堂和所有稳定的元素

[ðæt] [gɑːrd] ['gɑːdz] ['pɜːrpəs] [mɑːk] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [ðə; ði][maɪnd]

That	guard	God's	purpose	mock	us	,	though	the	mind
那	警卫	神的	目的	嘲笑	我们	,	尽管	这	头脑

那守护上帝旨意的人嘲笑我们，尽管心灵

[biː; bi] [spent] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] : [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [in'tents]

Be	spent	in	searching	:	for	his	old	intents
是	花费	在	搜索	:	为了	他的	老的	意图

花费大量时间寻找：他过去的意图

[wi:; wi] [si:] [wɜ:r; wər]['nevər][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] [dɪ'zaɪnd] :

We	see	were	never	for	our	joy	designed	:
我们	看	是	绝不	为了	我们的	喜悦	设计	:

我们看到，这一切并非为我们的快乐而设计：

[ðeɪ] [ʃaɪn] [æz; əz][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [braɪt] [sʌn][ɑ:n][ðə; ði][blaɪnd] ,

They	shine	as	doth	the	bright	sun	on	the	blind	,
他们	闪耀	作为	确实	这	明亮的	太阳	在	这	瞎的	,

它们如同明媚的阳光照耀着盲人一般闪耀。

[ɔ:r][laɪk][hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [stɑ:rz] , [ðæt] [hɪm] [ə'bʌv]

Or	like	his	pensioned	stars	,	that	hymn	above
或者	喜欢	他的	退休人员	明星	,	那	圣歌	多于

或者就像他那些退休的明星一样，那首赞歌

[hɪz; ɪz] [preɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tɔ:rd] [ju: 'es] , [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [lʌv] .

His	praise	,	but	not	toward	us	,	that	God	is	Love	.
他的	称赞	,	但	不是	朝向	我们	,	那	上帝	是	爱	.

他赞美上帝，但不赞美我们，上帝就是爱。

[fɔ:r; fər] [hu:] [soʊ] [wel] [hæθ] [wu:d] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['aʊərz]

For	who	so	well	hath	wooed	the	maiden	hours
为了	WHO	所以	出色地	有	追求	这	少女	小时

谁能如此巧妙地赢得少女的芳心

[æz; əz][kwaɪt][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ʃoʊ] ,

As	quite	to	have	won	the	worth	of	their	rich	show	,
作为	相当	到	有	韩元	这	值得	的	他们的	富有的	展示	,

完全赢得了他们精彩表演的价值，

[tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ɔ:r][ðə; ði] ['flaʊərz]

To	rob	the	night	of	mystery	,	or	the	flowers
到	抢	这	夜晚	的	神秘	,	或者	这	花朵

剥夺夜晚的神秘感，或是花朵

[ʌv; əv][ðer; ðər] [swi:t] ['delɪkəsi] [er] [ðeɪ] [goʊ] ?

Of	their	sweet	delicacy	ere	they	go	?
的	他们的	甜的	美味	埃雷	他们	去	?

他们要去品尝他们的甜美佳肴吗?

[neɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪr] [ə'keɪʒn] [wen] [wi:; wi] [noʊ]

Nay	,	even	the	dear	occasion	when	we	know
不	,	甚至	这	亲爱的	场合	什么时候	我们	知道

不，即使是我们知道的那个美好时刻。

[wi:; wi] [mɪs] [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [deɪ]

We	miss	the	joy	,	and	on	the	gliding	day
我们	错过	这	喜悦	,	和	在	这	滑翔	天

我们怀念那份快乐，怀念滑翔的那一天。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['glɔ:riz] [floʊt][ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] ,

The	special	glories	float	and	pass	away	,
这	特别的	荣耀	漂浮	和	经过	离开	,

那些特殊的荣耀转瞬即逝，

['oʊnli]['laɪfs] ['kɑ:mən] [plɑ:d] : [stɪl] [tu:; tə] [rɪ'per]

Only	life's	common	plod	:	still	to	repair
仅有的	生活的	常见的	缓慢行进	:	仍然	到	维修

只是生活中平凡的步伐：仍需修复

[ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pɛrɪʃɛθ] :

The	body	and	the	thing	which	perisheth	:
这	身体	和	这	事物	哪个	灭亡	:

肉体和会朽坏的东西：

[ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði] [smʌtʃ] , [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [eɪk] [ænd; ənd] [wer] ,

The	soil	,	the	smutch	,	the	toil	and	ache	and	wear	,
这	土壤	,	这	污渍	,	这	辛劳	和	疼痛	和	穿	,

土壤，污渍，辛劳、疼痛和磨损，

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] - [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [breθ] ,

The	grinding	enginry	of	blood	and	breath	,
这	研磨	-	的	血	和	气息	,

血液与呼吸的研磨机制

[peɪnz] ['rændəm] [dɑ:rts] , [ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [speɪd] [ʌv; əv] [deθ] :

Pain's	random	darts	,	the	heartless	spade	of	death	:
疼痛的	随机的	飞镖	,	这	狠心	铲	的	死亡	:

痛苦的随机飞镖，死亡无情的铁锹:

[ɔ:l] [ɪz] [bʌt; bət] [gri:f] , [ænd; ənd] ['hevɪli] [wi:; wi] [kɔ:l]

All	is	but	grief	,	and	heavily	we	call
全部	是	但	悲伤	,	和	重度	我们	称呼

一切皆是悲伤，我们沉重地呼唤

[ɑ:n] [ðə; ði] [læst] ['terər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] . -

On	the	last	terror	for	the	end	of	all	.	41
在	这	最后的	恐怖	为了	这	结尾	的	全部	.	-

末日最后的恐怖。41

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənt] : [nɑ:t] [ə; eɪ] [stɜ:r]

Then	comes	the	happy	moment	:	not	a	stir
然后	来	这	快乐的	片刻	:	不是	一个	搅拌

然后，令人欣喜的时刻到来了：风平浪静。

[ɪn] ['eni] [tri:] , [noʊ] ['pɔ:rtent] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] :

In	any	tree	,	no	portent	in	the	sky	:
在	任何	树	,	不	预兆	在	这	天空	:

任何树木，都不能预示天空的征兆:

[ðə; ði] [mɔ:rn] [dʌθ; dəθ] ['ni:dər] ['heɪs(ə)n] [nɔ:r] [dɪ'fɜ:r] ,

The	morn	doth	neither	hasten	nor	defer	,
这	早晨	确实	两者都不	趋	也不	推迟	,

晨曦既不急促也不迟延。

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [hæθ] [noʊ] [neɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ,

The	morrow	hath	no	name	to	call	it	by	,
这	明天	有	不	姓名	到	称呼	它	经过	,

明天没有名字可以称呼它。

[bʌt; bət] [laɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɑ:r; ər] [wʌn] , — [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] , —

But	life	and	joy	are	one	,	—	we	know	not	why	,	—
但	生活	和	喜悦	是	一	,	—	我们	知道	不是	为什么	,	—

但生命与快乐本为一体，——我们不知道为什么，——

[æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] [blʌd] [lɔ:ŋ] ['breθləs] [leɪn]

As	though	our	very	blood	long	breathless	lain
作为	尽管	我们的	非常	血	长的	喘不过气	莱恩

仿佛我们所有的血液都已停止呼吸，静静地躺着。

[hæd; həd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ə'gen] .

Had	tasted	of	the	breath	of	God	again	.
有	尝过	的	这	气息	的	上帝	再次	.

再次尝到了上帝的气息。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	having	tasted	it	I	speak	of	it	,
和	拥有	尝过	它	我	说话	的	它	,

我尝过之后，就来谈谈它。

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [haʊ] [aɪ] ['trembld] [ðen]

And	praise	him	telling	how	I	trembled	then
和	称赞	他	讲述	如何	我	颤抖	然后

赞美他，告诉他我当时是如何颤抖的。

[wen] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ['streŋθnd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [naʊ] [aɪ][sɪt]

When	his	touch	strengthened	me	,	as	now	I	sit
什么时候	他的	触碰	加强	我	,	作为	现在	我	坐

他的抚摸曾使我坚强，就像我现在这样坐着。

[ɪn] ['wʌndər] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ken] ,

In	wonder	,	reaching	out	beyond	my	ken	,
在	想知道	,	到达	出去	超过	我的	肯	,

惊叹不已，超越了我的认知范围，

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [deɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [maɪ] [pen]

Reaching	to	turn	the	day	back	,	and	my	pen
到达	到	转动	这	天	后退	,	和	我的	笔

伸手想让时光倒流，我的笔

[ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [toʊld] [wʊd] [siːm]

Urging	to	tell	a	tale	which	told	would	seem
敦促	到	告诉	一个	故事	哪个	讲述	会	似乎

迫切地想要讲述一个故事，而这个故事似乎

[ðə; ði] ['wɪtləs] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [driːm] .

The	witless	phantasy	of	them	that	dream	.
这	愚蠢	幻想	的	他们	那	梦	.

那些做梦的人的愚蠢幻想。

[bʌt; bət] [oʊ] [moʊst] [truːθ] , [fɔːr; fər] [truːθ] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

But	O	most	blessèd	truth	,	for	truth	thou	art	,
但	哦	最多	受祝福的	真相	,	为了	真相	你	艺术	,

但是，至福的真理啊，因为你就是真理，

[ə'baɪd] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tɪl] [maɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [end] .

Abide	thou	with	me	till	my	life	shall	end	.
遵守	你	和	我	直到	我的	生活	将	结尾	.

请你陪伴我直到我生命的尽头。

[dɪ'vɪnəti] [hæθ] ['ʃʊrli] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] ;

Divinity	hath	surely	touched	my	heart	;
神	有	一定	感动	我的	心	;

神性确实触动了我的心；

[aɪ] [hæv; həv] [pə'zest] [mɔːr] [dʒɔɪ] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] [kæn; kən] [lend] :

I	have	possessed	more	joy	than	earth	can	lend	:
我	有	拥有	更多的	喜悦	比	地球	能	借	:

我所拥有的快乐，远超世间所能给予的：

[aɪ] [meɪ] [ə'teɪn] [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [spend] .

I	may	attain	what	time	shall	never	spend	.
我	可能	达到	什么	时间	将	绝不	花费	.

我或许能获得时间永远无法企及的东西。

['oʊnli] [let] [nɑːt] [maɪ] ['dʌlər] [deɪz] [dɪ'strɔɪ]

Only	let	not	my	duller	days	destroy
仅有的	让	不是	我的	更暗淡	天	破坏

只愿我那些平淡的日子不要毁了这一切

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [maɪ] [dʒɔɪ] . -

The	memory	of	thy	witness	and	my	joy	.	42
这	记忆	的	你的	证人	和	我的	喜悦	.	-

你的见证令我铭记，也令我欣喜。42

[oʊ][maɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪɜ-z] !
O **MY** **vague** **desires** **!**
哦 我的 模糊的 欲望 !

我那模糊的欲望啊!

[ji:; ji]['læmbənt] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] [fairz] :
Ye **lambent** **flames** **of** **the** **soul** **,** **her** **offspring** **fires** **:**
叶 光亮 火焰 的 这 灵魂 , 她 后代 火灾 :

灵魂的炽热火焰，她所孕育的子嗣之火:

[ðæt] [ɑ:r; ər][maɪ][soʊl][hɜ:r'self][ɪn] [pæŋz] [sə'blaɪm]
That **are** **my** **soul** **herself** **in** **pangs** **sublime**
那 是 我的 灵魂 她自己 在 疼痛 升华

那是我灵魂本身在极致的痛苦中

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [taɪm] :
Rising **and** **flying** **to** **heaven** **before** **her** **time** **:**
崛起 和 飞行 到 天堂 前 她 时间 :

她未出生便升天而亡:

[wʌt] [dʌθ; dəθ] [tempt] [ju:; jʊ] [fɔ:rθ]
What **doth** **tempt** **you** **forth**
什么 确实 诱惑 你 前进

是什么诱惑你?

[tu:; tə] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:r] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] [nɔ:rθ] ?
To **drown** **in** **the** **south** **or** **shiver** **in** **the** **frosty** **north** **?**
到 溺水 在 这 南 或者 颤抖 在 这 霜冻 北 ?

是选择在南方溺水，还是在寒冷的北方瑟瑟发抖?

[wʌt] [si:k] [ji:; ji][ɔ:r][faɪnd][ji:; ji][ɪn][jʊr; jər]['rændəm] ['flaɪɪŋ] ,
What **seek** **ye** **or** **find** **ye** **in** **your** **random** **flying** **,**
什么 寻找 是的 或者 寻找 是的 在 你的 随机的 飞行 ,

你们在漫无目的地飞行中寻找什么？又找到什么?

['evər] [sɔ:rɪŋ] [ə'lɔ:ft] , [sɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ?
Ever **soaring** **aloft** **,** **soaring** **and** **dying** **?**
曾经 翱翔 高空 , 翱翔 和 垂死 ?

是否曾翱翔天际，翱翔天际，最终陨落?

[dʒɔɪ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [flaɪt] !
Joy **,** **the** **joy** **of** **flight** **!**
喜悦 , 这 喜悦 的 航班 !

飞行的喜悦!

[ðeɪ] [haɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðeɪ] [fler] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
They **hide** **in** **the** **sun** **,** **they** **flare** **and** **dance** **in** **the** **night** **;**
他们 隐藏 在 这 太阳 , 他们 耀斑 和 舞蹈 在 这 夜晚 ;

它们在阳光下躲藏，在夜晚闪耀舞动;

[gɔ:n] [ʌp] , [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] : [ænd; ənd]['evər] [ə'gen]
Gone **up** **,** **gone** **out** **of** **sight** **:** **and** **ever** **again**
已消失 向上 , 已消失 出去 的 视线 : 和 曾经 再次

升天，消失不见：永不再来

['fɑ:loʊ] [freʃ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] , [freʃ] [pæŋz] [ʌv; əv][peɪn] .
Follow **fresh** **tongues** **of** **fire** **,** **fresh** **pangs** **of** **pain** **.**
跟随 新鲜的 舌头 的 火 , 新鲜的 疼痛 的 疼痛 .

追随新鲜的火焰，感受新鲜的痛苦。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðeɪ] [bɜːrn][maɪ][soʊl] ,
they burn my soul ,
他们 烧伤 我的 灵魂 ,

它们灼烧着我的灵魂，

[ðə; ði][fairz] , [dɪ'vaʊər][maɪ][soʊl] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [hoʊl] :
The fires , devour my soul that once was whole :
这 火灾 , 吞食 我的 灵魂 那 一次 曾是 所有的 :

烈火吞噬了我原本完整的灵魂：

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['skætərd] [ɪn]['faɪəri] ['fæntəmz] [deɪ][baɪ][deɪ] ,
She is scattered in fiery phantoms day by day ,
她 是 疏散 在 火热 幻影 天 经过 天 ,

她日复一日地化作燃烧的幻影散落各处。

[bʌt; bət] ['wɪðər] , ['wɪðər] ?
But whither , whither ?
但 往哪里去 , 往哪里去 ?

但究竟该何去何从？

[eɪ] ['wɪðər] ?
ay whither ?
哎 往哪里去 ?

哎，往哪儿去？

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
away , away !
离开 , 离开 !

走开，走开！

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][kən'troʊl]
Could I but control
可以 我 但 控制

我能控制吗？

[ðiːz] [veɪg] [dɪ'zaɪɚz] , [ðiːz] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] :
These vague desires , these leaping flames of the soul :
这些 模糊的 欲望 , 这些 跳跃 火焰 的 这 灵魂 :

这些模糊的欲望，这些灵魂中跃动的火焰：

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər] : [ɑː] !
Could I but quench the fire : ah !
可以 我 但 淬火 这 火 : 啊 !

我怎能扑灭这火焰：啊！

[kʊd; kəd][aɪ] [steɪ]
could I stay
可以 我 停留

我可以留下吗？

[maɪ][soʊl] [ðæt] [flaɪθ] , [ə'læs] , [ænd; ənd][daɪɛθ] [ə'weɪ] ! -
My soul that flieth , alas , and dieth away ! 43
我的 灵魂 那 飞翔 , 唉 , 和 死亡 离开 ! -

我的灵魂啊，飞逝，终将消亡！43

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['klaʊdləs] [skaɪz]
THE full moon from her cloudless skies
这 满的 月亮 从 她 无云 天空

从她那无云的天空中升起的一轮满月

['tɜːrnɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ˌem 'iː] ;
Turneth her face , I think , on me ;
转身 她 脸 , 我 思考 , 在 我 ;

我想，她转过脸来看着我；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ][raɪz]
And **from** **the** **hour** **when** **she** **doth** **rise**
和 从 这 小时 什么时候 她 确实 上升

从她起床的那一刻起

[tɪl] [wen] [ʃi:; ʃi][sets] , [nʌn] [els] [wɪl] [si:] .
Till **when** **she** **sets** **,** **none** **else** **will** **see** **.**
直到 什么时候 她 套 , 没有任何 别的 将要 看 .

在她入睡之前，其他人都看不到她。

[wʌn]['oʊnli] ['ʌðər] [reɪ][ʃi:; ʃi] [hæθ] ,
One **only** **other** **ray** **she** **hath** **,**
一 仅有的 其他 射线 她 有 ,

她只有另一道光芒，

[ðæt] [meɪks] [æn; ən]['æŋg(ə)l][kloʊz][wɪð; wɪθ][maɪn] ,
That **makes** **an** **angle** **close** **with** **mine** **,**
那 制作 一个 角度 关闭 和 矿 ,

这样一来，我的角度就和我的很接近了。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['hæpi] [pæθ]
And **glancing** **down** **its** **happy** **path**
和 瞥了一眼 向下 它是 快乐的 小路

瞥了一眼它那条幸福之路

[ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [spɑ:t][dʌθ; dəθ] [ʃaɪn] .
Upon **another** **spot** **doth** **shine** **.**
之上 其他 点 确实 闪耀 .

在另一处闪耀。

[bʌt; bət] [ðæt] [reɪ] [tu:] [ɪz] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
But **that** **ray** **too** **is** **sent** **to** **me** **,**
但 那 射线 也 是 发送 到 我 ,

但那道光束也射向了我。

[fɔ:r; fər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [laɪts] [ðer; ðər] [dwelz] [maɪ] [hɑ:rt] :
For **where** **it** **lights** **there** **dwells** **my** **heart** **:**
为了 在哪里 它 灯 那里 居住地 我的 心 :

灯光照耀之处，我的心就栖息于此：

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [wer] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,
And **if** **I** **were** **where** **I** **would** **be** **,**
和 如果 我 是 在哪里 我 会 是 ,

如果我身处我本该在的地方，

[bəuθ]['reɪz] [wʊd] [ʃaɪn] , [lʌv] , [wer] [ðaʊ] [ɑ:rt] . -
Both **rays** **would** **shine** **,** **love** **,** **where** **thou** **art** **.** **44**
两个都 射线 会 闪耀 , 爱 , 在哪里 你 艺术 . -

亲爱的，无论你在哪里，两道光芒都会照耀你。[44]

[aɪ] [preɪz] [ðə; ði]['tendər] ['flaʊər] ,
I **PRAISE** **the** **tender** **flower** **,**
我 称赞 这 投标 花 ,

我赞美这娇嫩的花朵，

[ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l] [deɪ]
That **on** **a** **mournful** **day**
那 在 一个 悲哀 天

那是一个悲伤的日子

[bluːmd] [ɪn][maɪ]['gɑːrdn] ['baʊər]
Bloomed in my garden bower
盛开 在 我的 花园 凉亭

在我花园的凉亭里盛开

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['wɪntər] [geɪ] .
And made the winter gay .
和 制成 这 冬天 同性恋 .

让冬天也变得充满乐趣。

[ɪts] ['lʌvlinəs] [kən'tentɪd]
Its loveliness contented
它是 可爱 满足

它的可爱令人满足

[maɪ] [hɑːrt] ['tɔːmentid] .
My heart tormented .
我的 心 饱受折磨 .

我心如刀绞。

[aɪ] [preɪz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][meɪd]
I praise the gentle maid
我 称赞 这 温和的 女佣

我赞美这位温柔的女仆。

[huːz] ['hæpi] [vɔɪs] [ænd; ənd][smaɪl]
Whose happy voice and smile
谁 快乐的 嗓音 和 微笑

谁的声音和笑容如此快乐

[tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'treɪd]
To confidence betrayed
到 信心 背叛

背叛信任

[maɪ]['doʊlf(ə)l] [hɑːrt] [ə'waɪl] :
My doleful heart awhile :
我的 悲伤的 心 一会儿 :

我悲伤的心此刻:

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ]['spɪrɪt] [di'plɔːɪŋ]
And gave my spirit deploring
和 给予 我的 精神 痛惜

我的灵魂感到悲痛

[freʃ] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [sɔːrɪŋ] .
Fresh wings for soaring .
新鲜的 翅膀 为了 翱翔 .

展翅高飞的新翅膀。

[ðə; ði][meɪd][fɔːr; fər]['veri] [fɪr]
The maid for very fear
这 女佣 为了 非常 害怕

女仆非常害怕

[ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [dəːst] [nɑːt] [tel] :
Of love I durst not tell :
的 爱 我 杜斯特 不是 告诉 :

爱情我不敢说:

[ðə; ði][roʊz][kʊd; kəd]['nevər] [hɪr] ,
The rose could never hear ,
这 玫瑰 可以 绝不 听到 ,

玫瑰永远也听不见。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪs'peɪk] [hɜːr; hər] [wel] :
Though I bespake her well :
尽管 我 说话 她 出色地 :

虽然我跟她说了好话:

[soʊ][ɪn][maɪ] [sɔːŋ] [aɪ][baɪnd][ðem; ðəm]
So in my song I bind them
所以 在 我的 歌曲 我 绑定 他们

所以在我的歌里，我将它们捆绑起来。

[fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . -
For all to find them . 45
为了 全部 到 寻找 他们 . -

供所有人查找。45

[ə'weɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ə'weɪk] , [ə'weɪk] !
AWAKE my heart to be loved , awake , awake !
醒 我的 心 到 是 喜爱 , 醒 , 醒 !

唤醒我渴望被爱的心，醒来，醒来!

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['sɪlvɚz] [ə'weɪ] , [ðə; ði][mɔːrn][dʌθ; dəθ] [breɪk] ,
The darkness silvers away , the morn doth break ,
这 黑暗 银 离开 , 这 早晨 确实 休息 ,

夜幕消散，晨曦初露。

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] : [ˌʌn'rizən] ['lʌstərz] [sleɪk]
It leaps in the sky : unrisen lustres slake
它 跳跃 在 这 天空 : 未起 光泽 熄灭

它跃向天空：未升起的光泽消退

[ðə; ði] - [muːn] .
The o'ertaken moon .
这 - 月亮 .

被夺走的月亮。

[ə'weɪk] , [oʊ] [hɑːrt] , [ə'weɪk] !
Awake , O heart , awake !
醒 , 哦 心 , 醒 !

醒来吧，我的心，醒来吧!

[ʃiː; ʃi] [tuː] [ðæt] ['lʌvθ] [ænd; ənd] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ðiː] :
She too that loveth awaketh and hopes for thee :
她 也 那 爱 醒来 和 希望 为了 你 :

她也因爱而苏醒，并对你充满希望:

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [sped] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] [fliː] ,
Her eyes already have sped the shades that flee ,
她 眼睛 已经 有 加速 这 色调 那 逃跑 ,

她的目光已经迅速扫过了那些逃逸的阴影。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [ðaɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] :
Already they watch the path thy feet shall take :
已经 他们 手表 这 小路 你的 脚 将 拿 :

他们早已注视着你将要走的路:

[ə'weɪk] , [oʊ] [hɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ə'weɪk] , [ə'weɪk] !
Awake , O heart , to be loved , awake , awake !
醒 , 哦 心 , 到 是 喜爱 , 醒 , 醒 !

醒来吧，我的心，去感受爱，醒来吧，醒来吧!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['tæri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , — [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] , —
And if thou tarry from her , — if this could be , —
和 如果 你 焦油 从 她 , — 如果 这 可以 是 , —

如果你迟迟不肯离开她，——如果这真的可能发生，——

[ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [hɜːr'self] , [oʊ] [hɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [tuː; tə] [ðiː] ;
She cometh herself , O heart , to be loved , to thee ;
她 到来 她自己 , 哦 心 , 到 是 喜爱 , 到 你 ;

她亲自来到你身边，我的心啊，只为得到你的爱；

[fɔːr; fər] [ðiː] [wʊd] - [hɜːr'self] [fər'seɪk] :
For thee would unashamèd herself forsake :
为了 你 会 - 她自己 背叛 :

她竟毫不羞愧地离弃你：

[ə'weɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [maɪ] [hɑːrt] , [ə'weɪk] , [ə'weɪk] !
Awake to be loved , my heart , awake , awake !
醒 到 是 喜爱 , 我的 心 , 醒 , 醒 !

醒来吧，我的心，醒来吧，醒来吧！

[ə'weɪk] , [ðə; ði][lænd][ɪz] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ænd; ənd] [siː] ,
Awake , the land is scattered with light , and see ,
醒 , 这 土地 是 疏散 和 光 , 和 看 ,

醒来吧，大地被光芒洒满，看啊！

[ˌʌn'kænəpid] [sliːp] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] :
Uncanopied sleep is flying from field and tree :
无遮荫的 睡觉 是 飞行 从 场地 和 树 :

无遮蔽的睡眠正从田野和树上飞翔：

[ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv]['eɪprəl][ɪn] ['læftər] [ʃeɪk] ;
And blossoming boughs of April in laughter shake ;
和 盛开 树枝 的 四月 在 笑声 摇 ;

四月盛开的枝条在笑声中摇曳；

[ə'weɪk] , [oʊ] [hɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ə'weɪk] , [ə'weɪk] !
Awake , O heart , to be loved , awake , awake !
醒 , 哦 心 , 到 是 喜爱 , 醒 , 醒 !

醒来吧，我的心，去感受爱，醒来吧，醒来吧！

[loʊ][ɔːl] [θɪŋz] [weɪk] [ænd; ənd] ['tæri] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðiː] :
Lo all things wake and tarry and look for thee :
洛 全部 事物 唤醒 和 焦油 和 看 为了 你 :

万物醒来，驻足，寻觅你的踪迹：

[ʃiː; ʃi] ['lʊkəθ] [ænd; ənd] [seθ] , " [oʊ][sʌn] [naʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
She looketh and saith , " O sun now bring him to me .
她 看看 和 赛斯说 , " 哦 太阳 现在 带来 他 到 我 .

她望着说："哦，太阳啊，现在把他带到我身边来吧。"

[kʌm] [mɔːr] [ə'dɔrd] , [oʊ] [ə'dɔrd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [seɪk] ,
Come more adored , O adored , for his coming's sake ,
来 更多的 受人喜爱 , 哦 受人喜爱 , 为了 他的 - 清酒 ,

因他的到来，请更加受人敬仰，哦，受人敬仰的人们，更加前来吧！

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] : [ə'weɪk] , [ə'weɪk] ! " -
And awake my heart to be loved : awake , awake ! " 46
和 醒 我的 心 到 是 喜爱 : 醒 , 醒 ! " -

唤醒我渴望被爱的心：醒来，醒来！"46

[huː] [ðæt] [hæθ] ['evər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ʃæft] [æt; ət] ['hev(ə)n]
WHO that hath ever shot a shaft at heaven
WHO 那 有 曾经 射击 一个 轴 在 天堂

谁曾向天堂射过箭?

['weðər] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [preɪz] [ɔːr]['hʌmb(ə)l] [prer] ,
Whether of wonder , praise or humble prayer ,
无论 的 想知道 , 称赞 或者 谦逊的 祷告 ,

无论是惊叹、赞美还是谦卑的祈祷，

[bʌt; bət] [hæθ] [nɑːt] [streɪt] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] ,

But	hath	not	straight	received	his	answer	given	,
但	有	不是	直的	已收到	他的	回答	给定	,

但他还没有立即得到答复。

[ænd; ənd] [bɪn] [meɪd] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərtɪŋ] , [ə'wer]

And	been	made	strong	with	comforting	,	aware
和	到过	制成	强的	和	令人感到安慰	,	意识到的

并因安慰和觉察而变得坚强。

[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ment] ,

Of	strength	and	beauty	for	his	purpose	meant	,
的	力量	和	美丽	为了	他的	目的	意思是	,

他所追求的力量和美丽，是为了他的目的。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɑːrks] [sɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [sent]

Whether	it	were	a	lark's	song	or	a	scent
无论	它	是	一个	云雀的	歌曲	或者	一个	香味

无论是云雀的歌声还是某种气味

[ðæt] ['wɔndəz] [ɑːn][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

That	wanders	on	the	quavering	paths	of	the	air	?
那	漫游	在	这	颤抖	路径	的	这	空气	?

那在颤抖的空气中游荡的是什么?

[ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] , [ðæt] [fed] [maɪ] ['slʌmbər]

The	sweetest	of	all	birds	,	that	fed	my	slumber
这	最甜美的	的	全部	鸟类	,	那	美联储	我的	睡眠

最甜美的鸟儿，伴我入眠

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] [θɔːt] - [ɪg'zɔːltɪŋ] [naɪt] ,

With	music	through	the	thought	-	exalting	night	,
和	音乐	通过	这	想法	-	令人振奋	夜晚	,

伴着音乐，度过令人心旷神怡的夜晚，

[ə'mʌŋ] [fər'gɑːtn] ['fænsis] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər]

Among	forgotten	fancies	without	number
之中	被遗忘的	幻想	没有	数字

在无数被遗忘的幻想中

[træns'fɪgjəd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] .

Transfigured	sorrow	to	a	heart's	delight	.
变形	悲哀	到	一个	心脏的	喜	.

将悲伤化作内心的喜悦。

[ænd; ənd][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['meməriz] , [ðæt] [stoʊl]

And	uninvited	memories	,	that	stole
和	不速之客	回忆	,	那	偷窃

以及那些不请自来的回忆，它们偷走了

[wɪð; wɪθ] ['hɔːntɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] - [soʊl]

With	haunting	trouble	to	their	slavèd	soul
和	令人难忘	麻烦	到	他们的	-	灵魂

奴役他们的灵魂饱受挥之不去的困扰

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wʌndrəs] [dʒɔɪz][ænd; ənd]['æspekts] [braɪt] .

Were	turned	to	wondrous	joys	and	aspects	bright	.
是	转向	到	奇妙的	喜悦	和	方面	明亮的	.

转而充满奇妙的喜悦和光明的前景。

[soʊ] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ][pɑːrt][ɑːr; ər][wiː; wi][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

So	intimate	a	part	are	we	of	Nature
所以	亲密的	一个	部分	是	我们	的	自然

我们与自然如此紧密相连

[ðæt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][kɔ:l][ˌju: 'es][best][pɑ:rt][dʌθ; dəθ][ˌju: 'es] [rɔ:ŋ] ,

That	even	to	call	us	best	part	doth	us	wrong	,
那	甚至	到	称呼	我们	最好的	部分	确实	我们	错误的	,

甚至称我们为"最好的部分"也是对我们不公平的。

['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:tʃər] ,

Being	her	mind	,	the	meaning	of	her	feature	,
存在	她	头脑	,	这	意义	的	她	特征	,

成为她的思想，她特征的意义，

[tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['verid] [fɔ:rmz] ['hoʊlli] [bɪ'lɔ:ŋ] .

To	whom	her	varied	forms	wholly	belong	.
到	谁	她	多种多样	表格	完全	属于	.

她千姿百态的形态都完全属于她。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['aʊərz][wɜ:r; wər] ['wɜ:rθləs] [kwaɪt] , -

So	that	what	were	not	ours	were	worthless	quite	,	47
所以	那	什么	是	不是	我们的	是	毫无价值	相当	,	-

所以，不属于我们的东西就毫无价值了，47

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt]

And	thus	to	me	it	happened	on	that	night
和	因此	到	我	它	发生	在	那	夜晚

对我而言，那晚就发生了这件事。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜ:dz] [sɔ:ŋ] .

To	be	the	love	and	joy	of	this	bird's	song	.
到	是	这	爱	和	喜悦	的	这	鸟类	歌曲	.

成为这只鸟歌声中的爱与喜悦。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['li:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [ʌn'gɑ:rdɪd]

As	it	came	leaping	on	the	dark	unguarded
作为	它	来了	跳跃	在	这	黑暗的	无人看守

它猛地跃入黑暗中毫无防备的地方

['saɪləns] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] :

Silence	of	midnight	to	the	door	of	the	ear	:
沉默	的	午夜	到	这	门	的	这	耳朵	:

午夜的寂静笼罩着耳畔：

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði][wɔ:rm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌn'wɔ:r.dɪd]

And	finding	the	warm	passages	unwarded
和	寻找	这	温暖的	段落	未加防护

并发现温暖的通道无人守护

[sped] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] [ster] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [nɪr]

Sped	up	the	spiral	stair	,	and	mounted	near
加速	向上	这	螺旋	楼梯	,	和	安装	靠近

加快速度爬上螺旋楼梯，然后靠近

[tu:; tə] [wer] [ɪn] [ˌʌn'si:n] [ru:mz; rʊmz][ðə; ði] ['delɪkət] [spraɪt]

To	where	in	unseen	rooms	the	delicate	sprite
到	在哪里	在	看不见	房间	这	精美的	精灵

在那些隐秘的房间里，精致的精灵在哪里?

[ðæt] ['nevər] [sli:ps] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt]

That	never	sleeps	sat	watching	through	the	night
那	绝不	睡觉	卫星	观看	通过	这	夜晚

那从不睡觉的，整夜守望着。

['wi:vɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɪn]['fænsis][streɪndʒ][ænd; ənd] [drɪr] .

Weaving	the	time	in	fancies	strange	and	drear	.
编织	这	时间	在	幻想	奇怪的	和	凄凉	.

将时间编织成奇异而凄凉的幻想。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈmjuːzɪk] [ˈflʌtəd]

Nor	was	it	that	the	heavenly	music	fluttered
也不	曾是	它	那	这	天上	音乐	飘动

也不是说天籁之音飘荡

[ðə; ði] [kwɪk] [ɪˈlektrɪk] [ˈætəmz] ; [ˈrɛrɚ] [fɑːr] ,

The	quick	electric	atoms	;	rarer	far	,
这	快的	电的	原子	;	稀有	远的	,

快速电原子；稀有度远，

[ðə; ði] [ˈmelədi] [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈʌtəd]

The	melody	this	bird	of	passion	uttered
这	旋律	这	鸟	的	热情	说出

这只充满激情的鸟儿唱出的旋律

[ˈkʌlərd] [ðə; ði][ˈfɜːrməmənt] [wer] [ɔːl] [θɔːts] [ɑːr; ər] :

Coloured	the	firmament	where	all	thoughts	are	:
有色	这	苍穹	在哪里	全部	想法	是	:

为所有思想所在的苍穹涂上色彩:

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ə; eɪ][ˈpoʊəts][hænd]

As	in	the	characters	a	poet's	hand
作为	在	这	人物	一个	诗人的	手

如同诗人笔下的文字

[hæz; həz] [treɪst] , [ðer; ðər][laɪ] — [fɔːr; fər]['poʊəts][ˌʌndər'stænd] —

Has	traced	,	there	lie	—	for	poets	understand	—
有	追踪	,	那里	说谎	—	为了	诗人	理解	—

已追溯，那里埋藏着——因为诗人明白——

[hɑːrt] - [θrilz] [ðæt] [ʃuːt] [θruː] ['blæknəs] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .

Heart	-	thrills	that	shoot	through	blackness	like	a	star	.
心	-	刺激	那	射击	通过	黑	喜欢	一个	星星	.

心跳加速，如同星光划破黑暗。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] ['sʌmər] [iːv] [wɪl] ['swiːtli] ['sɔːfn]

And	so	,	as	summer	eve	will	sweetly	soften
和	所以	,	作为	夏天	前夕	将要	甜蜜地	软化

于是，夏夜将温柔地消逝

[ðə; ði] ['weɪwərd] [θɔːts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [fɔːrθ] [meɪ] [fer] ,

The	wayward	thoughts	of	all	who	forth	may	fare	,
这	任性的	想法	的	全部	WHO	前进	可能	票价	,

所有即将远行之人的纷乱思绪，

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['spɪrɪt] [huː] [hɔːnts] [nɑːt]['ɔːf(ə)n]

To	me	there	came	the	spirit	who	haunts	not	often
到	我	那里	来了	这	精神	WHO	闹鬼的地方	不是	经常

那个不常出没的幽灵来到了我身边。

[maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [ðer; ðər] :

My	heart	for	sorrow	of	the	sadness	there	:
我的	心	为了	悲哀	的	这	悲伤	那里	:

我的心为那里的悲伤而痛惜:

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz]

But	now	her	face	was	lit	with	joy	,	her	eyes
但	现在	她	脸	曾是	点燃	和	喜悦	,	她	眼睛

但现在她脸上洋溢着喜悦，她的眼睛

[wɜːr; wər] ['iːgər] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sər'praɪz]

Were	eager	messengers	of	her	surprise
是	渴望的	信使	的	她	惊喜

他们是急切地传达她惊讶之情的使者。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'faʊnd] [dɪ'sper] . -

That	she	was	quit	of	her	profound	despair	.	48
那	她	曾是	辞职	的	她	深刻的	绝望	.	-

她已经摆脱了深深的绝望。48

[kloʊðd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][laɪk][ə; eɪ][nʌn] , [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] ['vestʃər]

Clothed	was	she	like	a	nun	,	and	yet	her	vesture
穿着衣服	曾是	她	喜欢	一个	尼姑	,	和	然而	她	笼罩

她穿着像修女一样，然而她的衣着

[dɪd][sæd] [dɪ'spaɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ['meri] [greɪs] ,

Did	sad	despite	unto	her	merry	grace	,
做过	伤心	尽管	到	她	欢乐	优雅	,

尽管她风度翩翩，却依然悲伤不已。

[æz; əz] ['geɪli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər]

As	gaily	she	came	forward	with	a	gesture
作为	兴高采烈地	她	来了	向前	和	一个	手势

她兴高采烈地走上前去，做了一个手势

[æz; əz] ['geɪmsəm] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

As	gamesome	as	the	childhood	in	her	face	,
作为	游戏	作为	这	童年	在	她	脸	,

她脸上带着孩童般的天真烂漫，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [lɔːŋ] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][sæd] ,

That	I	had	seen	so	long	downcast	and	sad	,
那	我	有	已见	所以	长的	沮丧	和	伤心	,

我一直看到他垂头丧气、悲伤不已，

[rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['bɜːrθraɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

Robbed	of	the	happy	birthright	which	she	had	,
被抢劫	的	这	快乐的	与生俱来的权利	哪个	她	有	,

她被剥夺了与生俱来的幸福权利，

[wɪtʃ] [ɜːrθ] [meɪ] [stiːl] [ə'weɪ] [bʌt; bət][nɑːt] [rɪ'pleɪs] .

Which	earth	may	steal	away	but	not	replace	.
哪个	地球	可能	偷	离开	但	不是	代替	.

地球或许能夺走一些东西，但却无法取代。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɑːroʊ] [laɪk][ðə; ði] [sloʊ] [hɑːrt] - ['sɪrɪŋ] ,

There	is	no	sorrow	like	the	slow	heart	-	searing	,
那里	是	不	悲哀	喜欢	这	慢的	心	-	灼烧	,

世上没有比缓慢灼烧心脏更痛苦的悲伤了。

[wen] ['fæntəmz] [bred][ʌv; əv] [ɜːrθ] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn]

When	phantoms	bred	of	earth	spring	up	between
什么时候	幻影	繁殖	的	地球	春天	向上	之间

当泥土孕育的幽灵在两者之间涌现

[tuː] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] , [huː] [gruː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'dɪrɪŋ] ,

Two	loving	hearts	,	who	grew	to	their	endearing	,
二	爱	心	,	WHO	生长	到	他们的	可爱的	,

两颗相爱的心，成长为令人喜爱的一对，

[wen] [ɔːl][ðer; ðər] ['pʊʃɪŋ] ['tendrəlz] [jet] [wɜːr; wər] [griːn] :

When	all	their	pushing	tendrils	yet	were	green	:
什么时候	全部	他们的	推动	卷须	然而	是	绿色的	:

当时它们所有的藤蔓都还是绿色的：

[noʊ][taɪm] - [strʌk] ['ruːɪn][ɪz][soʊ][sæd][tuː; tə] [siː]

No	time	-	struck	ruin	is	so	sad	to	see
不	时间	-	击	废墟	是	所以	伤心	到	看

没有哪座饱经风霜的废墟最令人惋惜。

[æz; əz] ['juːθs] [dɪ'ziːz] : [ðæn; ðən] [ðʌs] , [oʊ] [lʌv] , [tuː; tə][biː; bi] ,
As **youth's** **disease** **:** **than** **thus** **,** **O** **Love** **,** **to** **be** **,**
作为 青年的 疾病 : 比 因此 , 哦 爱 , 到 是 ,

如同青春的疾病：因此，哦，爱，存在吧，

- [twɜːr] ['betər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
' **Twere** **better** **for** **thy** **honour** **not** **to** **have** **been** **.**
- 是 更好的 为了 你的 荣誉 不是 到 有 到过 .

“你若不曾存在，对你的名誉更有益。”

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɑːli] ,
Had **I** **not** **seen** **the** **servitude** **of** **folly** **,**
有 我 不是 已见 这 奴役 的 蠢事 ,

若我没有目睹愚昧的奴役，

[ðə; ði] - - ['meʒərɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
The **mínute** **-** **measuring** **of** **days** **and** **nights** **,**
这 - - 测量 的 天 和 夜晚 ,

以分钟为单位来衡量昼夜，

[wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ['priːtʃɪŋ] ['meləŋkɑːli]
With **superstition** **preaching** **melancholy**
和 迷信 布道 忧郁

迷信宣扬忧郁

[ænd; ənd] ['pleʒər] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [raɪts] ;
And **pleasure** **counterfeiting** **her** **own** **rights** **;**
和 乐趣 伪造 她 自己的 权利 ;

并以享乐来掩盖自己的权利；

[ə'freɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,
Afraid **to** **turn** **again** **and** **look** **behind** **,**
害怕的 到 转动 再次 和 看 在后面 ,

不敢再回头看。

[lest] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði][maɪnd] ,
Lest **truth** **should** **flame** **and** **overwhelm** **the** **mind** **,**
免得 真相 应该 火焰 和 压倒 这 头脑 ,

免得真理如烈火般灼烧人心，

['fænɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [rɪ'gret] [ʌv; əv][oʊld] [di'laits] .
Fanning **her** **red** **regret** **of** **old** **delights** **.**
范宁 她 红色的 后悔 的 老的 美味 .

她心中涌起对往昔美好时光的深深悔恨。

[ðə; ði] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv][woʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l]
The **mimicry** **of** **woe** **that** **is** **a** **trouble**
这 模仿 的 悲哀 那 是 一个 麻烦

模仿悲伤是一种麻烦

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] those49
To **them** **that** **practise** **it** **,** **but** **which** **to** **those49**
到 他们 那 实践 它 , 但 哪个 到 those49

对于那些实践它的人来说，但对于那些49岁的人来说，它却并非如此。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪz] [oʊd] [meɪks] ['sɑːroʊ] ['dʌb(ə)l]
To **whom** **the** **joy** **is** **owed** **makes** **sorrow** **double**
到 谁 这 喜悦 是 欠款 制作 悲哀 双倍的

快乐应归于谁，悲伤便加倍。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['detər] ['destɪtuːt] [ðæt] [oʊz] .
Seeing **the** **debtor** **destitute** **that** **owes** **.**
看到 这 债务人 贫困 那 欠款 .

看到负债累累的债务人一贫如洗。

[ðə; ði] ['tɪns(ə)l] [ʌv; əv]['kruːəl][baːz] , [tuː; tə][blaɪnd]

The	tinselling	of	cruel	bars	,	to	blind
这	锡罐销售	的	残忍的	酒吧	,	到	瞎的

残酷的酒吧，蒙蔽双眼

[ðə; ði] - [bɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][hænd][ɪz][kaɪnd]

The	cagèd	bird	to	think	the	hand	is	kind
这	-	鸟	到	思考	这	手	是	种类

笼中鸟以为那只手是仁慈的。

[wɪtʃ] ['lɪbərti] [dɪ'naɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [bi'stəuz] .

Which	liberty	denies	and	food	bestows	.
哪个	自由	否认	和	食物	授予	.

自由剥夺了什么，而食物却赋予了什么。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɜːrid] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ,

From	which	I	hurried	as	a	beast	from	burning	,
从	哪个	我	慌忙	作为	一个	兽	从	燃烧	,

我像野兽逃离烈火般匆匆逃离，

[nɔːr] [kɛəd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [wer] [maɪ] ['terər] [led] ;

Nor	cared	in	flying	where	my	terror	led	;
也不	关心	在	飞行	在哪里	我的	恐怖	引领	;

恐惧驱使我飞向何方，我毫不在意；

['oʊnli] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd][pæst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

Only	beyond	recall	and	past	returning	,
仅有的	超过	记起	和	过去的	返回	,

只有超越回忆和回归的过去，

[nɔːr] [naʊ] [rɪ'pent] [ɪf] [ðen] [tuː] [fɑːr][aɪ][fled] . —

Nor	now	repent	if	then	too	far	I	fled	.	—
也不	现在	悔改	如果	然后	也	远的	我	逃亡	.	—

现在也不该后悔，如果我当时逃得太远。

[soʊ] [lɔːŋ] , [dɪr] [laɪf] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [fleʃ] [ðaʊ] -

So	long	,	dear	life	,	as	in	my	flesh	thou	reign'st
所以	长的	,	亲爱的	生活	,	作为	在	我的	肉	你	-

再见了，亲爱的生命，你曾在我肉身中统治着我。

[aɪ] [wɪl] [sɪn][wɪð; wɪθ] [ðiː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'genst] ,

I	will	sin	with	thee	rather	than	against	,
我	将要	罪	和	你	相当	比	反对	,

我宁愿与你一同犯罪，也不愿与你为敌。

[let] [ˌem 'iː][daɪ] ['lɪvɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [ded] .

Let	me	die	living	rather	than	live	dead	.
让	我	死	活的	相当	比	居住	死的	.

宁愿活着死去，也不愿活着如同行尸走肉。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪz][ðer; ðər]['hjuːmən] ['pleʒər] ['rɛrɚ]

But	neither	is	there	human	pleasure	rarer
但	两者都不	是	那里	人类	乐趣	稀有

但人类的快乐也并非罕见。

[ðæn; ðən] ['lʌvz] [rɪ'nuːəl] ['æftər] [lɔːŋ] [dɪs'deɪn] ,

Than	love's	renewal	after	long	disdain	,
比	爱的	续期	后	长的	蔑视	,

比起长久冷漠后的爱情重燃，

[nɔːr] ['eni] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['fɛrɚ]

Nor	any	touching	tale	for	telling	fairer
也不	任何	接触	故事	为了	讲述	更公平

也没有什么感人的故事可以讲述得更公平。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wer'ɪn] [lɔ:st] ['lʌvəz] [mi:t] [ə'gen] :

Than	that	wherein	lost	lovers	meet	again	:
比	那	其中	丢失的	恋人	见面	再次	:

比失散多年的恋人重逢的场景更甚:

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][mʌst; məst] ['hæpi] [soʊlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] ,

Such	joy	must	happy	souls	beyond	the	grave	,
这样的	喜悦	必须	快乐的	灵魂	超过	这	严重	,

这样的喜悦必定能让逝者的灵魂也感到幸福。

[ɪf] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [mi:t] , [ɪn] ['hev(ə)n] [hæv; həv] ,

If	once	again	they	meet	,	in	Heaven	have	,
如果	一次	再次	他们	见面	,	在	天堂	有	,

如果他们再次相遇，在天堂，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜ:r; wər] [veɪn] .

Without	which	all	the	joys	of	Heaven	were	vain	.
没有	哪个	全部	这	喜悦	的	天堂	是	徒劳	.

没有它，天堂的一切欢乐都将是徒劳的。

- [twʌz] ['i:v(ə)n] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['dri:miŋ] ,

'	Twas	even	thus	she	came	and	in	my	dreaming	,
-	那是	甚至	因此	她	来了	和	在	我的	做梦	,

她就是这样来的，在我的梦里，

[maɪ] ['pleʒər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['hɛvənz] [meɪ] [bi:; bi] :

My	pleasure	was	not	less	than	Heaven's	may	be	:
我的	乐趣	曾是	不是	较少的	比	天	可能	是	:

我的喜悦丝毫不逊于天堂的喜悦:

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] seeming50

The	spiritual	and	unearthly	seeming50
这	精神	和	超凡脱俗的	seeming50

精神的和超凡脱俗的50

[soʊ][fɑ:r][ˌaʊt'dɪd][ə; eɪ] [tʌtʃt] [ri'ælәti] :

So	far	outdid	a	touched	reality	:
所以	远的	胜出	一个	感动	现实	:

到目前为止，它已经超越了现实:

[æz; əz] [glɑ:nsiz] [sent] [ɪn] [lʌv] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tel]

As	glances	sent	in	love	do	more	than	tell
作为	眼神	发送	在	爱	做	更多的	比	告诉

爱意满满的眼神，远不止于言语。

[wʌt] [wɜ:rdz][kæn; kən] ['nevər] [freɪz] [ɔ:r] ['ʌtər] [wel] ,

What	words	can	never	phrase	or	utter	well	,
什么	字	能	绝不	短语	或者	说出	出色地	,

言语永远无法准确表达或描述的事物

[ænd; ənd] [wɪtʃ] - [tɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] .

And	which	'	tis	shame	and	blindness	not	to	see	.
和	哪个	-	的	耻辱	和	失明	不是	到	看	.

而对此视而不见，乃是耻辱和盲目。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz][maɪn] , [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)l] ['pɪti]

But	now	the	joy	was	mine	,	for	gentle	pity
但	现在	这	喜悦	曾是	矿	,	为了	温和的	遗憾

但现在，这份喜悦属于我，因为那份温柔的怜悯。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] ['wɪrəli] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ə'loʊn]

Of	her	who	wearily	lived	long	alone
的	她	WHO	疲劳	居住地	长的	独自的

她孤独地度过了漫长而疲惫的一生。

[wɪð; wɪθ] [məʊps] [ænd; ənd] ['mʌmərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['senʃuəs] ['sɪti]

With	mopes	and	mummers	in	a	sensuous	city
和	忧郁症	和	哑剧演员	在	一个	感性的	城市

在充满感官享受的城市里，愁容满面的人们和装腔作势的人们。

[ðæt] [held] [noʊ] ['pæʃ(ə)n] ['i:kwəl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,

That	held	no	passion	equal	to	her	own	,
那	握住	不	热情	平等的	到	她	自己的	,

没有哪一种激情能与她自己的激情相提并论。

[fɔ:r; fər] ['dʒent(ə)l] ['pɪti] , [aɪ] [seɪ] , [kən'streɪnd] [ˌem 'i:] [wel] ,

For	gentle	pity	,	I	say	,	constrained	me	well	,
为了	温和的	遗憾	,	我	说	,	受限	我	出色地	,

我说，出于温柔的怜悯，我受到了很好的约束。

[æz; əz] [peɪnz] [ðoʊz] ['sepəreɪtɪd] [soʊlz] [ðeɪ] [tel]

As	pains	those	separated	souls	they	tell
作为	疼痛	那些	分开	灵魂	他们	告诉

他们诉说着分离灵魂的痛苦

[prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [moʊld] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Prepare	for	Heaven	,	and	mould	their	hearts	of	stone	.
准备	为了	天堂	,	和	模具	他们的	心	的	石头	.

为进入天堂做好准备，并感化他们顽石般的心。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [swi:t] ['ekstəsi] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baɪdɪŋ]

But	their	sweet	ecstasy	is	all	abiding
但	他们的	甜的	狂喜	是	全部	遵守

但他们的甜蜜狂喜却永恒不变。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [nɔ:r] ['taɪər] [nɔ:r] [feɪd] ,

And	cannot	pall	with	time	nor	tire	nor	fade	,
和	不能	灵柩	和	时间	也不	胎	也不	褪色	,

而且不会随着时间流逝而褪色、厌倦或变色。

[nɔ:r] ['eni] [mɔ:r] [kæn; kən] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] , [dɪ'vaɪdɪŋ]

Nor	any	more	can	day	of	death	,	dividing
也不	任何	更多的	能	天	的	死亡	,	分割

死亡之日也不再能分割

[ðer; ðər] ['ɜ:rθˌbɔ:rn] [lʌvz] , [ðoʊz] ['hæpi] [hɔ:nts] [ɪn'veɪd] .

Their	earthborn	loves	,	those	happy	haunts	invade	.
他们的	地球人	爱	,	那些	快乐的	闹鬼的地方	入侵	.

他们尘世间的爱恋，那些快乐的回忆涌上心头。

[bʌt; bət] [dʒɔɪ] [fɔ:r; fər] ['evər] — [ɪf] [ðæt] [dʒɔɪ] [kəm'per]

But	joy	for	ever	—	if	that	joy	compare
但	喜悦	为了	曾经	—	如果	那	喜悦	比较

但永恒的喜乐——如果那喜乐可以与之相比的话

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [best] [dʒɔɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [meɪ] [aɪ] [bi:; bi] [ðer; ðər] !

With	my	best	joy	on	earth	,	may	I	be	there	!
和	我的	最好的	喜悦	在	地球	,	可能	我	是	那里	!

愿我能带着世间最美好的喜悦去到那里!

[ðoʊ] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

Though	even	from	that	I	shrink	and	am	afraid	.
尽管	甚至	从	那	我	收缩	和	是	害怕的	.

即便如此，我还是感到畏缩和害怕。

[naʊ] [wen] [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ,

Now	when	I	woke	and	thought	upon	this	vision	,
现在	什么时候	我	觉醒	和	想法	之上	这	想象	,

现在我醒来后，回想起这个景象，

[wer'ɪn] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

Wherein	she	smiled	on	me	and	I	on	her	,
其中	她	微笑	在	我	和	我	在	她	,

她对我微笑，我也对她微笑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt][bi:; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [mɪs'prɪʒən]

I	could	not	quite	be	clear	of	all	misprision
我	可以	不是	相当	是	清除	的	全部	误会

我无法完全消除所有误解

[hu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][moʊst][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] : [ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] were51

Who	of	us	most	was	changed	:	or	if	it	were51
WHO	的	我们	最多	曾是	已更改	:	或者	如果	它	were51

我们当中谁的变化最大：或者如果是51

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [nɑ:t] — ['sli:pɪŋ] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] —

The	song	I	heard	not	—	sleeping	as	I	heard	—
这	歌曲	我	听到	不是	—	睡眠	作为	我	听到	—

我没听到的那首歌——就像我睡着时听到的那样——

[ðæt] [ʃeɪpt] ['aʊər; ɑ:r] ['empti] [dri:m] , [waɪl] [sæŋ] [ðə; ði][bɜ:rd]

That	shaped	our	empty	dream	,	while	sang	the	bird
那	形状	我们的	空的	梦	,	尽管	唱	这	鸟

那塑造了我们空虚的梦想，而鸟儿则在歌唱。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:nd][ɪn'tɜ:rprətər] . -

Regardless	of	his	fond	interpreter	.	52
不管	的	他的	喜爱	翻译	.	-

尽管他很喜欢这位翻译。52

[oʊ] [ju:θ] [hu:z] [hoʊp][ɪz] [haɪ] ,

O	YOUTH	whose	hope	is	high	,
哦	青年	谁	希望	是	高的	,

怀揣希望的青年啊！

[hu:] [dʌst] [tu:; tə] [tru:θ] [ə'spaɪər] ,

Who	dost	to	Truth	aspire	,
WHO	朋友	到	真相	渴望	,

凡追求真理者，

['weðər] [ðaʊ] [lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] ,

Whether	thou	live	or	die	,
无论	你	居住	或者	死	,

无论生死，

[oʊ] [lʊk] [nɑ:t] [bæk] [nɔ:r]['taɪər] .

O	look	not	back	nor	tire	.
哦	看	不是	后退	也不	胎	.

不要回头，也不要疲倦。

[ðaʊ] [ðæt] [ɑ:rt][boʊld][tu:; tə][flai]

Thou	that	art	bold	to	fly
你	那	艺术	大胆的	到	飞

你这敢于飞翔的人

[θru:] ['tempɪst] , [flʌd] [ænd; ənd]['faɪər] ,

Through	tempest	,	flood	and	fire	,
通过	暴风雨	,	洪水	和	火	,

历经暴风雨、洪水和火灾，

[nɔ:r] [dʌst] [nɑ:t] [ʃrɪŋk] [tu:; tə][traɪ]

Nor	dost	not	shrink	to	try
也不	朋友	不是	收缩	到	尝试

也不要退缩，不要尝试

[ðaɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['tɔːments] ['daɪər] :
Thy heart in torments dire :
你的 心 在 折磨 可怕的 :

你内心极度痛苦:

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [deθ] [dɪ'faɪ] ,
If thou canst Death defy ,
如果 你 罐 死亡 违抗 ,

如果你能战胜死亡，

[ɪf] [ðaɪ] [feɪθ] [ɪz][ɪn'taɪər] ,
If thy Faith is entire ,
如果 你的 信仰 是 全部的 ,

如果你的信仰是完整的，

[pres] ['ɑːnwərd] , [fɔːr; fər] [ðaɪn] [aɪ]
Press onward , for thine eye
按 向前 , 为了 你的 眼睛

继续前进，为了你的眼睛

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðaɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .
Shall see thy heart's desire .
将 看 你的 心脏的 欲望 .

你将看到你心中所愿。

['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər] [naɪ] ,
Beauty and love are nigh ,
美丽 和 爱 是 夜 ,

美丽与爱情即将到来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deθləs] ['kwaɪər]
And with their deathless quire
和 和 他们的 永生 罗勒

以及他们不朽的合唱团

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] ['iːgər] [kraɪ]
Soon shall their eager cry
很快 将 他们的 渴望的 哭

不久，他们急切的呼喊声

[biː; bi] ['nʌmbərd] [ænd; ənd][ɪk'spaɪər] .
Be numbered and expire .
是 编号 和 到期 .

编号并过期。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The cover image was created by the transcriber and is placed in the public
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain .
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

“ [ɪn'trænst] ” ([ˌpiː 'dʒiː] . [naɪn]) [ænd; ənd] “ - ” ([ˌpiː 'dʒiː] -) [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

“	**entranced**	”	**(**	**Pg**	**.**	**9**	**)**	**and**	“	**entrancèd**	”	**(**	**Pg**	**36**	**)**	**left**	**as**	**printed**	**.**
“	着迷	”	(	页	.	9	)	和	“	-	”	(	页	-	)	左边	作为	打印	.

“entranced”（第 9 页）和“entrancèd”（第 36 页）保留原样。

['poʊəm] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [peɪdʒ] [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Poem	**titles**	**of**	**Contents**	**page**	**left**	**as**	**printed**	**.**
诗	标题	的	内容	页	左边	作为	打印	.

目录页上的诗歌标题保留原样。

['poʊəmz] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['taɪtəlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər] [left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Poems	**with**	**and**	**without**	**titles**	**within**	**the**	**book**	**were**	**left**	**as**	**printed**	**.**
诗歌	和	和	没有	标题	之内	这	书	是	左边	作为	打印	.

书中带标题和不带标题的诗歌均保留了印刷时的原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神